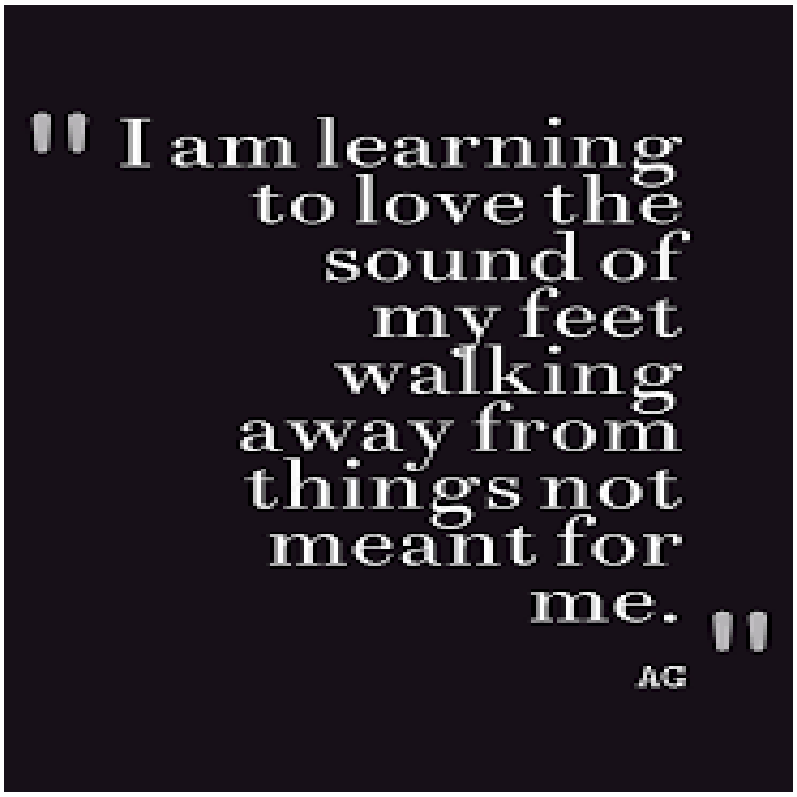
- **Forrest Gump:** You died on a Saturday mornin'. And I had you placed here under our elm tree. And I had that house of your father's bulldozed to the ground. Momma always said dyin' was a part of life. I sure wish it wasn't. Little Forrest, he's doin' just fine. About to start school again soon. I make his breakfast, lunch, and dinner every day. I make sure he combs his hair and brushes his teeth every day. Teachin' him how to play Ping-Pong. He's really good. We fish a lot. And every night, we read a book. He's so smart, Jenny. You'd be so proud of him. I am. He, uh, wrote a letter, and he says I can't read it. I'm not supposed to, so I'll leave it here for you. Jenny, I don't know if Momma was right or if, if it's Lieutenant Dan.

Jenny, I don't know if Momma wa
right or if, if it's Lieutenant Dan. I
don't know if we each have a
destiny, or if we're all just floating
around accidental-like on a
breeze, but I, I think maybe it's
both. Maybe both is happening at
the same time. I miss you, Jenny.
If there's anything you need, I
won't be far away.

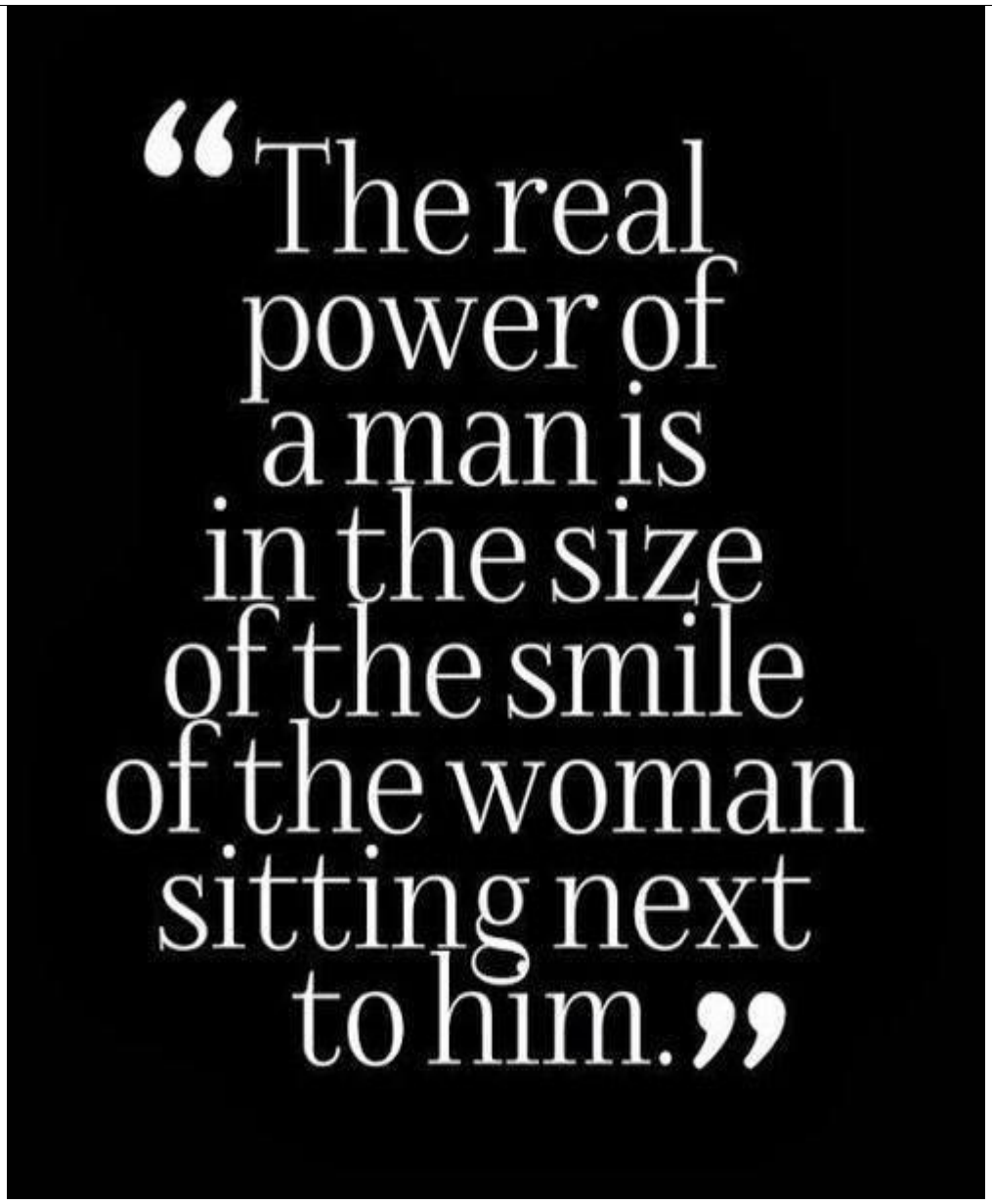


- **Forrest Gump:** I don't know if we each have a destiny, or if we're all just floatin' around accidental-like on a breeze, but I, I think maybe it's both. Maybe both is happenin' at the same time. I miss you Jenny. If there's anything you need. I won't be far away.

- **Forrest Gump:** Life is like a box a chocolate, you never know what your going to get.

- **Forrest Gump:** Mama always said life was like a box of chocolates. You never know what you're gonna get.

- **Forrest Gump:** My mama says that stupid is



as stupid does.

- **Forrest Gump:** Mama always said life was like a box of chocolates. You never know what you're gonna get.

- **Jenny Curran:** His name's Forrest.

Forrest Gump: Like me.

Jenny Curran: I named him after his daddy.

Forrest Gump: He got a daddy named Forrest, too?

Jenny Curran: You're his daddy, Forrest.

- **Forrest Gump:** When I got tired, I slept. When I got hungry, I ate. When I had to go, you know, I went.

Elderly Southern Woman: And so, you just ran?

Forrest Gump: Yeah.

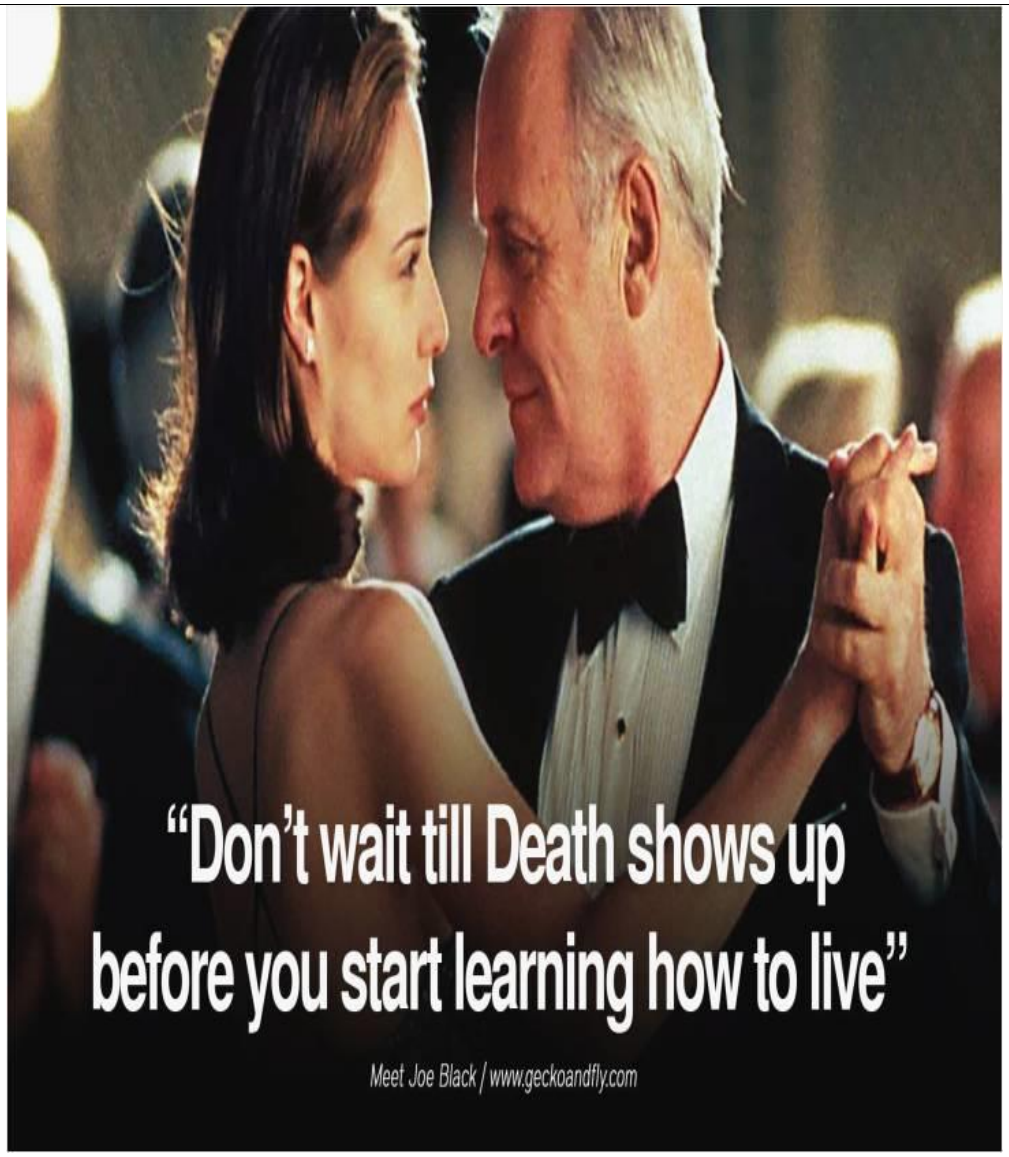
- **Forrest Gump:** My mama always said, dyin' was a part of life. I sure wish it wasn't.

- **Forrest Gump:** My mama says they were magic shoes. They could take me anywhere.

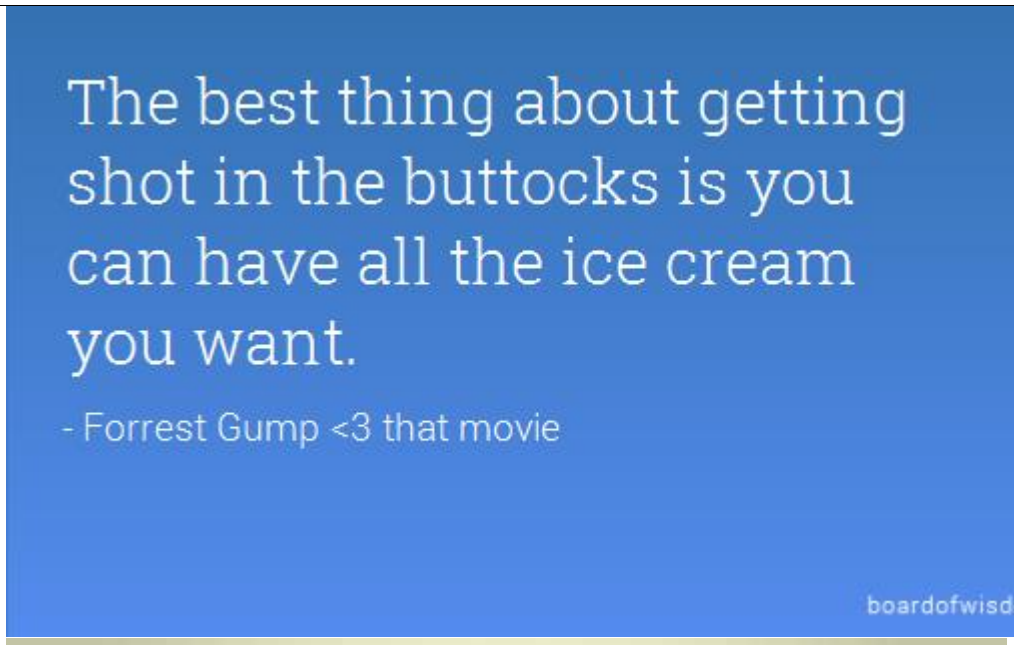
- **Forrest Gump:** My mama always said, dyin' was a part of life. I sure wish it wasn't.

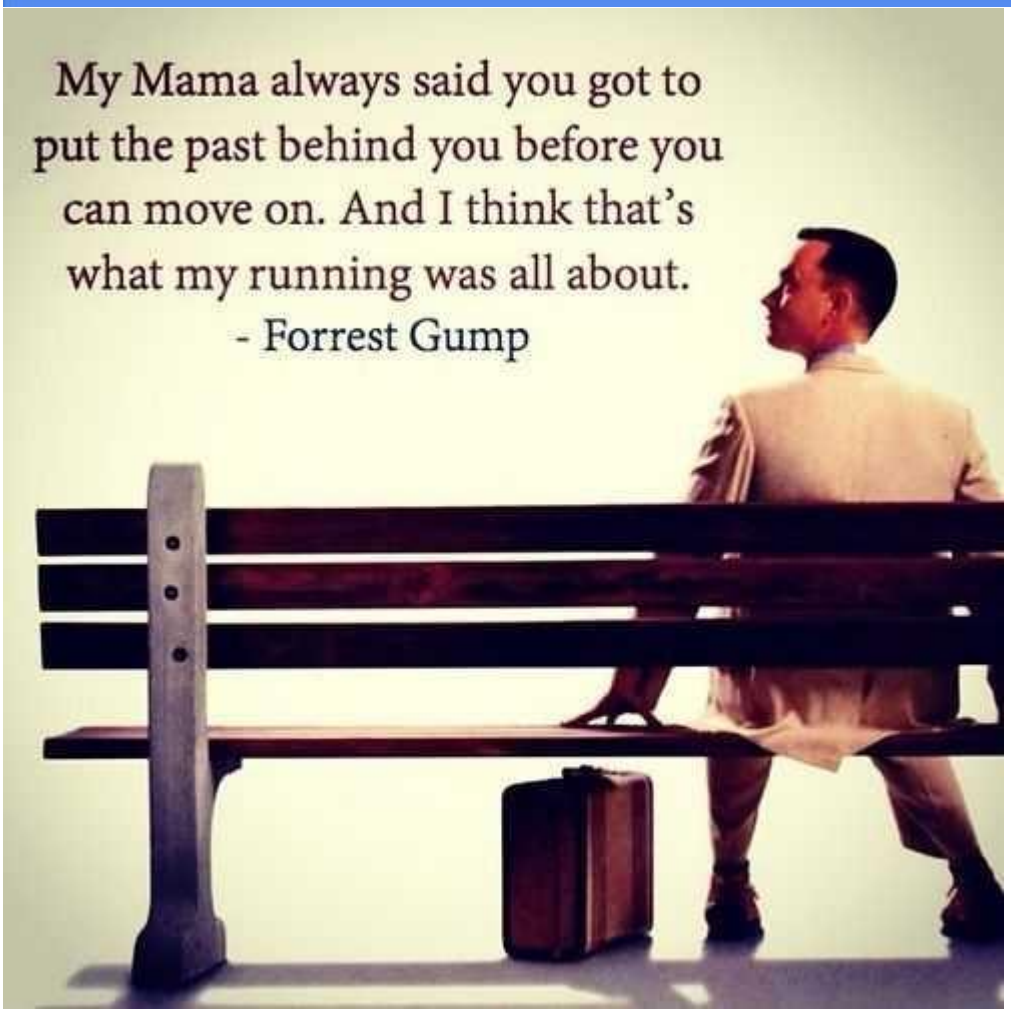
- **Mrs. Gump:** What's normal anyways?

- **Forrest Gump:** That day, for no particular reason, I decided to go for a little run. So I ran to the end of the road. And when I got there, I



thought maybe I'd run to the end of the town. And when I got there, I thought maybe I'd just run across Greenbow County. And I figured, since run this far, maybe I'd just run across the great state of Alabama. And that's what I did. I ran clear across Alabama. For no particular reason I just kept on goin'. I ran clear to the ocean. And when I got there, I figured, since I'd gone this far, I might as well turn around, just keep on goin'. When I got to another ocean, I figured, since I'd gone this far, I might as well just turn back, keep right on goin'.


The best thing about getting shot in the buttocks is you can have all the ice cream you want.
- Forrest Gump <3 that movie
boardofwisd


My Mama always said you got to put the past behind you before you can move on. And I think that's what my running was all about.
- Forrest Gump

- **Forrest Gump:** Now you wouldn't believe me if I told you, but I could run like the wind blows. From that day on, if I was goin' somewhere, I was

runnin'!

- **Jenny Curran:** (Forrest slams the black panther on the table in Washington D.C. in slow motion) Stop it. Stop it. Forrest, quit it, quit it.
Jenny Curran: Stop it. Stop it. Forrest, quit it, quit it.

- **Jenny Curran:** (opens the apartment door and sees Forrest) Hey, Forrest, how are you doin'?
Jenny Curran: Hey, Forrest, how are you doin'?
Forrest Gump: Hi!
Jenny Curran: Come in, come in?
Forrest Gump: (walks in and closes the door) Is this your house?
Forrest Gump: Is this your house?
Jenny Curran: Yeah, it's messy right now. I just

Jenny Curran: Do you ever dream, Forrest, about wh
you're gonna be?
Forrest Gump: Who I'm gonna be?
Jenny Curran: Yeah.
Forrest Gump: Aren't-aren't I going to be me?

got off the work.
Forrest Gump: It's nice. You got air conditionin'.

- **Forrest Gump:** Then it felt like somethin' that had just jumped up and bit me.

Forrest Gump: Then it felt like somethin' just jumped up and bit me.
Forrest Gump: Ah! Somethin' jumped up and bit me!
Forrest Gump: Ah! Somethin' bit me!

- **Forrest Gump:** Then it felt like something just jumped up and bit me.

Forrest Gump: "Ah! Something jumped up and bit me!"
Forrest Gump: Ah! Something jumped up and bit me!

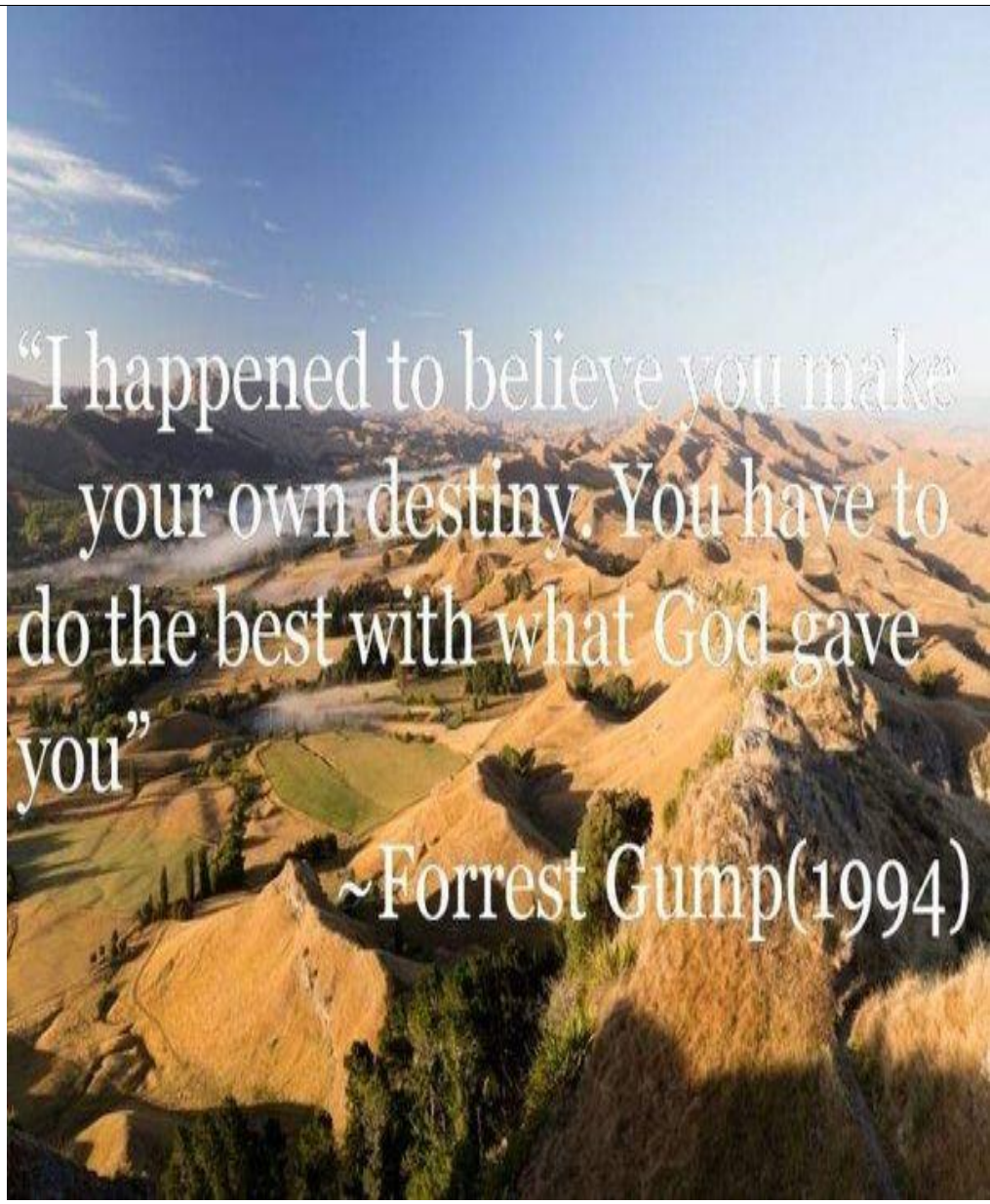
- **Forrest Gump:** It wasn't always fun. Lieutenant Dan was always gettin' these funny feelings, about Iraq, or the trail, or the road. So he'd tell us to,"Get down! Shut up!"
Lt. Dan Taylor: "Get down! Shut up!"
Forrest Gump: So we did.

ONE DAY IT STARTED RAINING IN DALLAS,
AND IT DIDN'T QUIT FOR FOUR MONTHS. WE BEEN THROUGH EVERY KIND OF RAIN THERE IS. LITTLE BITTY STINGING RAIN... AND BIG OD' FAT RAIN. RAIN THAT FLEW IN SIDEWAYS. AND SOMETIMES RAIN EVEN SEEMED TO COME STRAIGHT UP FROM UNDERNEATH. SHOOT, IT EVEN RAINED AT NIGHT.
generator.net

- **Forrest Gump:** Jenny, I don't know if Momma was right or if, if it's Lieutenant Dan. I don't know if we have a destiny, or if we're all just floatin' around accidental-like on a breeze, but I, I think maybe it's both. Maybe both is happenin' at the same time.

- **Forrest Gump:** (sees Jenny walking up the stairs) Will you marry me?
Forrest Gump: Will you

marry me?
Jenny Curran: (turns and looks at him)
Forrest Gump: I'd make a good husband, Jenny?
Jenny Curran: You would, Forrest?
Forrest Gump: But you won't marry me?
Jenny Curran: You don't wanna marry me.
Jenny Curran: You don't wanna marry me?
Forrest Gump: Why don't you love me, Jenny?
Forrest Gump: I'm not the smart man. But I know what love is.
Forrest Gump: I'm not the smart man. But I know what love is?



- **Young Jenny Curran:** What's wrong with your legs?

Young Forrest: Um, nothin' at all, thank you. My legs are just fine and dandy.

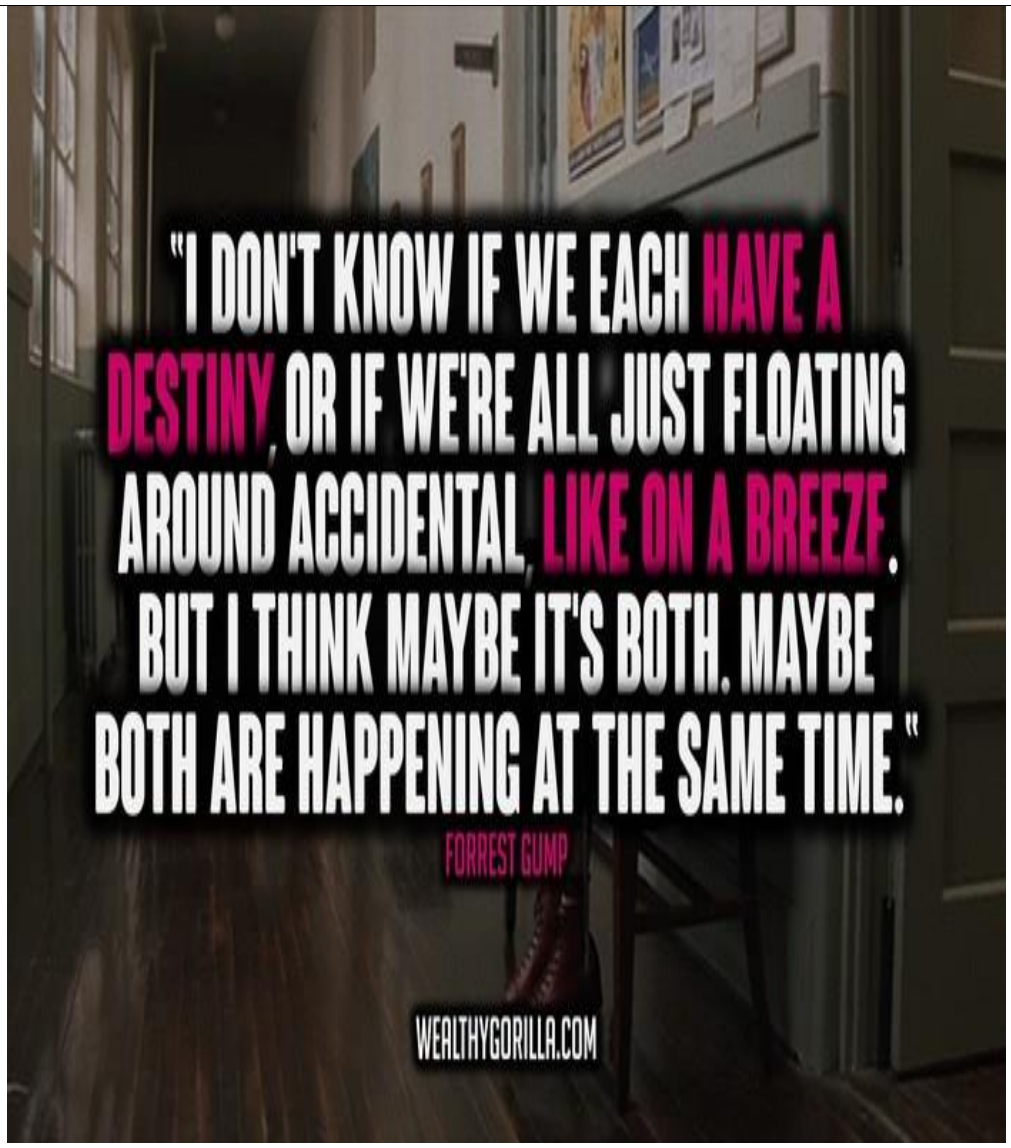
- **Forrest Gump:** What are you watchin'?
Forrest Junior: Bert and Ernie.

- **Jenny Curran:** Do you think I could fly off this bridge, Forrest?
Forrest Gump: What do you mean, Jenny?
Jenny Curran: Nothin'.

- **Jenny Curran:** Run! Forest! Run!!!

- **Forrest Gump:** He should not be hittin' you, Jenny.

- **Lt. Dan Taylor:** Have you found Jesus yet, Gump?
Forrest Gump: I didn't know that we were supposed to be lookin' for


"I DON'T KNOW IF WE EACH HAVE A DESTINY, OR IF WE'RE ALL JUST FLOATING AROUND ACCIDENTAL, LIKE ON A BREEZE. BUT I THINK MAYBE IT'S BOTH. MAYBE BOTH ARE HAPPENING AT THE SAME TIME."
FORREST GUMP
WEALTHYGORILLA.COM

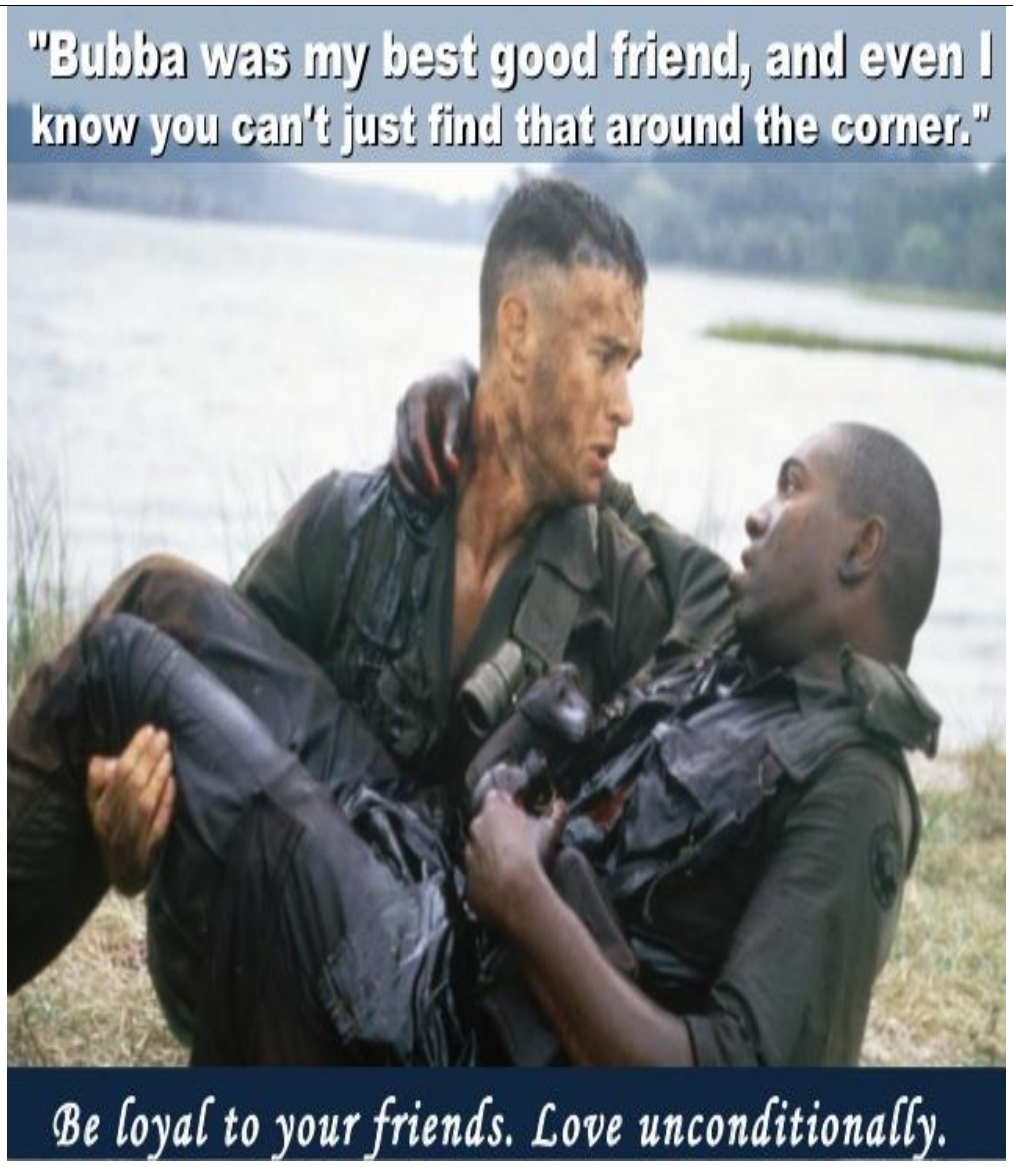
him, sir.

- **Lt. Dan Taylor:** Forrest, I never thanked you for savin' my life.
Forrest Gump: He never actually said so, but I think he made his peace with God.

- **Forrest Gump:** Hello. My name is Forrest... Forrest Gump.
Forrest Gump: Hello. My name is Forrest. Forrest Gump.

- **Forrest Gump:** Mama always said life was like a box of chocolates. You never know what you're gonna get.

- **Forrest Gump:** The Army was real easy. You just have to stand up

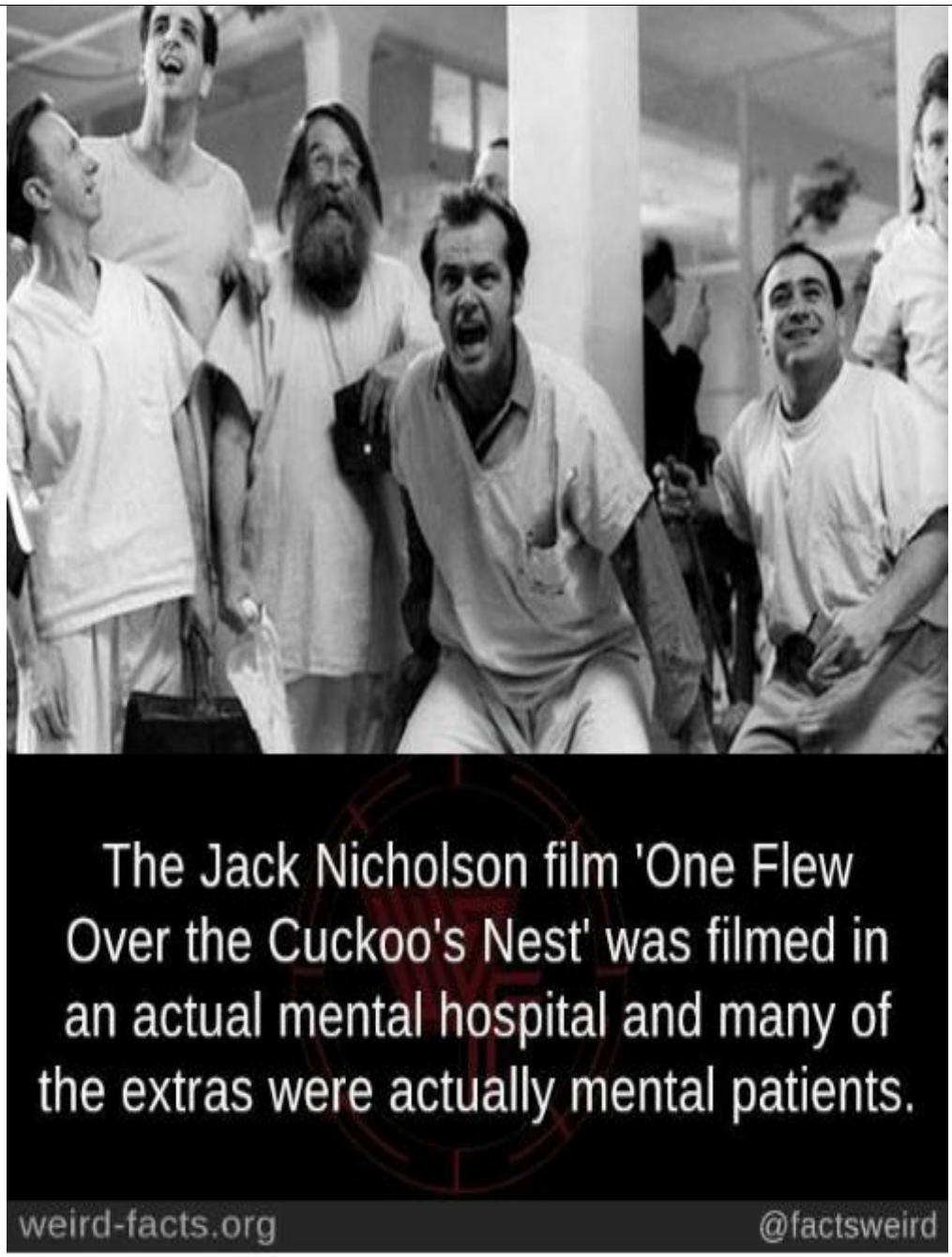

"Bubba was my best good friend, and even I know you can't just find that around the corner."
Be loyal to your friends. Love unconditionally.

straight, make your bed real neat, and always answer every question with "Yes, Drill Seargent!".
Forrest Gump: The Army was real easy. You just have to stand up straight, make your bed real neat, and always answer every question with 'Yes, Drill Seargent!'.

- **Lt. Dan Taylor:** Have you found Jesus?
Forrest Gump: I didn't know we were supposed to be looking.

- **Drill Sergeant:** You are a goddamn genius Gump!

- **Forrest Gump:** Though he did take care of my Bubba- Gump money. He got me invested in some kind of fruit company. And so then I got a call


The Jack Nicholson film 'One Flew Over the Cuckoo's Nest' was filmed in an actual mental hospital and many of the extras were actually mental patients.
weird-facts.org
@factsweird

from him saying we don't have to worry about money no more. • **Forrest Gump:** Gump: "Lt. Dan! What are you doing here!?" Lt. Dan: "I'm here to try out my sea legs." Gump: "But Lt. Dan you ain't no legs..." Lt. Dan: "Yes...Yes I know that." **Forrest Gump:** Lt. Dan! What are you doing here? **Lt. Dan Taylor:** I'm here to try out my sea legs. **Forrest Gump:** But Lt. Dan you ain't got no legs... **Lt. Dan Taylor:** Yes...Yes I know that. • **Bubba Blue:** Anyway, like I was sayin', shrimp is the fruit of the sea. You can barbecue it, boil it, broil it, bake it, saute it. Dey's uh, shrimp-kabobs, shrimp creole, shrimp	

gumbo. Pan fried, deep fried, stir-fried. There's pineapple shrimp, lemon shrimp, coconut shrimp, pepper shrimp, shrimp soup, shrimp stew, shrimp salad, shrimp and potatoes, shrimp burger, shrimp sandwich. That-that's about it. • **Forrest Gump:** YES, DRILL SERGEANT! • **Forrest Gump:** I just felt like runnin'. • **Forrest Gump:** I'm not a smart man, but I know what love is. • **Forrest Gump:** He's got a daddy named Forres too?	

• **Forrest Gump:** Sorry I ruined your New Year's Eve party Lt. Dan. She tasted like cigarets. • **Aging Hippie:** Viet-FUCKIN'-NAM!! **Aging Hippie:** Viet-FUCKIN'-NAM! • **Forrest Gump:** Hello. My name's Forrest, Forrest Gump. You want a chocolate? • **Young Jenny Curran:** What's wrong with your legs? **Young Forrest:** Um, nothing at all, thank you. My legs are just fine and dandy **Young Forrest:** Um, nothing at all, thank you. My legs are just fine and dandy.	

• **Forrest Gump:** "Why don't you love me, Jenny? I'm not a smart man... but I know what love is." **Forrest Gump:** Why don't you love me, Jenny? I'm not a smart man... but I know what love is. • **Forrest Gump:** Mama always said dyin' was a part of life. **Forrest Gump:** I sure wish it wasn't. • **Himself:** That's about all I got to say bout that. • **Drill Sergeant:** Gump! What's your sole purpose in this army? **Forrest Gump:** To do whatever you tell me, Drill Sergeant. **Drill Sergeant:** Goddammit	

Gump, you're a Goddamn genius. That's the most outstanding answer I've ever heard. You must have a goddamn I.Q. of a hundred and sixty. You are goddamn gifted, Private Gump. • **Forrest Gump:** I may not be a smart man, but I know what love is. • **Forrest Gump:** Mama always said "Life was like a box of chocolates, you never know what you're gonna get." **Forrest Gump:** Mama always said 'Life was like a box of chocolates, you never know what you're gonna get.' • **Jenny Curran:** (Forrest is pushing her toward the car in the rain) Forrest. Forrest. Forrest, stop it,	

stop it. **Jenny Curran:** [Forrest is pushing her toward the car in the rain] Forrest. Forrest. Forrest, stop it, stop it. • **Forrest Gump:** Hello!, I'm Forrest. Forrest Gump!. **Forrest Gump:** Hello! I'm Forrest. Forrest Gump! **Army Recruiter:** Nobody gives a hunky shit who you are, puss ball. You're not even a low life-scum-sucking, maggot, get your ass on the bus, you're in the army now!. **Army Recruiter:** Nobody gives a hunky shit who you are, puss ball. You're not even a low life-scum-sucking, maggot, get your ass on the bus, you're in the army now! • **Jenny Curran:** Do you ever dream, Forrest, about	

who you're gonna be?. **Jenny Curran:** Do you ever dream, Forrest, about who you're gonna be? **Forrest Gump:** Who I'm gonna be?. **Forrest Gump:** Who I'm gonna be? **Jenny Curran:** Yeah?. **Jenny Curran:** Yeah? **Forrest Gump:** Am?, am I gonna be me?. **Forrest Gump:** Am, am I gonna be me? • **Forrest Gump:** (Describing Vietnam) We were always takin' long walk and we were always lookin' for a guy named Charlie?. **Forrest Gump:** [describing Vietnam] We were always takin' long walk and we were always lookin' for a guy named Charlie?	

• **Forrest Gump:** And we was looking for a guy named Charlie. Never did find that Charlie. • **Lt. Dan Taylor:** Have you found Jesus yet, Gump? **Forrest Gump:** I didn't know I was supposed to be looking for him, sir. • **Mrs. Gump:** (the school bus comes to a complete stop and Young Forrest prepares to board it.) You do your very best now, Forrest?. **Mrs. Gump:** [the school bus comes to a complete stop and Young Forrest prepares to board it] You do your very best now, Forrest? **Young Forrest:** I sure will, Momma?. **Young Forrest:** I sure will, Momma?	

Forrest Gump: (Mrs. Gump kisses Young Forrest on the forehead as he's about to board the bus) (voice over) I remember the bus ride to school very well.... **Forrest Gump:** [Mrs. Gump kisses Young Forrest on the forehead as he's about to board the bus] [voice over] I remember the bus ride to school very well... • **Forrest Gump:** (repeat line) That's all I have to say about that. **Forrest Gump:** [repeated line] That's all I have to say about that. • **Forrest Gump:** (talking to John F. Kennedy) I gotta pee!. **Forrest Gump:** [talking to John F. Kennedy] I gotta pee!	

• **Jenny Curran:** (watching the news about Forrest that is about to cross the Mississippi bridge while she is working at a coffee shop) I'll be damned, Forrest?. **Jenny Curran:** [watching the news about Forrest that is about to cross the Mississippi bridge while she is working at a coffee shop] I'll be damned, Forrest? • **Newscaster:** A man named Forrest Gump, a gardener from Greenbow Alabama, stopping only to sleep, has been running across America. • **Bubba Blue:** Forrest?. **Forrest Gump:** Bubba?. **Forrest Gump:** Bubba? **Bubba Blue:** Why did this happen?	

Forrest Gump: You've got shot. **Forrest Gump:** (voice over) Bubba was gonna be a captain, but instead, he died right by the river. **Forrest Gump:** [voice over] Bubba was gonna be a captain, but instead, he died right by the river. **Bubba Blue:** (last words) I wanna go home?. **Bubba Blue:** [last words] I wanna go home? • **Forrest Gump:** (first lines) Hello!. My name's Forrest. Forrest Gump. You want a chocolate. **Forrest Gump:** [first lines] Hello. My name's Forrest, Forrest Gump. [he opens a box of chocolates and holds it out to a nurse sat next to him] You want a chocolate? • **Jenny Curran:** (as	

Forrest is following her outside the nightclub in Memphis) You can't be doin' this, Forrest. You can't keep tryin' to rescue me all the time. **Jenny Curran:** [as Forrest is following her outside the nightclub in Memphis] You can't be doin' this, Forrest. You can't keep tryin' to rescue me all the time. **Forrest Gump:** They were tryin' to grab you. **Jenny Curran:** A lot of people try to grab me. Just. But you can't be doin' this all the time. • **Young Forrest:** Jenny, why didn't you wanna come to school today. **Young Forrest:** Jenny, why didn't you come to school today? **Young Jenny Curran:** Shhhh.... Daddy's takin' a nap. **Young Jenny**	

Curran: Shh! Daddy's takin' a nap. • **Forrest Gump:** Hellow. I'm Forrest, Forrest Gump. **Bus Recruit:** Nobody gives a hunky shit who you are, pus ball. You're not even a low-life, scum-sucking maggot. Get your ass on the bus, you're in the army now! • **School Bus Driver:** (last lines) You understand. This is a bus to school now, don't ya?. **School Bus Driver:** [last lines] You understand. This is a bus to school now, don't ya? **Forrest Junior:** (last lines) Of course, you're Dorothy Harris, and I'm Forrest Gump!. **Forrest Junior:** [last lines] Of course, you're Dorothy Harris, and I'm Forrest	

Gump!

- **School Bus Driver:** Are you comin' along?.

School Bus Driver: Are you comin' along?
Young Forrest: Momma said not to be takin' ride from strangers?.
Young Forrest: Momma said not to be takin' ride from strangers?
School Bus Driver: This is a bus to school.
Young Forrest: I'm Forrest. Forrest Gump!.
Young Forrest: I'm Forrest. Forrest Gump!
School Bus Driver: I'm Dorothy Harris?.
School Bus Driver: I'm Dorothy Harris?
Young Forrest: Well!, now, we ain't strangers anymore?.
Young Forrest: Well, now, we ain't strangers anymore?

• **Mrs. Gump:** This is not children's eyes?. **Mrs. Gump:** This is not children's eyes. • **Young Elvis Presley:** (singing) You ain't nothin' but the hound dog!. **Young Elvis Presley:** [singing] You ain't nothin' but the hound dog! • **Jenny Curran:** (singing) Come on people now/Smile on your brother/Everybody get together/Try to love one on another right now. **Jenny Curran:** [singing] Come on people now. Smile on your brother. Everybody get together, try to love one on another right now.	

• **Jenny Curran:** (singing) The answer, my friend, is blowin' in the wind. The answer is blowin' in the wind.... **Jenny Curran:** [singing] The answer, my friend, is blowin' in the wind. The answer is blowin' in the wind. • **Bubba Blue:** There's shrimp stew, shrimp salad, shrimp and potatoes... **Bubba Blue:** There's pineapple shrimp, lemon shrimp, coconut shrimp, pepper shrimp, shrimp soup, shrimp stew, shrimp salad, shrimp and potatoes, shrimp burger... • **Drill Sergeant:** Gump! What's your sole purpose in this army? **Forrest Gump:** To do whatever you tell me, drill sergeant!	

Drill Sergeant: God damn it, Gump! You're a god damn genius! This is the most outstanding answer I have ever heard. You must have a goddamn I.Q. of 160. You are goddamn gifted, Private Gump. Listen up, people... • **Doctor:** All right, Forrest. You can open your eyes now. Let's take a little walk around. • **Young Jenny Curran:** You can sit here if you want. • **Forrest Gump:** What are you watchin'. **Forrest Gump:** What are you watching? **Forrest Junior:** Bert and Ernie.	

• **Forrest Gump:** Forrest, don't.... **Forrest Gump:** I just wanted to tell you I love you. **Forrest Junior:** I love you too, Daddy. **Forrest Gump:** I'll be right here when you get back. • **Mrs. Gump:** Remember what I told you, Forrest. You're the same as everybody else. Do you hear what I said, Forrest. You're the same as everybody else. You are no different. **Mrs. Gump:** Remember what I told you, Forrest. You're no different than anybody else is. Did you hear what I said, Forrest? You're the same as everybody else. • **Himself:** **Forrest Gump:** I'm not	

smart but I know what is love is. **Forrest Gump:** I'm not a smart man, but I know what love is. • **Principal Hancock:** Your boy's different, Ms. Gump. His I.Q. is seventy five. **Principal Hancock:** Your boy's... different, Mrs. Gump. Now, his I.Q. is seventy-five. **Mrs. Gump:** Well, we're all different, M.r. Hancock. **Mrs. Gump:** Well, we're all different, Mr. Hancock. • **School Bus Driver:** Are you comin' along!. **School Bus Driver:** Are you coming along? • **Young Forrest:** Shhhh.	

Daddy's takin' a nap. **Young Forrest:** Shh! Daddy's taking a nap. • **Young Forrest:** Mama said not to be takin' ride from strangers. **Young Forrest:** Mama said not to be taking rides from strangers. • **Young Jenny Curran:** Dear God, make me a bird. So I could fly far. Far far away from here. • **Forrest Gump:** These are my magic shoes. **Forrest Gump:** They're my magic shoes. • **Forrest Gump:** Momma said life is like a box of chocolates, you never	

know what you're gonna get. **Forrest Gump:** My momma always said, 'Life was like a box of chocolates. You never know what you're gonna get.' • **Forrest Gump:** Stupid is as stupid does. • **Forrest Gump:** He should not be hitting you, Jenny. • **Jenny Curran:** RUN FORREST, RUN! **Jenny Curran:** Run Forrest, run! • **Forrest Gump:** I'm not a smart man...but I know what love is. **Forrest Gump:** I'm not a smart man, but I know	

what love is. • **Forrest Gump:** I don't know if Momma was right or if, if it's Lieutenant Dan. I don't know if we each have a destiny, or if we're all just floating around accidental-like on a breeze, but I, I think maybe it's both. Maybe both is happening at the same time. • **Forrest Gump:** Momma always said, life is like a box of chocolates, you never know what you are gong to get • **Forrest Gump:** My name is Forrest Gump. People call me Forrest Gump.	

• **Bubba Blue:** My name's Benjamin Buford Blue. People call me Bubba. • **Forrest Gump:** We was like peas and carrots, Jenny and I. • **Forrest Gump:** That's all I gotta say about that. • **Lt. Dan Taylor:** You found god yet Gump? **Lt. Dan Taylor:** You found Jesus yet Gump? **Forrest Gump:** I didn't know we were supposed to be looking for him sir. • **Lt. Dan Taylor:** "Forrest. I never thanked you for saving my life." **Lt. Dan Taylor:** Forrest. I never thanked you for	

saving my life. **Forrest Gump:** "He never actually said so, but I think he made his peace with God." **Forrest Gump:** He never actually said so, but I think he made his peace with God. • **Forrest Gump:** Mama says, ?Stupid is as stupid does.? **Forrest Gump:** Mama says, stupid is as stupid does. • **Himself:** The world will never be the same once you've seen it through the eyes of Forrest Gump • **Jenny Curran:** Run Forrest Run	

• **Forrest Gump:** My Mama said "Stupid is what Stupid does.' • **Forrest Gump:** My momma always said, "Life was like a box of chocolates. You never know what you're gonna get."	
2 00:03:19,349 --> 00:03:20,599 FORREST : Hello. 3 00:03:21,559 --> 00:03:24,228 My name's Forrest. Forrest Gump. 4 00:03:29,776 --> 00:03:31,819 Do you want a chocolate? 5 00:03:34,405 --> 00:03:37,825 I could eat about a million and a half of these. 6 00:03:38,993 --> 00:03:44,206 My mama always said life was like a box of chocolates. 7 00:03:46,209 --> 00:03:49,086 You never know what you're gonna get. 8	3 00:03:19,349 --> 00:03:20,599 Hello. 4 00:03:21,559 --> 00:03:24,228 আমার নাম ফরেস্ট. ফরেস্ট গাম্প. 5 00:03:29,776 --> 00:03:31,819 আপনি চকোলেট খাবেন? 6 00:03:34,405 --> 00:03:37,825 আমি এমন দেড় লাখ চকোলেট খেয়ে ফেলব. 7 00:03:38,993 --> 00:03:44,206 আমার মা সবসময় বলতেন, বাবা এই জীবনটা এই চকোলেটের বাক্সের মতোই. 8 00:03:46,209 --> 00:03:49,086 তুমি জানবেনা তুমি কি পাবে. 9 00:03:56,302 --> 00:03:58,846 ওটা নিশ্চয়ই আরামদায়ক জুতা.

00:03:56,302 --> 00:03:58,846
Those must be comfortable shoes.

9
00:04:00,223 --> 00:04:04,893
I'll bet you could walk all day
in shoes like that and not feel a thing.

10
00:04:07,105 --> 00:04:09,565
I wish I had shoes like that.

11
00:04:10,232 --> 00:04:11,774
My feet hurt.

12
00:04:12,985 --> 00:04:14,652
FORREST :
Mama always said there's an awful lot

13
00:04:14,736 --> 00:04:17,947
you could tell about a person
by their shoes:

14
00:04:19,074 --> 00:04:22,034
Where they're going,
where they've been.

15
00:04:29,293 --> 00:04:31,335
I've worn lots of shoes.

16
00:04:34,464 --> 00:04:39,260
I bet if I think about it real hard,
I could remember my first pair of shoes.

17
00:04:42,181 --> 00:04:44,807
FORREST :
Mama said they'd take me anywhere.

18
00:04:45,601 --> 00:04:48,227
She said they was my magic shoes.

10
00:04:00,223 --> 00:04:04,893
আমি বাজি ধরতে পারি এমন জুতা পড়ে সারাদিন
হাটলেও কিছু হবেনা.

11
00:04:07,105 --> 00:04:09,565
যদি আমার কাছে এমন জুতা থাকত.

12
00:04:10,232 --> 00:04:11,774
আমার পা ব্যাথা করে.

13
00:04:12,985 --> 00:04:14,652
মা সবসময় বলতেন, তুমি আরেকজনের

14
00:04:14,736 --> 00:04:17,947
জুতা দেখে অনেক কিছু বলতে পারবে

15
00:04:19,074 --> 00:04:22,034
তারা কোথায় যাচ্ছে,
তারা কোথায় ছিল.

16
00:04:29,293 --> 00:04:31,335
আমি অনেক জুতা পড়েছি.

17
00:04:34,464 --> 00:04:39,260
একটু ভালো করে চিন্তা করলেই আমার
প্রথম জুতার কথা মনে পরে যাবে.

18
00:04:42,181 --> 00:04:44,807
মা বলত সে আমাকে সবজায়গায় নিয়ে যাবে.

19
00:04:45,601 --> 00:04:48,227
বলত সে আমার জাদুর জুতা ছিল.

20
00:04:48,312 --> 00:04:51,480
ঠিক আছে, ফরেস্ট,
এখন তুমি চোখ খুলতে পার.

19
00:04:48,312 --> 00:04:51,480
All right, Forrest,
you can open your eyes now.

20
00:04:58,780 --> 00:05:01,240
Let's take a little walk around.

21
00:05:08,040 --> 00:05:09,832
How do those feel?

22
00:05:12,794 --> 00:05:14,962
His legs are strong, Mrs. Gump,

23
00:05:15,047 --> 00:05:17,548
as strong as I've ever seen,

24
00:05:17,633 --> 00:05:21,010
but his back is as crooked
as a politician.

25
00:05:22,304 --> 00:05:25,389
But we're gonna straighten him right up,
now, aren't we, Forrest?

26
00:05:25,474 --> 00:05:26,599
Forrest!

27
00:05:28,101 --> 00:05:29,310
FORREST :
Now, when I was a baby,

28
00:05:29,394 --> 00:05:32,230
Mama named me after
the great Civil War hero,

29
00:05:32,314 --> 00:05:34,732

21
00:04:58,780 --> 00:05:01,240
একটু হেটে দেখাও.

22
00:05:08,040 --> 00:05:09,832
কেমন লাগছে তোমার?

23
00:05:12,794 --> 00:05:14,962
তার পা অনেক শক্ত, Mrs. গাম্প,

24
00:05:15,047 --> 00:05:17,548
যতটুকু শক্ত হওয়া উচিৎ,

25
00:05:17,633 --> 00:05:21,010
পিঠটা একটু বাঁকা ঠিক রাজনীতিবিদদের মতো.

26
00:05:22,304 --> 00:05:25,389
কিন্ত আমরা সেটা ঠিক করে দিব, তাই না ফরেস্ট?

27
00:05:25,474 --> 00:05:26,599
ফরেস্ট!

28
00:05:28,101 --> 00:05:29,310
যখন আমি বাচ্চা ছিলাম, মা আমার নাম

29
00:05:29,394 --> 00:05:32,230
সেই মহান সিভিল যুদ্ধের হিরোর মতো রেখেছিল,

30
00:05:32,314 --> 00:05:34,732
জেনারেল ন্যাথান বেডফোড ফরেস্ট.

31
00:05:34,816 --> 00:05:37,026
মা বলেছিল সে আমাদের দূর সম্পর্কের
আত্নিয় লাগত.

32
00:05:37,110 --> 00:05:38,486
আর সে ক্লাব শুরু করে ছিল,

General Nathan Bedford Forrest.

30
00:05:34,816 --> 00:05:37,026
She said we was related to him
in some way.

31
00:05:37,110 --> 00:05:38,486
And what he did was,

32
00:05:38,570 --> 00:05:42,823
he started up this club called
the Ku Klux Klan.

33
00:05:42,908 --> 00:05:46,244
They'd all dress up in their robes
and their bed sheets

34
00:05:46,328 --> 00:05:50,665
and act like a bunch of ghosts
or spooks or something.

35
00:05:50,749 --> 00:05:54,627
They'd even put bed sheets
on their horses and ride around.

36
00:05:54,711 --> 00:05:57,755
And anyway, that's how I got my name,

37
00:05:57,839 --> 00:05:59,257
Forrest Gump.

38
00:05:59,341 --> 00:06:01,092
Mama said that the "Forrest" part

39
00:06:01,176 --> 00:06:04,720
was to remind me that sometimes
we all do things that,

33
00:05:38,570 --> 00:05:42,823
যার নাম ছিল কু ক্লাক্স ক্যান.

34
00:05:42,908 --> 00:05:46,244
তারা সবাই মুখে চাদর লাগাত

35
00:05:46,328 --> 00:05:50,665
আর প্রেতাত্মার মতো আচরণ করত আর ভয় দেখাত.

36
00:05:50,749 --> 00:05:54,627
এমনকি তারা তাদের ঘোরার মুখেও এই চাদর লাগাত.

37
00:05:54,711 --> 00:05:57,755
আর এভাবেই আমি আমার নাম পেলাম,

38
00:05:57,839 --> 00:05:59,257
ফরেস্ট গাম্প.

39
00:05:59,341 --> 00:06:01,092
মা বলেছিল যে "ফরেস্ট" আমাদের এমন

40
00:06:01,176 --> 00:06:04,720
কিছু কথা মনে করিয়ে দেয় যেগুলো
আমরা বলি,

41
00:06:04,805 --> 00:06:07,598
কিন্ত যার কোন মানে হয়না.

43
00:06:13,272 --> 00:06:16,774
আচ্ছা... দাড়াও, দাড়াও...

44
00:06:16,858 --> 00:06:19,819
হ্যা, এই দিকে? একটু ধরো.

45
00:06:20,737 --> 00:06:22,238
ঠিক আছে...

40
00:06:04,805 --> 00:06:07,598
well, just don't make no sense.

41
00:06:08,058 --> 00:06:09,058
(CLANG)

42
00:06:13,272 --> 00:06:16,774
Okay... Get it, get it...

43
00:06:16,858 --> 00:06:19,819
Wait, is it this way? Hold on.

44
00:06:20,737 --> 00:06:22,238
All right...

45
00:06:22,823 --> 00:06:24,490
What are you all staring at?

46
00:06:24,574 --> 00:06:29,036
Haven't you ever seen a little boy
with braces on his legs before?

47
00:06:30,580 --> 00:06:34,292
Don't ever let anybody tell you
they're better than you, Forrest.

48
00:06:34,376 --> 00:06:36,961
If God intended
everybody to be the same,

49
00:06:37,045 --> 00:06:39,170
he'd have given us all braces
on our legs.

50
00:06:39,255 --> 00:06:40,964
FORREST :
Mama always had a way of

46
00:06:22,823 --> 00:06:24,490
তোমরা কি দেখছ?

47
00:06:24,574 --> 00:06:29,036
এর আগে কোন ছোট বাচ্চার পায়ে কখনো
ধনুর্বন্ধনী দেখনি?

48
00:06:30,580 --> 00:06:34,292
কখনো কাউকে এটা বলতে দিবেনা যে সে
তোমার থেকে ভালো, ফরেস্ট.

49
00:06:34,376 --> 00:06:36,961
যদি খোদা সবাইকে একরকম বানাতে চাইতেন,

50
00:06:37,045 --> 00:06:39,170
তাহলে তিনি সবার পায়ে ধনুর্বন্ধনী লাগিয়ে দিতেন.

51
00:06:39,255 --> 00:06:40,964
মা সবসময় আমাকে এরকম করে কথা বোঝাতেন

52
00:06:41,048 --> 00:06:43,049
আমি সেটা বুঝে যেতাম.

53
00:06:44,510 --> 00:06:48,013
আমরা থাকতাম রাউট ১৭ এর কোয়ার্টার মাইল
দুরে,

54
00:06:48,097 --> 00:06:51,141
আর গ্রিনবো এলাবামা থেকে হাফ মাইল দুরে.

56
00:06:54,061 --> 00:06:58,481
আমাদের ঘর মার পরিবারে কাছে ছিল যখন তার
দাদার দাদার দাদা

57
00:06:58,566 --> 00:07:00,483
মহাসাগর পাড়ি দিয়ে প্রায়,

explaining things

51
00:06:41,048 --> 00:06:43,049
so I could understand them.

52
00:06:44,510 --> 00:06:48,013
We lived about a quarter mile
off Route 17,

53
00:06:48,097 --> 00:06:51,141
about a half mile from
the town of Greenbow, Alabama.

54
00:06:51,225 --> 00:06:53,977
That's in the county of Greenbow.

55
00:06:54,061 --> 00:06:58,481
Our house had been in Mama's family
since her grandpa's grandpa's grandpa

56
00:06:58,566 --> 00:07:00,483
had come across the ocean
about 1,000 years ago,

57
00:07:00,568 --> 00:07:02,485
something like that.

58
00:07:02,570 --> 00:07:05,280
Since it was just me and Mama
and we had all these empty rooms,

59
00:07:05,364 --> 00:07:08,116
Mama decided to let those rooms out,

60
00:07:08,200 --> 00:07:10,160
mostly to people passing through,

61

58
00:07:00,568 --> 00:07:02,485
এক হাজার বছর আগে এসেছিলেন.

59
00:07:02,570 --> 00:07:05,280
শুধু আমি আর মা থাকতাম আর আমাদের
কাছে এতগুলো ফাকা রুম ছিল,

60
00:07:05,364 --> 00:07:08,116
মা রুমগুলো ভাড়া দেবার সিদ্ধান্ত নিল,

61
00:07:08,200 --> 00:07:10,160
ঐ লোকদের যারা এখান দিয়ে আসত যেত,

62
00:07:10,244 --> 00:07:14,205
মোবাইল মন্টগ্রামি বা এরকম কোন জায়গা থেকে.

63
00:07:14,290 --> 00:07:17,000
এভাবেই আমি আর মা টাকা পেতাম.

64
00:07:17,084 --> 00:07:19,836
মা অনেক চালাক মেয়ে ছিল.

65
00:07:19,920 --> 00:07:24,924
মনে রেখ ফরেস্ট তোমাকে আমি যা বলেছি.
তুমি অন্যদের থেকে আলাদা নও.

66
00:07:27,428 --> 00:07:29,804
আমি কি বলেছি তুমি শুনেছ, ফরেস্ট?

67
00:07:29,889 --> 00:07:34,059
তুমি বাকি সবার মতোই.
তুমি আলাদা কেউ নও.

68
00:07:34,560 --> 00:07:39,022
আপনার ছেলে আলাদা, Mrs. গাম্প.

69

00:07:10,244 --> 00:07:14,205
like from, oh, Mobile,
Montgomery, places like that.

62
00:07:14,290 --> 00:07:17,000
That's how me and Mama got money.

63
00:07:17,084 --> 00:07:19,836
Mama was a real smart lady.

64
00:07:19,920 --> 00:07:24,924
Remember what I told you, Forrest.
You're no different than anybody else is.

65
00:07:27,428 --> 00:07:29,804
Did you hear what I said, Forrest?

66
00:07:29,889 --> 00:07:34,059
You're the same as everybody else.
You are no different.

67
00:07:34,560 --> 00:07:39,022
Your boy's different, Mrs. Gump.

68
00:07:39,106 --> 00:07:41,316
Now, his IQ is 75.

69
00:07:42,109 --> 00:07:45,236
Well, we're all different, Mr. Hancock.

70
00:07:48,824 --> 00:07:50,867
FORREST :
She wanted me to have
the finest education,

71
00:07:50,951 --> 00:07:54,871
so she took me to
the Greenbow County Central School.

00:07:39,106 --> 00:07:41,316
আর, তার IQ মাত্র ৭৫.

70
00:07:42,109 --> 00:07:45,236
আমরা সবাই আলাদা, Mr. হ্যানকক.

71
00:07:48,824 --> 00:07:50,867
মা চাইত আমি যেন সবচেয়ে ভালো শিক্ষা পাই,

72
00:07:50,951 --> 00:07:54,871
তাই সে আমাকে গ্রিনবো কান্ট্রি সেন্ট্রাল স্কুলে
নিয়ে গেল.

73
00:07:54,955 --> 00:07:57,207
আমি প্রিন্সিপাল আর সবার সাথে দেখা করেছি.

74
00:07:57,708 --> 00:08:00,585
আমি আপনাকে কিছু দেখাতে চাই,
Mrs. গাম্প.

75
00:08:01,045 --> 00:08:03,922
এটা হল নরমাল.

76
00:08:04,423 --> 00:08:07,717
আর ফরেস্ট হল ঠিক এখানে.

77
00:08:08,552 --> 00:08:14,099
পাবলিক স্কুলে ভর্তির জন্য আমাদের কমসে কম
৮০% IQ দরকার, Mrs. গাম্প.

78
00:08:14,600 --> 00:08:17,477
তার কোন স্পেশাল স্কুলে যেতে হবে.

79
00:08:17,561 --> 00:08:19,687
আর সে ওখানে ঠিক থাকবে.

80
00:08:20,481 --> 00:08:22,565

72
00:07:54,955 --> 00:07:57,207
I met the principal and all.

73
00:07:57,708 --> 00:08:00,585
I want to show you something,
Mrs. Gump.

74
00:08:01,045 --> 00:08:03,922
Now, this is normal.

75
00:08:04,423 --> 00:08:07,717
Forrest is right here.

76
00:08:08,552 --> 00:08:14,099
The state requires a minimum IQ of
80 to attend public school, Mrs. Gump.

77
00:08:14,600 --> 00:08:17,477
He's gonna have to go
to a special school.

78
00:08:17,561 --> 00:08:19,687
Now, he'll be just fine.

79
00:08:20,481 --> 00:08:22,565
What does "normal" mean, anyway?

80
00:08:22,650 --> 00:08:26,027
He might be a bit on the slow side,

81
00:08:27,154 --> 00:08:28,905
but my boy Forrest is gonna get

82
00:08:28,989 --> 00:08:31,533
the same opportunities
as everyone else.

নরমালের মানেটা কি?

81
00:08:22,650 --> 00:08:26,027
হতে পারে সে একটু ধীরগতির,

82
00:08:27,154 --> 00:08:28,905
কিন্ত আমার ছেলে ফরেস্ট একইরকম

83
00:08:28,989 --> 00:08:31,533
সুযোগ সুবিধা পাবে যেরকম সবাই পায়.

84
00:08:31,617 --> 00:08:35,412
সে কোন স্পেশাল স্কুলে টায়ার ঠিক করা শেখার
জন্য যাবেনা.

85
00:08:35,496 --> 00:08:38,665
আমরা শুধুমাত্র ৫ পয়েন্ট নিয়ে কথা বলছি.

86
00:08:40,376 --> 00:08:43,002
কিছু না কিছু অবশ্যই করা যেতে পারে.

87
00:08:44,588 --> 00:08:47,048
দেখুন, আমাদের প্রগতিশীল স্কুল সিস্টেম.

88
00:08:47,883 --> 00:08:50,802
আমরা কাউকে পিছনে ফেলে রাখতে চাইনা.

89
00:08:51,679 --> 00:08:55,140
Mr. গাম্প কি আছেন, Mrs. গাম্প?

90
00:08:58,394 --> 00:09:00,270
সে ছুটিতে আছে.

92
00:09:17,745 --> 00:09:21,540
তোমার মা তোমার স্কুলের ব্যাপারে আসলেই
অনেক চিন্তিত ছিল, বাবা.

83
00:08:31,617 --> 00:08:35,412
He's not going to some special school
to learn how to re-tread tires.

84
00:08:35,496 --> 00:08:38,665
We're talking about
five little points here.

85
00:08:40,376 --> 00:08:43,002
There must be something can be done.

86
00:08:44,588 --> 00:08:47,048
We're a progressive school system.

87
00:08:47,883 --> 00:08:50,802
We don't want to see anybody
left behind.

88
00:08:51,679 --> 00:08:55,140
Is there a Mr. Gump, Mrs. Gump?

89
00:08:58,394 --> 00:09:00,270
He's on vacation.

90
00:09:01,272 --> 00:09:04,023
(GASPING AND
PANTING)

91
00:09:17,745 --> 00:09:21,540
Well, your mama sure does care
about your schooling, son.

92
00:09:27,046 --> 00:09:29,506
You don't say much, do you?

93
00:09:32,886 --> 00:09:36,054

93
00:09:27,046 --> 00:09:29,506
তুমি অনেক কম কথা বল, তাই না?

95
00:09:41,019 --> 00:09:42,978
"শেষ পর্যন্ত তাকে চেষ্টা করতে হল.

96
00:09:43,062 --> 00:09:45,022
"দেখে সহজ মনে হচ্ছিল, কিন্ত,

97
00:09:46,232 --> 00:09:48,567
"ওহ, কি হল.

98
00:09:48,651 --> 00:09:51,653
- "প্রথমে ওখানে..."
- মা, ছুটিতে যাওয়া মানে কি?

99
00:09:52,197 --> 00:09:54,781
- ছুটি?
- যেখানে বাবা গিয়েছে.

100
00:09:57,410 --> 00:10:00,120
ছুটি হল যখন তুমি কোথাও যাও

101
00:10:02,499 --> 00:10:04,833
আর কখনো ফিরে আসনা.

102
00:10:09,172 --> 00:10:12,966
আপনি বলতে পারেন যে আমি আর মা আমরা
নিজেদের উপরই নির্ভর ছিলাম.

103
00:10:14,177 --> 00:10:17,804
কিন্ত আমাদের খারাপ লাগতনা.
আমাদের ঘর কখনোই খালি থাকতনা.

104
00:10:17,889 --> 00:10:20,474
সবসময়ই মানুষরা আসা যাওয়া করত.

(GASPING AND PANTING)

94
00:09:41,019 --> 00:09:42,978
"Finally, he had to try.

95
00:09:43,062 --> 00:09:45,022
"It looked easy, but,

96
00:09:46,232 --> 00:09:48,567
"oh, what happened.

97
00:09:48,651 --> 00:09:51,653
- "First, there..."
- Mama, what's "vacation" mean?

98
00:09:52,197 --> 00:09:54,781
- Vacation?
- Where Daddy went.

99
00:09:57,410 --> 00:10:00,120
Vacation's when you go somewhere

100
00:10:02,499 --> 00:10:04,833
and you don't ever come back.

101
00:10:09,172 --> 00:10:12,966
FORREST :
Anyway, I guess you could
say me and Mama was on our own.

102
00:10:14,177 --> 00:10:17,804
But we didn't mind.
Our house was never empty.

103
00:10:17,889 --> 00:10:20,474
There was always folks
coming and going.

105
00:10:20,558 --> 00:10:21,642
খাবার প্রস্তত.

106
00:10:21,726 --> 00:10:25,145
- সবাই এসে পড়ুন. ফরেস্ট...
- বাহ, এটা খুব সুন্দর লাগছে.

107
00:10:25,230 --> 00:10:27,773
কখনো কখনো আমাদের সাথে এত লোক থাকত

108
00:10:27,857 --> 00:10:30,526
যে রুমগুলো তাদের সুটকেস দিয়ে ভরা থাকত.

109
00:10:30,610 --> 00:10:34,238
কে জানে মানুষ কিভাবে সুটকেস নিয়েই থাকে

110
00:10:34,322 --> 00:10:37,282
আর হ্যাটকেস এবং স্যাম্পল কেস নিয়ে.

111
00:10:37,367 --> 00:10:40,786
ফরেস্ট গাম্প, জলদি আসো, ফরেস্ট...

112
00:10:40,870 --> 00:10:43,413
একবার, এক যুবক ছেলে আমাদের সাথে থাকত,

113
00:10:43,498 --> 00:10:47,125
আর তার কাছে একটা গিটার কেস ছিল.

115
00:11:01,099 --> 00:11:05,102
ফরেস্ট! আমি তোমাকে বলেছিলাম যে এই
ভালো মানুষটাকে বিরক্ত করবেনা.

116
00:11:05,186 --> 00:11:06,520
ওহ, না, ব্যাপার না, ma'am.

117
00:11:06,604 --> 00:11:09,439

104
00:10:20,558 --> 00:10:21,642
MRS. GUMP
: Supper.

105
00:10:21,726 --> 00:10:25,145
- It's supper, everyone. Forrest...
- My, my. That sure looks special.

106
00:10:25,230 --> 00:10:27,773
FORREST :
Sometimes we had
so many people staying with us

107
00:10:27,857 --> 00:10:30,526
that every room
was filled with travelers.

108
00:10:30,610 --> 00:10:34,238
You know, folks living out
of their suitcases

109
00:10:34,322 --> 00:10:37,282
and hat cases and sample cases.

110
00:10:37,367 --> 00:10:40,786
Forrest Gump, it's supper time! Forrest...

111
00:10:40,870 --> 00:10:43,413
One time, a young man
was staying with us,

112
00:10:43,498 --> 00:10:47,125
and he had him a guitar case.

113
00:10:55,260 --> 00:10:58,095
(SINGING HOUND
DOG)

আমি শুধু তাকে গিটারের
দুই একটা জিনিস শেখাচ্ছিলাম.

118
00:11:09,524 --> 00:11:12,484
আচ্ছা, কিন্ত তোমার খাবার রেডি.

119
00:11:12,569 --> 00:11:15,529
হ্যা, খুব ভালো.
ধন্যবাদ, ma'am.

120
00:11:16,197 --> 00:11:19,783
আরে দোস্ত, তুমি আমাকে ঐ ড্যান্সটা দেখাও যেটা
তুমি একটু আগে করেছিলে.

121
00:11:19,867 --> 00:11:21,743
আস্তে আস্তে করো.

123
00:11:23,871 --> 00:11:25,789
আমার ঐ গিটারটা ভালো লেগেছিল.

124
00:11:26,457 --> 00:11:28,208
সুন্দর আওয়াজ করত.

125
00:11:30,003 --> 00:11:34,172
আমি গানের তালে নাচছিলাম,

126
00:11:34,257 --> 00:11:36,090
কোমর দুলিয়ে.

127
00:11:38,677 --> 00:11:41,220
আর একরাতে,
আমি আর মা শপিং করতে বাহিরে গেলাম

128
00:11:41,305 --> 00:11:44,307
আর যখন ব্যান্সন ফার্নিচার এবং অ্যাপ্লায়েন্স স্টোরের
কাছ দিয়ে গেলাম

129

114
00:11:01,099 --> 00:11:05,102
Forrest! I told you not to bother
this nice young man.

115
00:11:05,186 --> 00:11:06,520
ELVIS PRESLEY
:
Oh, no, that's all right, ma'am.

116
00:11:06,604 --> 00:11:09,439
I was just showing him a thing or two
on the guitar here.

117
00:11:09,524 --> 00:11:12,484
All right, but your supper's ready
if y'all want to eat.

118
00:11:12,569 --> 00:11:15,529
Yeah, that sounds good.
Thank you, ma'am.

119
00:11:16,197 --> 00:11:19,783
Say, man, show me that crazy
little walk you just did there.

120
00:11:19,867 --> 00:11:21,743
Slow it down some.

121
00:11:21,953 --> 00:11:23,787
(SINGING HOUND
DOG)

122
00:11:23,871 --> 00:11:25,789
FORREST :
I liked that guitar.

123
00:11:26,457 --> 00:11:28,208
00:11:44,391 --> 00:11:45,975
জানো কি হয়েছিল?

131
00:11:58,322 --> 00:12:01,157
এটা বাচ্চাদের দেখা উচিৎ নয়.

132
00:12:03,702 --> 00:12:05,494
কয়েক বছর পরে, সেই সুদর্শন যুবককে

133
00:12:05,579 --> 00:12:08,122
মানুষ "The King" বলত.

134
00:12:08,206 --> 00:12:10,541
সে অনেক গান গেয়েছিল,

135
00:12:11,209 --> 00:12:13,753
আর তার হার্ট এটাক বা এরকম কিছু একটা হয়েছিল.

136
00:12:14,838 --> 00:12:17,006
মনে হয় king হওয়াটা অনেক কষ্টের.

137
00:12:21,303 --> 00:12:24,138
কি আজব তাই না, কিছু কথা আপনার মনে থাকে
আর কিছু মনে থাকেনা.

138
00:12:24,890 --> 00:12:28,768
- তুমি মন দিয়ে পড়বে বুঝেছ, ফরেস্ট.
- অবশ্যই, মা.

139
00:12:30,479 --> 00:12:35,066
আমার প্রথম দিনের স্কুলের বাসে চড়াটা ভালো
করে মনে আছে.

140
00:12:38,612 --> 00:12:40,321
তুমি আসছনা কেন?

141
00:12:40,405 --> 00:12:43,908

It sounded good.

124
00:11:30,003 --> 00:11:34,172
I started moving around to the music,

125
00:11:34,257 --> 00:11:36,090
swinging my hips.

126
00:11:38,677 --> 00:11:41,220
This one night,
me and Mama was out shopping,

127
00:11:41,305 --> 00:11:44,307
and we walked right by
Benson's furniture and appliance store,

128
00:11:44,391 --> 00:11:45,975
and guess what?

129
00:11:47,436 --> 00:11:50,730
(SINGING HOUND DOG)

130
00:11:58,322 --> 00:12:01,157
This is not for children's eyes.

131
00:12:03,702 --> 00:12:05,494
Some years later,
that handsome young man

132
00:12:05,579 --> 00:12:08,122
who they called "The King,"

133
00:12:08,206 --> 00:12:10,541
well, he'd sung too many songs,

134
00:12:11,209 --> 00:12:13,753
মা বলেছে অচেনা লোকের গাড়িতে উঠবেনা.

142
00:12:43,992 --> 00:12:46,160
এটা স্কুলের বাস.

143
00:12:49,122 --> 00:12:51,374
আমি ফরেস্ট. ফরেস্ট গাম্প.

144
00:12:52,334 --> 00:12:56,337
- আমি ডরোথি হ্যারিস.
- তাহলে এখন আর আমরা অচেনা লোক নই.

145
00:13:09,351 --> 00:13:11,143
এই সিট খালি নয়.

146
00:13:13,605 --> 00:13:15,106
এখানে কেউ আছে!

147
00:13:22,989 --> 00:13:24,865
তুমি এখানে বসতে পারবেনা.

148
00:13:27,035 --> 00:13:30,454
আজব, একজন নওজোয়ানের কত কথা মনে থাকে,

149
00:13:30,539 --> 00:13:32,915
কারন আমার জন্মের কথা মনে নেই.

150
00:13:34,543 --> 00:13:36,711
আর আমার এটাও মনে নেই
আমার প্রথম ক্রিসমাসে আমি কি পেয়েছিলাম,

151
00:13:36,795 --> 00:13:39,880
এটাও মনে নেই যে
আমি প্রথম কোথায় পিকনিকে গিয়েছিলাম.

152
00:13:39,965 --> 00:13:44,677
কিন্তু আমার মনে আছে প্রথমবার

had himself a heart attack,
or something.

135
00:12:14,838 --> 00:12:17,006
Must be hard being a king.

136
00:12:21,303 --> 00:12:24,138
You know, it's funny how you remember
some things, but some things you can't.

137
00:12:24,890 --> 00:12:28,768
- You do your very best now, Forrest.
- I sure will, Mama.

138
00:12:30,479 --> 00:12:35,066
FORREST :
I remember the bus ride
on the first day of school very well.

139
00:12:38,612 --> 00:12:40,321
Are you coming along?

140
00:12:40,405 --> 00:12:43,908
Mama said not to be taking
rides from strangers.

141
00:12:43,992 --> 00:12:46,160
This is the bus to school.

142
00:12:49,122 --> 00:12:51,374
I'm Forrest. Forrest Gump.

143
00:12:52,334 --> 00:12:56,337
- I'm Dorothy Harris.
- Well, now we ain't strangers anymore.

144
00:13:09,351 --> 00:13:11,143
This seat's taken.

153
00:13:44,761 --> 00:13:47,596
যখন আমি সবচেয়ে মধুর কণ্ঠ শুনেছিলাম.

154
00:13:48,098 --> 00:13:50,474
তুমি চাইলে এখানে বসতে পার.

155
00:13:53,395 --> 00:13:57,273
আমি আমার জীবনে এত সুন্দর মেয়ে দেখিনি.

156
00:13:57,983 --> 00:14:00,067
সে পরীর মতো ছিল.

157
00:14:00,152 --> 00:14:03,069
তুমি কি বসবে,
নাকি বসবেনা?

158
00:14:08,033 --> 00:14:09,826
তোমার পায়ে কি হয়েছে?

159
00:14:09,910 --> 00:14:14,164
কিছুই না, ধন্যবাদ.
আমার পা একদম ঠিক আছে.

160
00:14:15,082 --> 00:14:17,250
আমি শুধু তার সাথে ঐ বাসে বসে পড়লাম

161
00:14:17,334 --> 00:14:19,419
আর স্কুলে যাওয়া পর্যন্ত আমাদের
কথাবার্তা চলতে থাকল.

162
00:14:19,503 --> 00:14:22,213
...প্রশ্নবোধক চিহ্নের মতো আমার পিঠ বাঁকা.

163
00:14:22,298 --> 00:14:23,465
এগুলো আমাকে...

145
00:13:13,605 --> 00:13:15,106
It's taken!

146
00:13:22,989 --> 00:13:24,865
You can't sit here.

147
00:13:27,035 --> 00:13:30,454
FORREST :
You know, it's funny what
a young man recollects,

148
00:13:30,539 --> 00:13:32,915
'cause I don't remember being born.

149
00:13:34,543 --> 00:13:36,711
I don't recall what I got
for my first Christmas,

150
00:13:36,795 --> 00:13:39,880
and I don't know when I went
on my first outdoor picnic.

151
00:13:39,965 --> 00:13:44,677
But I do remember the first time I heard

152
00:13:44,761 --> 00:13:47,596
the sweetest voice in the wide world.

153
00:13:48,098 --> 00:13:50,474
JENNY :
You can sit here if you want.

154
00:13:53,395 --> 00:13:57,273
I had never seen anything
so beautiful in my life.

155

164
00:14:23,549 --> 00:14:28,303
মা ছাড়া কেউ আমার সাথে কখনো কথা বলেনি.

165
00:14:28,846 --> 00:14:30,805
তুমি বোকা নাকি অন্য কিছু?

166
00:14:30,890 --> 00:14:33,892
মা বলে, "যে যত বোকামি করে সে ততই বোকা."

167
00:14:35,519 --> 00:14:39,189
- আমি জেনি.
- আমি ফরেস্ট. ফরেস্ট গাম্প.

168
00:14:39,857 --> 00:14:41,691
ঐদিন থেকে আমরা সবসময় এক থাকতাম.

169
00:14:41,776 --> 00:14:44,611
জেনি আর আমি ঠিক ডাল এবং গাজরের মতো.

170
00:14:48,199 --> 00:14:49,824
সে আমাকে গাছে উঠা শিখিয়েছে.

171
00:14:49,909 --> 00:14:52,619
আসো ফরেস্ট, তুমি এটা করতে পারবে.

172
00:14:52,703 --> 00:14:55,330
আর আমি তাকে দোলা শিখিয়েছি.

173
00:14:55,414 --> 00:14:57,457
"...একটা ছোট বাঁদর ছিল আর..."

174
00:14:57,541 --> 00:15:02,462
সে আমাকে শিখিয়েছে কিভাবে পড়তে হয়,
আর আমি তাকে শিখিয়েছি কিভাবে ঝুলতে হয়.

175
00:15:04,799 --> 00:15:08,551

00:13:57,983 --> 00:14:00,067
She was like an angel.

156
00:14:00,152 --> 00:14:03,069
Well, are you gonna sit down,
or aren't you?

157
00:14:08,033 --> 00:14:09,826
What's wrong with your legs?

158
00:14:09,910 --> 00:14:14,164
Nothing at all, thank you.
My legs are just fine and dandy.

159
00:14:15,082 --> 00:14:17,250
I just sat next to her on that bus

160
00:14:17,334 --> 00:14:19,419
and had a conversation
all the way to school.

161
00:14:19,503 --> 00:14:22,213
...my back's crooked like
a question mark.

162
00:14:22,298 --> 00:14:23,465
These are going to make me...

163
00:14:23,549 --> 00:14:28,303
And next to Mama, no one ever
talked to me or asked me questions.

164
00:14:28,846 --> 00:14:30,805
Are you stupid or something?

165
00:14:30,890 --> 00:14:33,892
Mama says, "Stupid is as stupid does."

মাঝে মাঝে আমরা
মাঠে বসে তাঁরার জন্য অপেক্ষা করতাম.

176
00:15:08,636 --> 00:15:13,556
- মা আমার জন্য চিন্তা করবে.
- আর অল্প একটু থাক.

177
00:15:14,809 --> 00:15:18,561
কোন একটা কারনে,
জেনি কখনো বাসায় যেতে চাইতনা.

178
00:15:18,646 --> 00:15:20,730
ঠিক আছে, জেনি, আমি থাকব.

179
00:15:21,565 --> 00:15:24,317
সে আমার সবচেয়ে ভালো বন্ধু ছিল.

180
00:15:27,738 --> 00:15:29,405
আমার একমাত্র বন্ধু.

181
00:15:33,202 --> 00:15:36,996
মা বলত, প্রতিদিনই আশ্চর্যজনক কিছু না কিছু হয়.

182
00:15:37,081 --> 00:15:39,457
কিছু লোক এরকম ভাবেনা
কিন্তু আসলে তারা এরকম হয়.

183
00:15:42,503 --> 00:15:44,087
Hey, ডামি!

184
00:15:45,047 --> 00:15:47,131
তুই কি প্রতিবন্ধী, নাকি শুধু বোকা?

185
00:15:47,216 --> 00:15:50,718
- "আমি ফরেস্ট গাম্প."
- পালিয়ে যাও, ফরেস্ট.

186

166
00:14:35,519 --> 00:14:39,189
- I'm Jenny.
- I'm Forrest. Forrest Gump.

167
00:14:39,857 --> 00:14:41,691
From that day on,
we was always together.

168
00:14:41,776 --> 00:14:44,611
Jenny and me was like
peas and carrots.

169
00:14:48,199 --> 00:14:49,824
She taught me how to climb.

170
00:14:49,909 --> 00:14:52,619
Come on, Forrest, you can do it.

171
00:14:52,703 --> 00:14:55,330
I showed her how to dangle.

172
00:14:55,414 --> 00:14:57,457
"...a good little monkey and..."

173
00:14:57,541 --> 00:15:02,462
She helped me learn how to read,
and I showed her how to swing.

174
00:15:04,799 --> 00:15:08,551
Sometimes we'd just sit out
and wait for the stars.

175
00:15:08,636 --> 00:15:13,556
- Mama's gonna worry about me.
- Just stay a little longer.

176
00:15:14,809 --> 00:15:18,561
00:15:52,054 --> 00:15:55,139
দৌড়াও, ফরেস্ট! দৌড়াও! জলদি!

187
00:15:55,224 --> 00:15:58,476
- সাইকেল নাও!
- জলদি করো! তাকে ধরব!

188
00:15:58,561 --> 00:16:01,104
- আসো!
- দেখ, ডামি, আমরা আসছি!

189
00:16:01,188 --> 00:16:03,022
আমরা তোকে ধরতে আসছি!

190
00:16:03,983 --> 00:16:07,735
দৌড়াও, ফরেস্ট, দৌড়াও! দৌড়াও, ফরেস্ট!

191
00:16:09,446 --> 00:16:11,364
ফিরে আয়!

192
00:16:25,004 --> 00:16:27,463
দৌড়াও, ফরেস্ট!

193
00:16:27,548 --> 00:16:28,965
দৌড়াও!

194
00:17:00,163 --> 00:17:03,040
আপনি বিশ্বাস করেবননা, যদি আমি বলি যে,

195
00:17:04,167 --> 00:17:06,668
আমি বাতাসের চেয়ে দ্রুত বেগে দৌড়াতে পারি.

196
00:17:09,923 --> 00:17:13,008
ঐদিনের পর থেকে,
যদি আমার কোথাও যেতে হত,

197
00:17:13,843 --> 00:17:15,135

For some reason,
Jenny didn't never want to go home.

177
00:15:18,646 --> 00:15:20,730
Okay, Jenny, I'll stay.

178
00:15:21,565 --> 00:15:24,317
She was my most special friend.

179
00:15:27,738 --> 00:15:29,405
My only friend.

180
00:15:33,202 --> 00:15:36,996
Now, my mama always told me that
miracles happen every day.

181
00:15:37,081 --> 00:15:39,457
Some people don't think so, but they do.

182
00:15:42,503 --> 00:15:44,087
Hey, dummy!

183
00:15:45,047 --> 00:15:47,131
Are you retarded, or just plain stupid?

184
00:15:47,216 --> 00:15:50,718
- "Look, I'm Forrest Gimp."
- JENNY :
Just run away, Forrest.

185
00:15:52,054 --> 00:15:55,139
Run, Forrest! Run away! Hurry!

186
00:15:55,224 --> 00:15:58,476
- Get the bikes!
- BOY 1 :
Hurry up! Let's get him!

তাহলে আমি দৌড়াতাম!

198
00:17:15,219 --> 00:17:17,596
সে পালিয়ে যাচ্ছে! তাকে থামাও!

199
00:17:49,045 --> 00:17:52,047
সে নিশ্চয়ই কোন মুর্খ ছেলে.

200
00:17:56,260 --> 00:17:57,636
এখন মনে করুন, আমি আপনাকে বলেছিলাম যে

201
00:17:57,720 --> 00:18:00,639
জেনি কখনো বাসায় যেতে চাইতনা?

202
00:18:00,723 --> 00:18:03,809
সে এক বাসায় থাকত যেটা এলাবামার মতোই পুরনো.

203
00:18:03,893 --> 00:18:06,061
সে যখন ৫ বছরের ছিল তখন তার মা জান্নাতে চলে যায়,

204
00:18:06,145 --> 00:18:09,481
আর তার বাবা একধরনের কৃষক ছিল.

205
00:18:11,317 --> 00:18:12,359
জেনি?

206
00:18:12,443 --> 00:18:14,611
সে খুবই ভালোবাসা দেয়ার মানুষ ছিল.

207
00:18:15,071 --> 00:18:19,324
সে সবসময় তার বোনকে চুমো দিত.

208
00:18:21,077 --> 00:18:25,497
আর তারপর একবার
জেনিকে স্কুলের বাসে দেখা গেলনা.

209
00:18:26,666 --> 00:18:28,625

187
00:15:58,561 --> 00:16:01,104
- Come on!
- Look out, dummy, here we come!

188
00:16:01,188 --> 00:16:03,022
We're gonna get you!

189
00:16:03,983 --> 00:16:07,735
Run, Forrest, run! Run, Forrest!

190
00:16:09,446 --> 00:16:11,364
Come back here, you!

191
00:16:25,004 --> 00:16:27,463
Run, Forrest!

192
00:16:27,548 --> 00:16:28,965
Run!

193
00:17:00,163 --> 00:17:03,040
FORREST :
Now, you wouldn't believe it
if I told you,

194
00:17:04,167 --> 00:17:06,668
but I can run like the wind blows.

195
00:17:09,923 --> 00:17:13,008
From that day on,
if I was going somewhere,

196
00:17:13,843 --> 00:17:15,135
I was running!

197
00:17:15,219 --> 00:17:17,596
BOY 1 :
He's getting away! Stop him!

জেনি, তুমি আজকে স্কুলে কেন আসলেনা?

211
00:18:29,794 --> 00:18:31,670
বাবা ঘুমাচ্ছেন.

212
00:18:31,754 --> 00:18:33,463
- জেনি!
- চল!

213
00:18:34,924 --> 00:18:37,467
জেনি, তুমি পালিয়ে কোথায় যাবে?

214
00:18:38,803 --> 00:18:41,471
ভালো হবে যদি তুমি ফিরে আসো!

215
00:18:42,932 --> 00:18:44,599
তুমি কোথায়?

216
00:18:47,979 --> 00:18:51,273
জেনি! জেনি! তুমি কোথায়?

217
00:18:54,277 --> 00:18:55,610
জেনি!

218
00:18:55,695 --> 00:18:58,655
আমার সাথে প্রার্থনা করো, ফরেস্ট.
আমার সাথে প্রার্থনা করো.

219
00:18:58,781 --> 00:18:59,905
জেনি!

220
00:18:59,990 --> 00:19:03,200
প্রিয় খোদা, আমাকে পাখি বানিয়ে দিন
যাতে আমি দুরে উড়ে যেতে পারি,

221
00:19:03,285 --> 00:19:05,036
এখানে থেকে অনেক, অনেক, অনেক দুরে.

198
00:17:49,045 --> 00:17:52,047
That boy sure is a running fool.

199
00:17:56,260 --> 00:17:57,636
Now, remember how I told you that

200
00:17:57,720 --> 00:18:00,639
Jenny never seemed
to want to go home?

201
00:18:00,723 --> 00:18:03,809
Well, she lived in a house
that was as old as Alabama.

202
00:18:03,893 --> 00:18:06,061
Her mama had gone up to heaven
when she was five,

203
00:18:06,145 --> 00:18:09,481
and her daddy was
some kind of a farmer.

204
00:18:11,317 --> 00:18:12,359
Jenny?

205
00:18:12,443 --> 00:18:14,611
He was a very loving man.

206
00:18:15,071 --> 00:18:19,324
He was always kissing and touching
her and her sisters.

207
00:18:21,077 --> 00:18:25,497
And then this one time,
Jenny wasn't on the bus to go to school.

208

222
00:19:05,120 --> 00:19:08,789
প্রিয় খোদা, আমাকে পাখি বানিয়ে দিন
যাতে আমি দুরে উড়ে যেতে পারি,

223
00:19:08,874 --> 00:19:09,999
এখানে থেকে অনেক, অনেক, অনেক দুরে.

224
00:19:10,125 --> 00:19:13,169
মা বলত যে খোদা অনেক রহস্যময়.

225
00:19:13,295 --> 00:19:14,420
জেনি!

226
00:19:14,504 --> 00:19:16,839
সেদিন তিনি জেনিকে পাখি বানাননি.

227
00:19:16,965 --> 00:19:18,049
এখানে ফিরে আসো!

228
00:19:18,133 --> 00:19:19,633
তার বদলে,

229
00:19:20,302 --> 00:19:24,847
তিনি পুলিশকে দিয়ে বলিয়েছেন যে
জেনিকে আর ঐ ঘরে থাকতে হবেনা.

230
00:19:25,307 --> 00:19:29,018
সে ক্রিকমোর এভিনিউয়ের পাশে তার নানুর
বাসায় থাকতে চলে এল,

231
00:19:29,144 --> 00:19:32,313
এর জন্য আমি অনেক খুশি হলাম,
'কারন সে আমার অনেক কাছে এসে পড়ল.

232
00:19:34,900 --> 00:19:39,945
মাঝেমধ্যে রাত্রিবেলায় জেনি লুকিয়ে লুকিয়ে

00:18:26,666 --> 00:18:28,625
Jenny, why didn't you come
to school today?

209
00:18:28,710 --> 00:18:29,710
(SHUSHES)

210
00:18:29,794 --> 00:18:31,670
Daddy's taking a nap.

211
00:18:31,754 --> 00:18:33,463
- MR. CURRAN
: Jenny!
- Come on!

212
00:18:34,924 --> 00:18:37,467
MR. CURRAN
:
Jenny, where'd you run to?

213
00:18:38,803 --> 00:18:41,471
You'd better get back here, girl!

214
00:18:42,932 --> 00:18:44,599
Where you at?

215
00:18:47,979 --> 00:18:51,273
Jenny! Jenny! Where you at?

216
00:18:54,277 --> 00:18:55,610
Jenny!

217
00:18:55,695 --> 00:18:58,655
Pray with me, Forrest. Pray with me.

218
00:18:58,781 --> 00:18:59,905
MR. CURRAN

আমার বাসায় চলে আসত,

233
00:19:40,030 --> 00:19:43,157
শুধু এই জন্য যে, "সে বলত তার ভয় লাগছে".

234
00:19:43,241 --> 00:19:45,701
কিন্ত ভয় কিসের থেকে, আমি জানতামনা,

235
00:19:45,827 --> 00:19:49,038
কিন্ত আমার মনে হয় এটা তার নানুর কুকুরের জন্য.

236
00:19:49,164 --> 00:19:50,915
সেটা অনেক খারাপ কুকুর ছিল.

237
00:19:51,666 --> 00:19:54,376
যাইহোক, আমি আর জেনি অনেক ভালো বন্ধু ছিলাম

238
00:19:54,461 --> 00:19:55,753
হাই স্কুলে উঠার পরও.

239
00:19:57,714 --> 00:19:59,757
- Hey, গাধা!
- সরে যাও!

240
00:20:00,884 --> 00:20:03,177
- দৌড়াও, ফরেস্ট, দৌড়াও!
- Hey,

241
00:20:03,887 --> 00:20:05,346
তুমি শুনেছ, গাধা?

242
00:20:05,430 --> 00:20:06,639
- দৌড়াও, ফরেস্ট!
- আসো ট্রাকে উঠ!

243
00:20:06,723 --> 00:20:08,849
ট্রাকে উঠ! চল ওকে ধরি!

: Jenny!

219
00:18:59,990 --> 00:19:03,200
Dear God, make me a bird
so I can fly far,

220
00:19:03,285 --> 00:19:05,036
far, far away from here.

221
00:19:05,120 --> 00:19:08,789
Dear God, make me a bird
so I can fly far,

222
00:19:08,874 --> 00:19:09,999
far, far away from here.

223
00:19:10,125 --> 00:19:13,169
Mama always said
that God is mysterious.

224
00:19:13,295 --> 00:19:14,420
Jenny!

225
00:19:14,504 --> 00:19:16,839
He didn't turn Jenny into a bird that day.

226
00:19:16,965 --> 00:19:18,049
You'd better get back here!

227
00:19:18,133 --> 00:19:19,633
Instead,

228
00:19:20,302 --> 00:19:24,847
he had the police say Jenny didn't
have to stay in that house no more.

229
00:19:25,307 --> 00:19:29,018

244
00:20:08,934 --> 00:20:11,685
আসো, সে পালিয়ে যাচ্ছে! জলদি করো!

245
00:20:11,770 --> 00:20:13,938
দৌড়াও, ফরেস্ট!দৌড়াও!

246
00:20:14,022 --> 00:20:17,566
পালিয়ে যাও, গাধা!
পালাও, প্রতিবন্ধী!

247
00:20:19,528 --> 00:20:23,030
- গাধা, ডামি!
- পালিয়ে গেলেই ভালো হবে!

248
00:20:26,034 --> 00:20:27,701
জ্যাক র্যাবিট!

250
00:20:36,128 --> 00:20:37,378
হ্যা!

251
00:20:38,213 --> 00:20:40,381
যাও! যাও! যাও!

252
00:20:42,092 --> 00:20:43,717
দৌড়াও, ফরেস্ট!

253
00:20:46,721 --> 00:20:50,307
ব্যাপারটা এমন ছিলে যে, আমি কোথাও গেলে
দৌড়িয়ে যেতাম,

254
00:20:51,893 --> 00:20:54,395
আমি কখনো ভাবিনি যে
আমি এভাবে কোথাও যেতে পারব.

256
00:21:23,425 --> 00:21:27,595
- এই বদমাইশটা কে?

She went to live with her grandma
just over on Creekmore Avenue,

230
00:19:29,144 --> 00:19:32,313
which made me happy,
'cause she was so close.

231
00:19:34,900 --> 00:19:39,945
Some nights, Jenny would sneak out
and come on over to my house,

232
00:19:40,030 --> 00:19:43,157
just 'cause she said she was scared.

233
00:19:43,241 --> 00:19:45,701
Scared of what, I don't know,

234
00:19:45,827 --> 00:19:49,038
but I think it was her grandma's dog.

235
00:19:49,164 --> 00:19:50,915
He was a mean dog.

236
00:19:51,666 --> 00:19:54,376
Anyway, Jenny and me was best friends

237
00:19:54,461 --> 00:19:55,753
all the way up through high school.

238
00:19:57,714 --> 00:19:59,757
- Hey, stupid!
- Quit it!

239
00:20:00,884 --> 00:20:03,177
- Run, Forrest, run!
- Hey,

240
- ও ফরেস্ট গাম্প, কোচ.

257
00:21:28,596 --> 00:21:30,430
স্থানীয় গাধা.

258
00:21:31,098 --> 00:21:34,601
আপনি কি বিশ্বাস করবেন?
আমি কলেজেও চলে গিয়েছি.

259
00:21:41,192 --> 00:21:43,818
ফরেস্ট! ফরেস্ট! দৌড়াও!

260
00:21:43,944 --> 00:21:45,528
- আচ্ছা!
- দৌড়াও!

261
00:21:45,613 --> 00:21:49,157
দৌড়াও, বদমাইশ পাজি কোথাকার! দৌড়াও!

262
00:22:00,628 --> 00:22:04,172
বদমাইশের বাচ্চা! দৌড়াও! যাও! দৌড়াও!

263
00:22:06,550 --> 00:22:09,302
না! ঘুরে যাও! যাও!

264
00:22:20,522 --> 00:22:24,150
আমার দেখা সবচেয়ে নির্বোধ বদমাইশ এটা,

265
00:22:24,235 --> 00:22:26,110
কিন্ত সে অনেক দ্রুত!

267
00:22:29,156 --> 00:22:34,160
হতে পারে এটাই আমি,
কিন্ত কলেজের দিনগুলো অনেক বিভ্রান্তিকর ছিল.

268
00:22:35,496 --> 00:22:37,413
সরকারি সেনারা আজ একটা মামলা দায়ের করেছে

00:20:03,887 --> 00:20:05,346
did you hear me, stupid?

241
00:20:05,430 --> 00:20:06,639
- Run, Forrest!
- Come on, get in the truck!

242
00:20:06,723 --> 00:20:08,849
BOY 1 :
Get in the truck! Let's move it!

243
00:20:08,934 --> 00:20:11,685
Come on, he's getting away! Move it!

244
00:20:11,770 --> 00:20:13,938
Run, Forrest! Run!

245
00:20:14,022 --> 00:20:17,566
BOY 2 :
You better be running, stupid!
BOY 1 :
Come on, dummy!

246
00:20:19,528 --> 00:20:23,030
- Haul ass, dummy!
- Yeah, you better get running!

247
00:20:26,034 --> 00:20:27,701
Jack rabbit!

248
00:20:34,376 --> 00:20:36,043
(BOYS
LAUGHING)

249
00:20:36,128 --> 00:20:37,378
Yeah!

250
00:20:38,213 --> 00:20:40,381

269
00:22:37,498 --> 00:22:40,500
এলাবামা ইউনিভার্সিটিতে দুজন.

270
00:22:40,584 --> 00:22:41,793
নিগ্রো ভর্তি হয়েছে,

271
00:22:41,877 --> 00:22:45,171
কিন্তু গভর্নর জর্জ ওয়ালেস নিজের

272
00:22:45,256 --> 00:22:46,798
ধমকি পূরণ করেছে স্কুলের দরজায় দাড়িয়ে.

274
00:22:51,679 --> 00:22:53,680
আর্ল, কি হচ্ছে এখানে?

275
00:22:53,764 --> 00:22:57,100
- নিগ্রোরা আমাদের কলেজে ঢুকতে চায়.
- নিগ্রো?

276
00:22:57,184 --> 00:22:58,851
যখন রেকুন্স (অমেরিকার ভল্লুকজাতীয় প্রাণিবিশেষ)
ঘরে ধুকার চেষ্টা করে,

277
00:22:58,936 --> 00:23:00,728
মা ঝাড়ু দিয়ে বের করে দেয়.

278
00:23:00,854 --> 00:23:05,358
রেকুন্স না, গাধা কোথাকার, নিগ্রো,
তারা আমাদের সাথে স্কুলে যেতে চায়.

279
00:23:05,859 --> 00:23:07,902
আমাদের সাথে? সত্যি?

280
00:23:08,862 --> 00:23:11,364
তারপরেই যখন গভর্নর ওয়ালেস স্কুলের দরজা

Go! Go! Go!

251
00:20:42,092 --> 00:20:43,717
Run, Forrest!

252
00:20:46,721 --> 00:20:50,307
Now, it used to be,
I ran to get where I was going,

253
00:20:51,893 --> 00:20:54,395
I never thought it would
take me anywhere.

254
00:20:57,274 --> 00:20:59,859
(BOYS
WHOOPING)

255
00:21:23,425 --> 00:21:27,595
- Who in the hell is that?
- That there is Forrest Gump, Coach.

256
00:21:28,596 --> 00:21:30,430
Just a local idiot.

257
00:21:31,098 --> 00:21:34,601
FORREST :
And can you believe it?
I got to go to college, too.

258
00:21:41,192 --> 00:21:43,818
Forrest! Forrest! Run!

259
00:21:43,944 --> 00:21:45,528
- Okay!
- Run!

260
00:21:45,613 --> 00:21:49,157
Run, you stupid son of a bitch! Run!

281
00:23:11,448 --> 00:23:12,657
বন্ধ করার কথা বললেন,

282
00:23:12,741 --> 00:23:14,701
প্রেসিডেন্ট কেনেডি সেক্রেটারি অব ডিফেন্সকে

283
00:23:14,785 --> 00:23:16,786
মিলিটারি ফোর্স ব্যবহার করা আদেশ দিয়েছেন.

284
00:23:16,870 --> 00:23:19,580
এই ভিডিওটি ঐ জায়গা দেখাচ্ছে যেখানে,

285
00:23:19,707 --> 00:23:22,959
প্রেসিডেন্ট গ্রাহাম আর ন্যাশনাল গার্ডের কমান্ড
আর গভর্নর ওয়ালেস আছেন.

286
00:23:23,043 --> 00:23:26,754
...কারন যেই ন্যাশনাল গার্ডরা এখানে আছেন

287
00:23:26,839 --> 00:23:29,382
এলাবামা বাসিদের রক্ষা করার জন্য .

288
00:23:29,466 --> 00:23:33,386
তারা আমাদের সীমার ভিতরে থাকে,
আর তারা সবাই আমাদের ভাই.

289
00:23:33,470 --> 00:23:35,888
আমরা এই লড়াই জিতছি,

290
00:23:35,973 --> 00:23:38,975
কারন আমরা আমেরিকানদের জাগিয়ে দিচ্ছি

291
00:23:39,059 --> 00:23:42,395
ঐ বিপদের আশঙ্কায় যার কথা আমি আগেও বলেছি,

292
00:23:42,479 --> 00:23:48,776

261
00:22:00,628 --> 00:22:04,172
You son of a bitch! Run! Go! Run!

262
00:22:06,550 --> 00:22:09,302
No! Turn! Go!

263
00:22:20,522 --> 00:22:24,150
He must be the stupidest
son of a bitch alive,

264
00:22:24,235 --> 00:22:26,110
but he sure is fast!

265
00:22:26,195 --> 00:22:27,779
(ALL
CHEERING)

266
00:22:29,156 --> 00:22:34,160
FORREST :
Now, maybe it's just me,
but college was very confusing times.

267
00:22:35,496 --> 00:22:37,413
Federal troops enforcing a court order

268
00:22:37,498 --> 00:22:40,500
integrated the University
of Alabama today.

269
00:22:40,584 --> 00:22:41,793
Two negroes were admitted,

270
00:22:41,877 --> 00:22:45,171
but only after Governor George Wallace
had carried out his symbolic threat

271
আর আজও এটা বোঝা যায় যে
এই দেশে সামরিক একনায়কতন্ত্র.

293
00:23:52,239 --> 00:23:54,699
আর আজ দিনের শেষে জানা গেল ইউনিভার্সিটি
অব এলাবামা

294
00:23:54,783 --> 00:23:57,075
পৃথক করে দেয়া হয়েছে

295
00:23:57,160 --> 00:24:00,162
আর জিমি হুড এবং ভিভিয়ান ম্যালুনকে

296
00:24:00,246 --> 00:24:03,332
সামার ক্লাস করার জন্য অনুমতি দেয়া হয়েছে.

297
00:24:05,918 --> 00:24:08,754
Ma'am, আপনার বই পরে গিয়েছে.
Ma'am...

298
00:24:09,297 --> 00:24:11,256
গভর্নর ওয়ালেস ঐটাই করেছেন যেটা
তিনি করার ওয়াদা করেছিলেন.

299
00:24:11,341 --> 00:24:14,885
তাস্কালুসা ক্যাম্পাসে থেকে তিনি,
সেখানে ভিড় হতে দেননি...

300
00:24:14,969 --> 00:24:17,095
ওটা কি গাম্প ছিল?

301
00:24:17,180 --> 00:24:21,266
- আমার মনে হয় না.
- অবশ্যই ছিলনা.

302
00:24:26,022 --> 00:24:27,856
কয়েক বছর পর,
সেই রাগান্বিত যুবক

00:22:45,256 --> 00:22:46,798
to stand in the school house door.

272
00:22:46,882 --> 00:22:51,552
KATZENBACH
: Governor Wallace,
I take it from that statement, that...

273
00:22:51,679 --> 00:22:53,680
Earl, what's going on?

274
00:22:53,764 --> 00:22:57,100
- Coons are trying to get into school.
- Coons?

275
00:22:57,184 --> 00:22:58,851
When raccoons try to get
on our back porch,

276
00:22:58,936 --> 00:23:00,728
Mama just chase them off with a broom.

277
00:23:00,854 --> 00:23:05,358
Not raccoons, you idiot, niggers,
and they want to go to school with us.

278
00:23:05,859 --> 00:23:07,902
With us? They do?

279
00:23:08,862 --> 00:23:11,364
REPORTER
: Shortly after Governor
Wallace had carried out his promise

280
00:23:11,448 --> 00:23:12,657
to block the doorway,

281
00:23:12,741 --> 00:23:14,701

303
00:24:27,940 --> 00:24:30,442
যে স্কুলের দরজায় ছিল,
সে ভাবল প্রেসিডেন্ট

304
00:24:30,526 --> 00:24:32,694
পদের জন্য দাঁড়ালে ভালো হবে.

306
00:24:35,782 --> 00:24:38,450
কিন্ত কেউ একজন ভেবেছিল এটা ভালো হবে না.

307
00:24:40,161 --> 00:24:42,204
কিন্ত তিনি মরেননি.

308
00:24:46,793 --> 00:24:48,460
আমার বাস এসে গিয়েছে.

309
00:24:49,170 --> 00:24:52,297
- এটা কি ৯ নাম্বার?
- না, এটা ৪ নাম্বার.

310
00:24:53,299 --> 00:24:55,467
আপনার সাথে কথা বলে ভালো লাগল.

311
00:24:58,388 --> 00:25:02,474
আমার মনে আছে যখন এটা হয়েছিল,
যখন ওয়ালেসকে গুলি করা হয়েছিল.

312
00:25:03,351 --> 00:25:04,810
আমি কলেজে ছিলাম.

313
00:25:04,894 --> 00:25:06,103
আপনি কি গার্লস কলেজে ছিলেন,

314
00:25:06,187 --> 00:25:08,021
নাকি গার্লস এন্ড বয়েজ কলেজে ছিলেন?

President Kennedy
ordered the Secretary of Defense

282
00:23:14,785 --> 00:23:16,786
then to use military force.

283
00:23:16,870 --> 00:23:19,580
Here, by videotape,
is the encounter by General Graham,

284
00:23:19,707 --> 00:23:22,959
commander of the National Guard,
and Governor Wallace.

285
00:23:23,043 --> 00:23:26,754
...because these National Guardsmen
are here today

286
00:23:26,839 --> 00:23:29,382
as federal soldiers for Alabamans.

287
00:23:29,466 --> 00:23:33,386
They live within our borders,
they are all our brothers.

288
00:23:33,470 --> 00:23:35,888
We are winning in this fight,

289
00:23:35,973 --> 00:23:38,975
because we are awakening
the American people

290
00:23:39,059 --> 00:23:42,395
to the dangers that we have spoken
about so many times,

291
00:23:42,479 --> 00:23:48,776
just so evident today, the trend towards

315
00:25:08,147 --> 00:25:09,147
গার্লস এন্ড বয়েজ.

316
00:25:09,232 --> 00:25:11,942
কারন জেনি এমন কলেজে ছিল
যেখানে আমি যেতে পারতামনা.

317
00:25:12,026 --> 00:25:14,361
সেটা গার্লস কলেজ ছিল.

318
00:25:14,487 --> 00:25:17,656
কিন্তু সুযোগ পেলেই আমি তার সাথে গিয়ে
দেখা করতাম.

320
00:25:48,396 --> 00:25:50,021
ব্যথা পাচ্ছি.

321
00:26:00,783 --> 00:26:02,951
ফরেস্ট! ফরেস্ট!

322
00:26:05,204 --> 00:26:08,123
- ফরেস্ট, থামো! থামো!
- জিসাস!

323
00:26:08,207 --> 00:26:09,332
তুমি কি করছ?

324
00:26:09,417 --> 00:26:11,084
- সে তোমাকে ব্যথা দিচ্ছিল.
- কি হচ্ছে এখানে?

325
00:26:11,210 --> 00:26:14,880
- না, সে দিচ্ছিলনা! যাও এখান থেকে!
- ও কে? ও কে?

326
00:26:14,964 --> 00:26:16,047
- বিলি, আমি দুঃখিত.

military dictatorship in this country.

292
00:23:52,239 --> 00:23:54,699
REPORTER
: And so, at day's end,
the University of Alabama

293
00:23:54,783 --> 00:23:57,075
in Tuscaloosa had been desegregated

294
00:23:57,160 --> 00:24:00,162
and students Jimmy Hood
and Vivian Malone

295
00:24:00,246 --> 00:24:03,332
had been signed up
for summer classes.

296
00:24:05,918 --> 00:24:08,754
Ma'am, you dropped your book.
Ma'am...

297
00:24:09,297 --> 00:24:11,256
HUNTLEY :
Governor Wallace did what
he promised to do.

298
00:24:11,341 --> 00:24:14,885
By being on the Tuscaloosa campus,
he kept the mob from gathering...

299
00:24:14,969 --> 00:24:17,095
Say, wasn't that Gump?

300
00:24:17,180 --> 00:24:21,266
- Nah, that couldn't be.
- It sure as hell was.

301
- কি হল এখানে?

327
00:26:16,132 --> 00:26:18,717
- যাও এখানে থেকে!
- না...

328
00:26:18,801 --> 00:26:21,761
- যেওনা! বিলি, দাড়াও!
- চলে যাও আমার থেকে.

329
00:26:21,888 --> 00:26:24,055
সে জানতনা!

330
00:26:25,807 --> 00:26:28,476
ফরেস্ট, তুমি এটা কি করলে?

331
00:26:31,438 --> 00:26:34,398
আমি তোমার জন্য চকোলেট এনেছিলাম.

332
00:26:34,774 --> 00:26:36,484
আমি দুঃখিত.

333
00:26:38,653 --> 00:26:41,947
- আমি এখন আমার কলেজে ফিরে যাচ্ছি.
- ফরেস্ট...

334
00:26:45,660 --> 00:26:47,244
নিজেকে একটু দেখ.

335
00:26:49,331 --> 00:26:51,415
আসো. চল আমার সাথে.

336
00:26:58,924 --> 00:27:00,799
- এটা কি তোমার রুম?
- Shh!

337
00:27:05,263 --> 00:27:07,515

00:24:26,022 --> 00:24:27,856
FORREST :
A few years later,
that angry little man

302
00:24:27,940 --> 00:24:30,442
at the school house door
thought it would be a good idea

303
00:24:30,526 --> 00:24:32,694
and ran for president.

304
00:24:32,820 --> 00:24:34,071
(GUNSHOTS
FIRING)

305
00:24:35,782 --> 00:24:38,450
But somebody thought that it wasn't.

306
00:24:40,161 --> 00:24:42,204
But he didn't die.

307
00:24:46,793 --> 00:24:48,460
My bus is here.

308
00:24:49,170 --> 00:24:52,297
- Is it the number nine?
- No, it's the number four.

309
00:24:53,299 --> 00:24:55,467
It was nice talking to you.

310
00:24:58,388 --> 00:25:02,474
I remember when that happened,
when Wallace got shot.

311
00:25:03,351 --> 00:25:04,810
I was in college.

তুমি কি কখনো স্বপ্ন দেখ, ফরেস্ট,

338
00:27:08,850 --> 00:27:11,685
যে তুমি কি হবে?

339
00:27:11,770 --> 00:27:13,562
- আমি কি হব?
- হ্যা.

340
00:27:13,647 --> 00:27:15,523
আমি কি হব না?

341
00:27:15,607 --> 00:27:19,276
তুমি সবসময় তুমি থাক,
শুধু অন্যরকম একটু.

342
00:27:20,195 --> 00:27:23,447
আমি বিখ্যাত হতে চাই.

343
00:27:25,158 --> 00:27:27,952
আমি জোয়ান বয়েযের মত গায়ক হতে চাই.

344
00:27:29,162 --> 00:27:32,289
আমি একটা খালি স্টেজে থাকতে চাই

345
00:27:32,374 --> 00:27:34,667
আমার গিটারের সাথে, আমার আওয়াজ.

346
00:27:36,503 --> 00:27:37,962
শুধুই আমি.

347
00:27:39,464 --> 00:27:42,800
আমি ব্যক্তিগত পর্যায়ে মানুষের কাছে যেতে চাই.

348
00:27:45,470 --> 00:27:48,806
আমি চাই আমি সবার সাথে কথা বলি.

312
00:25:04,894 --> 00:25:06,103
Did you go to a girls' college,

313
00:25:06,187 --> 00:25:08,021
or to a girls-and-boys-together college?

314
00:25:08,147 --> 00:25:09,147
It was co-ed.

315
00:25:09,232 --> 00:25:11,942
'Cause Jenny went to a college
I couldn't go to.

316
00:25:12,026 --> 00:25:14,361
It was a college just for girls.

317
00:25:14,487 --> 00:25:17,656
But I'd go and visit her
every chance I got.

318
00:25:47,353 --> 00:25:48,311
(JENNY
EXCLAIMS)

319
00:25:48,396 --> 00:25:50,021
That hurts.

320
00:26:00,783 --> 00:26:02,951
Forrest! Forrest!

321
00:26:05,204 --> 00:26:08,123
- Forrest, stop it! Stop it!
- BILLY :
Jesus!

322
00:26:08,207 --> 00:26:09,332

349
00:27:56,314 --> 00:27:59,191
তুমি কখনো কোন মেয়ের সাথে থেকেছ, ফরেস্ট?

350
00:28:00,652 --> 00:28:04,488
হোম ইকোনমিক্স ক্লাসে সবসময় তাদের সাথে বসি.

352
00:28:33,435 --> 00:28:35,853
- আমি... দুঃখিত.
- ঠিক আছে.

353
00:28:44,404 --> 00:28:46,113
ব্যাপার না.

354
00:28:48,950 --> 00:28:51,118
- ব্যাপার না.
- আমার মাথা ঘুরছে.

355
00:28:59,793 --> 00:29:02,545
এটা কখনো ঘরে নিশ্চয়ই হয়নি.

357
00:29:07,384 --> 00:29:08,551
না.

358
00:29:14,767 --> 00:29:17,894
মনে হয় আমি তোমার রুমমেটের বাথরুম
নষ্ট করে ফেলেছি.

359
00:29:17,978 --> 00:29:20,021
আমি পরোয়া করিনা.
এমনিতেও আমি তাকে পছন্দ করিনা.

360
00:29:20,105 --> 00:29:23,483
দৌড়াও! দৌড়াও! দৌড়াও!

361
00:29:23,567 --> 00:29:28,071
- দৌড়াও! দৌড়াও! দৌড়াও!
- দৌড়াও! দৌড়াও! দৌড়াও!

What are you doing?

323
00:26:09,417 --> 00:26:11,084
- He was hurting you.
- What the hell is going on here?

324
00:26:11,210 --> 00:26:14,880
- No, he's not! Get over there!
- Who is that? Who is that?

325
00:26:14,964 --> 00:26:16,047
- Billy, I'm sorry.
- What the hell?

326
00:26:16,132 --> 00:26:18,717
- Just get away from me!
- Don't...

327
00:26:18,801 --> 00:26:21,761
- Don't go! Billy, wait a second!
- Get away from me.

328
00:26:21,888 --> 00:26:24,055
He doesn't know any better!

329
00:26:25,807 --> 00:26:28,476
Forrest, why did you do that?

330
00:26:31,438 --> 00:26:34,398
I brought you some chocolate.

331
00:26:34,774 --> 00:26:36,484
I'm sorry.

332
00:26:38,653 --> 00:26:41,947
- I'll go back to my college now.
- Forrest...

362
00:29:35,996 --> 00:29:40,208
কলেজে আমি এতো খেলেছি যে আমাকে
তারা একটা দলে দিয়ে দিল.

363
00:29:40,292 --> 00:29:43,544
যার নাম অল আমেরিকা টিম,

364
00:29:43,629 --> 00:29:47,423
যেখানে আপনি USA এর প্রেসিডেন্টের সাথে
দেখা করতে পারবেন.

365
00:29:47,508 --> 00:29:49,092
আজ প্রেসিডেন্ট কেনেডি ওভাল অফিসে

366
00:29:49,176 --> 00:29:52,762
অল আমেরকা ফুটবল টিমের
সদস্যদের সাথে দেখা করেছেন.

367
00:29:53,347 --> 00:29:55,348
এখন USA এর প্রেসিডেন্টের সাথে দেখা করার

368
00:29:55,432 --> 00:29:59,227
সবচেয়ে ভালো দিক হল, খাবার.

369
00:29:59,311 --> 00:30:02,021
তারা আপনাকে ছোট এক রুমে রাখবেন যেখানে

370
00:30:02,106 --> 00:30:04,607
আপনি যা খেতে চান বা পান করতে চান সব আছে.

371
00:30:05,109 --> 00:30:08,569
আর এক নাম্বার কথা হল আমি ক্ষুধার্ত ছিলামনা
আমি পিপাসার্ত ছিলাম,

372
00:30:08,654 --> 00:30:11,322
আর নাম্বার টু হল ওগুলো ফ্রি ছিল,

333
00:26:45,660 --> 00:26:47,244
Look at you.

334
00:26:49,331 --> 00:26:51,415
Come on. Come on.

335
00:26:58,924 --> 00:27:00,799
- Is this your room?
- Shh!

336
00:27:05,263 --> 00:27:07,515
Do you ever dream, Forrest,

337
00:27:08,850 --> 00:27:11,685
about who you're gonna be?

338
00:27:11,770 --> 00:27:13,562
- Who I'm gonna be?
- Yeah.

339
00:27:13,647 --> 00:27:15,523
Aren't I going to be me?

340
00:27:15,607 --> 00:27:19,276
Well, you'll always be you,
just another kind of you.

341
00:27:20,195 --> 00:27:23,447
You know? I want to be famous.

342
00:27:25,158 --> 00:27:27,952
I want to be a singer like Joan Baez.

343
00:27:29,162 --> 00:27:32,289
I just want to be on an empty stage

344

373
00:30:11,448 --> 00:30:14,492
আমি ১৫ বোতল Dr. Peppers পান করেছি.

375
00:30:17,454 --> 00:30:19,580
অভিনন্দন.
অল আমেরিকান হয়ে কেমন লাগছে?

376
00:30:19,665 --> 00:30:21,416
খুব ভালো, স্যার.

377
00:30:21,500 --> 00:30:23,584
অভিনন্দন.
অল আমেরিকান হয়ে কেমন লাগছে?

378
00:30:23,669 --> 00:30:25,294
অনেক ভালো, স্যার.

379
00:30:26,130 --> 00:30:28,548
অভিনন্দন.
অল আমেরিকান হয়ে কেমন লাগছে?

380
00:30:28,632 --> 00:30:30,383
অনেক ভালো, স্যার.

381
00:30:30,467 --> 00:30:34,137
- অভিনন্দন. কেমন লাগছে?
- আমার পেশাব করতে হবে.

382
00:30:34,805 --> 00:30:37,098
আমার মনে হয় তার বাথরুমে যেতে হবে.

383
00:30:52,322 --> 00:30:55,199
কিছু দিন পর,
কোন বিশেষ কারন ছাড়াই,

384
00:30:55,325 --> 00:30:57,702

00:27:32,374 --> 00:27:34,667
with my guitar, my voice.

345
00:27:36,503 --> 00:27:37,962
Just me.

346
00:27:39,464 --> 00:27:42,800
And I want to reach people
on the personal level.

347
00:27:45,470 --> 00:27:48,806
I want to be able to say things,
just one-to-one.

348
00:27:56,314 --> 00:27:59,191
Have you ever been with a girl, Forrest?

349
00:28:00,652 --> 00:28:04,488
I sit next to them in my Home
Economics class all the time.

350
00:28:30,015 --> 00:28:31,849
(EXCLAIMING)

351
00:28:33,435 --> 00:28:35,853
- I'm... Sorry.
- It's okay.

352
00:28:44,404 --> 00:28:46,113
It's all right.

353
00:28:48,950 --> 00:28:51,118
- It's okay.
- Oh, I'm dizzy.

354
00:28:59,793 --> 00:29:02,545
I bet that never happened in Home Ec.

কেউ ঐ সুন্দর প্রেসিডেন্টকে মেরে ফেলেছেন,

385
00:30:57,828 --> 00:31:00,204
যখন তিনি তার গাড়িতে ছিলেন.

386
00:31:00,831 --> 00:31:04,959
আর কয়েক বছর পর, কেউ তার
ছোট ভাইকেও গুলি মেরেছে,

387
00:31:05,043 --> 00:31:07,170
ঐসময় তিনি হোটেলের রান্নাঘরে ছিলেন.

388
00:31:08,630 --> 00:31:11,048
ভাই হওয়া অনেক কষ্টের হয়তোবা.

389
00:31:12,050 --> 00:31:13,259
আমি জানি না.

390
00:31:13,844 --> 00:31:15,219
ফরেস্ট গাম্প.

391
00:31:15,345 --> 00:31:16,596
আর আপনি কি বিশ্বাস করবেন?

392
00:31:16,680 --> 00:31:20,600
শুধুমাত্র ৫ বছর ফুটবল খেলার পর
আমি কলেজ ডিগ্রি পেয়ে গেলাম.

393
00:31:20,684 --> 00:31:22,684
অভিনন্দন, বাবা.

394
00:31:23,478 --> 00:31:25,520
মা অনেক গর্বিত ছিল.

395
00:31:26,856 --> 00:31:30,692
ফরেস্ট, আমি অনেক গর্বিত তোমাকে নিয়ে.
দাও, এটা আমি ধরি.

355
00:29:05,799 --> 00:29:07,300
(LAUGHING)

356
00:29:07,384 --> 00:29:08,551
No.

357
00:29:14,767 --> 00:29:17,894
I think I ruined
your roommate's bathrobe.

358
00:29:17,978 --> 00:29:20,021
(WHISPERING) I
don't care.
I don't like her, anyway.

359
00:29:20,105 --> 00:29:23,483
CROWD :
Run! Run! Run!

360
00:29:23,567 --> 00:29:28,071
- Run! Run! Run!
- Run! Run! Run!

361
00:29:35,996 --> 00:29:40,208
FORREST :
College ran by real fast,
'cause I played so much football.

362
00:29:40,292 --> 00:29:43,544
They even put me on a thing
called the All-America Team,

363
00:29:43,629 --> 00:29:47,423
where you get to meet
the President of the United States.

396
00:31:30,818 --> 00:31:32,903
অভিনন্দন, বাবা.

397
00:31:33,029 --> 00:31:36,031
তুমি কি তোমার ভবিষ্যতের ব্যাপারে কিছু ভেবেছ?

398
00:31:37,867 --> 00:31:39,201
ভাবা?

399
00:31:40,661 --> 00:31:42,496
Hello, আমি ফরেস্ট. ফরেস্ট গাম্প.

400
00:31:42,580 --> 00:31:45,582
এখানে কেউ পরোয়া করেনা যে তুমি কে, গাধা!

401
00:31:45,708 --> 00:31:48,335
তুমি এখন আর সাধারণ মানুষ নও,
গাধা কোথাকার!

402
00:31:48,419 --> 00:31:52,380
চুপচাপ বাসে উঠ পর.
তুমি এখন আর্মিতে এসেছ!

403
00:31:52,715 --> 00:31:54,508
এই সিট খালি নেই.

404
00:31:56,385 --> 00:31:57,761
আগেই নেয়া হয়েছে.

405
00:32:00,681 --> 00:32:03,475
প্রথমে এমন লেগেছিল যে আমি কোন
ভুল করেছি,

406
00:32:03,559 --> 00:32:05,602
এটা দেখে যে আমার ভর্তির প্রথম দিনই

364
00:29:47,508 --> 00:29:49,092
REPORTER
: President Kennedy met
with the Collegiate

365
00:29:49,176 --> 00:29:52,762
All-American Football Team
at the Oval Office today.

366
00:29:53,347 --> 00:29:55,348
FORREST :
Now, the really good thing
about meeting

367
00:29:55,432 --> 00:29:59,227
the President of the United States
is the food.

368
00:29:59,311 --> 00:30:02,021
They put you in this little room
with just about anything

369
00:30:02,106 --> 00:30:04,607
you'd want to eat or drink.

370
00:30:05,109 --> 00:30:08,569
And since, number one,
I wasn't hungry, but thirsty,

371
00:30:08,654 --> 00:30:11,322
and number two, they was free,

372
00:30:11,448 --> 00:30:14,492
I must have drank me about
15 Dr. Peppers.

373
00:30:15,285 --> 00:30:16,285
(BURPS)

407
00:32:05,728 --> 00:32:08,438
তারা আমার উপর চিল্লাচিল্লি করত.

408
00:32:11,526 --> 00:32:13,777
তুমি চাইলে বসতে পার.

409
00:32:13,903 --> 00:32:17,739
আমি জানতামনা আমি কার সাথে দেখা করছি,
আর সে আমাকে কি জিজ্ঞাসা করবে.

410
00:32:17,865 --> 00:32:20,450
তুমি কি কখনো কোন মাছ ধরার নৌকায় চড়েছ?

411
00:32:20,952 --> 00:32:24,579
না, কিন্ত আমি অনেক বড় এক নৌকায় চড়েছি.

412
00:32:25,373 --> 00:32:28,166
আমি তো চিংড়ি মাছ ধরার নৌকার কথা বলছিলাম.

413
00:32:28,251 --> 00:32:30,752
আমি সারা জীবন মাছ ধরার নৌকায় কাটিয়েছি.

414
00:32:30,878 --> 00:32:33,630
আমি আমার আঙ্কেলের নৌকায় কাজ শুরু করেছি,
সে আমার মার ভাই,

415
00:32:33,756 --> 00:32:35,799
যখন আমার বয়স ৯ ছিল তখন থেকে.

416
00:32:35,925 --> 00:32:40,053
আমি তো নিজের নৌকা কিনার কথা ভাবছিলাম
তারপর আর্মিতে ভর্তি হয়ে গেলাম.

417
00:32:40,888 --> 00:32:45,767
আমার নাম বেঞ্জামিন বাফর্ড ব্লু.
মানুষ আমাকে বাব্বা বলে ডাকে.

374
00:30:17,454 --> 00:30:19,580
KENNEDY :
Congratulations.
How does it feel to be an All-American?

375
00:30:19,665 --> 00:30:21,416
PLAYER 1 :
It's an honor, sir.

376
00:30:21,500 --> 00:30:23,584
KENNEDY :
Congratulations.
How does it feel to be an All-American?

377
00:30:23,669 --> 00:30:25,294
PLAYER 2 :
Very good, sir.

378
00:30:26,130 --> 00:30:28,548
Congratulations.
How does it feel to be an All-American?

379
00:30:28,632 --> 00:30:30,383
Very good, sir.

380
00:30:30,467 --> 00:30:34,137
- Congratulations. How do you feel?
- I gotta pee.

381
00:30:34,805 --> 00:30:37,098
KENNEDY :
(CHUCKLING) I
believe he said
he had to "go pee."

382
00:30:52,322 --> 00:30:55,199
FORREST :

418
00:32:46,435 --> 00:32:50,063
ঠিক পুরনো লাল ঘাড়ের ছেলেদের মতো.
তুমি বিশ্বাস করতে পার এটা?

419
00:32:50,147 --> 00:32:53,817
আমার নাম ফরেস্ট গাম্প.
মানুষ আমাকে ফরেস্ট গাম্প ডাকে.

420
00:32:54,777 --> 00:32:57,195
বাব্বা বায়ো লা বাত্রা, এলাবামা থেকে এসেছে,

421
00:32:57,280 --> 00:32:59,197
আর তার মা চিংড়ি রান্না করত,

422
00:33:01,450 --> 00:33:04,327
আর তার মার মাও চিংড়ি রান্না করত,

423
00:33:04,453 --> 00:33:07,414
আর তার মার মাও আগে চিংড়ি রান্না করত.

424
00:33:07,498 --> 00:33:08,707
বাব্বার পরিবার সব জানত

425
00:33:08,791 --> 00:33:11,418
যা চিংড়ি মাছের ব্যবসায় জানা লাগে.

426
00:33:11,502 --> 00:33:14,546
চিংড়ি মাছের ব্যবসার জন্য আমি সব জানি.

427
00:33:14,630 --> 00:33:17,632
আর একদিন আমি নিজেও চিংড়ি মাছ ধরার
ব্যবসায় যাব

428
00:33:17,758 --> 00:33:20,093
যখন আমি আর্মি থেকে বের হয়ে যাব.

429

Sometime later,
for no particular reason,

383
00:30:55,325 --> 00:30:57,702
somebody shot that
nice young President,

384
00:30:57,828 --> 00:31:00,204
when he was riding in his car.

385
00:31:00,831 --> 00:31:04,959
And a few years after that,
somebody shot his little brother, too,

386
00:31:05,043 --> 00:31:07,170
only he was in a hotel kitchen.

387
00:31:08,630 --> 00:31:11,048
It must be hard being brothers.

388
00:31:12,050 --> 00:31:13,259
I wouldn't know.

389
00:31:13,844 --> 00:31:15,219
Forrest Gump.

390
00:31:15,345 --> 00:31:16,596
FORREST :
Now can you believe it?

391
00:31:16,680 --> 00:31:20,600
After only five years of playing football,
I got a college degree.

392
00:31:20,684 --> 00:31:22,684
Congratulations, son.

393
00:33:22,763 --> 00:33:23,805
আচ্ছা.

430
00:33:24,015 --> 00:33:28,101
গাম্প! এই আর্মিতে তোমার একমাত্র লক্ষ্য কি?

431
00:33:28,185 --> 00:33:30,729
যা আপনি করতে বলবেন,
ড্রিল সার্জেন্ট!

432
00:33:30,813 --> 00:33:34,190
সাবাশ, গাম্প!
তুমি অনেক বড় জিনিয়াস!

433
00:33:34,317 --> 00:33:36,651
আমার শোনা সবচেয়ে ভালো উত্তর এটা.

434
00:33:36,777 --> 00:33:39,529
তোমার IQ লেভেল নিশ্চয়ই ১৬০ হবে!

435
00:33:39,655 --> 00:33:42,616
তুমি অনেক কাজের ছেলে, প্রাইভেট গাম্প!

436
00:33:43,618 --> 00:33:45,493
মন দিয়ে শুন, নওজোয়ানরা!

437
00:33:45,620 --> 00:33:49,788
এইজন্যই আমি আর্মিতে এমনভাবে ফিট
হয়ে গেলাম যেমন সিঙ্গারায় আলু.

438
00:33:49,873 --> 00:33:51,123
এটা কঠিন কিছুই ছিলনা.

439
00:33:51,207 --> 00:33:54,835
আপনি শুধু আপনার বিছানা ঠিক করা জানবেন
আর সোজা হয়ে দাঁড়াবেন,

440

00:31:23,478 --> 00:31:25,520
Mama was so proud.

394
00:31:26,856 --> 00:31:30,692
Forrest, I'm so proud of you.
Here, I'll hold this for you.

395
00:31:30,818 --> 00:31:32,903
Congratulations, son.

396
00:31:33,029 --> 00:31:36,031
Have you given any thought
to your future?

397
00:31:37,867 --> 00:31:39,201
Thought?

398
00:31:40,661 --> 00:31:42,496
Hello, I'm Forrest. Forrest Gump.

399
00:31:42,580 --> 00:31:45,582
Nobody gives a hunk of shit
who you are, fuzzball!

400
00:31:45,708 --> 00:31:48,335
You're not even a low-life,
scum-sucking maggot!

401
00:31:48,419 --> 00:31:52,380
Get your faggotty ass on the bus.
You're in the Army now!

402
00:31:52,715 --> 00:31:54,508
This seat's taken.

403
00:31:56,385 --> 00:31:57,761
Taken.

00:33:54,961 --> 00:33:58,923
আর সবসময় প্রশ্নের উত্তরে এটা বলে উত্তর দিবেন,
"হ্যা, ড্রিল সার্জেন্ট!"

441
00:33:59,007 --> 00:34:00,466
বোঝানো গিয়েছে?

442
00:34:00,550 --> 00:34:02,676
- হ্যা, ড্রিল সার্জেন্ট!
- হ্যা, ড্রিল সার্জেন্ট!

443
00:34:03,178 --> 00:34:06,472
তোমার যা করতে হবে তা হল
শুধু জাল ফেলে নিচে নিয়ে যাও.

444
00:34:06,556 --> 00:34:10,309
দিন ভালো থাকলে তুমি ১০০ পাউন্ডের
চিংড়িও ধরতে পারবে.

445
00:34:10,393 --> 00:34:13,812
যদি সবকিছু ঠিকঠাক থাকে,
তাহলে ২ জন মানুষ ১০ ঘন্টায়,

446
00:34:13,897 --> 00:34:16,607
অনেকগুলো চিংড়ি মাছ ধরতে পারে, তুমি...

447
00:34:16,691 --> 00:34:19,485
- হয়ে গিয়েছে, ড্রিল সার্জেন্ট!
- গাম্প!

448
00:34:21,863 --> 00:34:24,615
তুমি এতবড় হাতিয়ার এত দ্রুত কিভাবে তৈরি
করে ফেললে, গাম্প?

449
00:34:24,699 --> 00:34:26,367
আপনি করতে বলেছিলেন, ড্রিল সার্জেন্ট.

450
00:34:26,493 --> 00:34:29,912

404
00:32:00,681 --> 00:32:03,475
FORREST :
At first, it seemed like
I made a mistake,

405
00:32:03,559 --> 00:32:05,602
seeing how it was only my induction day

406
00:32:05,728 --> 00:32:08,438
and I was already getting yelled at.

407
00:32:11,526 --> 00:32:13,777
You can sit down if you want to.

408
00:32:13,903 --> 00:32:17,739
I didn't know who I might meet,
or what they might ask.

409
00:32:17,865 --> 00:32:20,450
You ever been on a real shrimp boat?

410
00:32:20,952 --> 00:32:24,579
No, but I been on a real big boat.

411
00:32:25,373 --> 00:32:28,166
I'm talking about
a shrimp-catching boat.

412
00:32:28,251 --> 00:32:30,752
I've been working
on shrimp boats all my life.

413
00:32:30,878 --> 00:32:33,630
I started out on my uncle's boat,
that's my mama's brother,

414
00:32:33,756 --> 00:32:35,799
জিসাস H. ক্রাইস্ট,
এটা তো নতুন কোম্পানি রেকর্ড.

451
00:34:30,038 --> 00:34:32,498
যদি এত বড় অফিসারকে হারাতে না হত
তাহলে,

452
00:34:32,582 --> 00:34:34,875
আমি তোমার নাম OCS এর জন্য সুপারিশ করতাম,
প্রাইভেট গাম্প.

453
00:34:35,001 --> 00:34:36,835
তুমি একদিন জেনারেল হবে, গাম্প.

454
00:34:36,920 --> 00:34:40,005
এখন তোমার হাতিয়ার খুল এবং আবার করতে থাক!

455
00:34:42,092 --> 00:34:45,886
তো আমি তোমাকে বলছিলাম যে চিংড়ি
সমুদ্রের একটা ফল.

456
00:34:45,971 --> 00:34:50,724
তুমি এটাকে কাবাব বানাতে পারবে, তুমি এটাকে পার
সিদ্ধ করতে, গরমে সিদ্ধ করতে, সেকা দিতে, সাঁতলান বানাতে.

457
00:34:50,809 --> 00:34:53,811
চিংড়ি কাবাব, চিংড়ি ক্রেওল...

458
00:34:54,104 --> 00:34:58,941
...চিংড়ি গাম্বো, প্যান ভাজা,
গভীর ভাজা, ভাজা আলোড়ন.

459
00:34:59,275 --> 00:35:02,820
আনারস চিংড়ি,
লেবু চিংড়ি,

460
00:35:02,904 --> 00:35:05,239
নারিকেল চিংড়ি, মরিচ চিংড়ি...

when I was about maybe nine.

415
00:32:35,925 --> 00:32:40,053
I was just looking into buying a boat
of my own and got drafted.

416
00:32:40,888 --> 00:32:45,767
My given name is Benjamin Buford Blue.
People call me Bubba.

417
00:32:46,435 --> 00:32:50,063
Just like one of them old redneck boys.
Can you believe that?

418
00:32:50,147 --> 00:32:53,817
My name's Forrest Gump.
People call me Forrest Gump.

419
00:32:54,777 --> 00:32:57,195
FORREST :
So, Bubba was from
Bayou La Batre, Alabama,

420
00:32:57,280 --> 00:32:59,197
and his mama cooked shrimp,

421
00:33:01,450 --> 00:33:04,327
and her mama before her
cooked shrimp,

422
00:33:04,453 --> 00:33:07,414
and her mama before her mama
cooked shrimp, too.

423
00:33:07,498 --> 00:33:08,707
Bubba's family knew everything

424
00:33:08,791 --> 00:33:11,418

461
00:35:05,573 --> 00:35:11,537
...চিংড়ি স্যুপ, চিংড়ি স্ট্যু,
চিংড়ি সালাদ, চিংড়ি এবং আলু,

462
00:35:11,621 --> 00:35:14,665
চিংড়ি বার্গার, চিংড়ি স্যান্ডউইচ...

463
00:35:17,252 --> 00:35:19,586
এইতো.. অনেক কিছু বানাতে পারবে,.

464
00:35:23,299 --> 00:35:26,260
আর্মিতে রাতেরবেলা অনেক একা একা লাগে.

465
00:35:27,137 --> 00:35:30,764
আমরা আমাদের বাঙ্কে শুয়ে পড়ি
আর আমি মার কথা মনে করি.

466
00:35:31,349 --> 00:35:33,851
আর জেনির কথা মনে করি.

467
00:35:37,772 --> 00:35:41,650
Hey, গাম্প, দেখ মালটা কিরকম জটিল!

468
00:35:55,123 --> 00:35:58,250
জেনি একটু বিপদে পরে গেল

469
00:35:58,334 --> 00:36:01,670
যখন কলেজ টি-শার্টে ওর ছবি ছাপল,

470
00:36:01,796 --> 00:36:04,339
আর তাকে স্কুল থেকে বের করে দিল.

471
00:36:07,886 --> 00:36:10,095
কিন্ত ওটা খারাপ কিছু ছিলনা,

472
00:36:10,180 --> 00:36:13,766

there was to know
about the shrimping business.

425
00:33:11,502 --> 00:33:14,546
I know everything there is to know
about the shrimping business.

426
00:33:14,630 --> 00:33:17,632
Matter of fact, I'm going into
the shrimping business for myself

427
00:33:17,758 --> 00:33:20,093
after I get out the Army.

428
00:33:22,763 --> 00:33:23,805
Okay.

429
00:33:24,015 --> 00:33:28,101
Gump! What's your sole purpose
in this Army?

430
00:33:28,185 --> 00:33:30,729
To do whatever you tell me,
Drill Sergeant!

431
00:33:30,813 --> 00:33:34,190
God damn it, Gump!
You're a goddamn genius!

432
00:33:34,317 --> 00:33:36,651
That's the most outstanding answer
I've ever heard.

433
00:33:36,777 --> 00:33:39,529
You must have a goddamn IQ of 160!

434
00:33:39,655 --> 00:33:42,616
You are goddamn gifted, Private Gump!

কারন যে লোক মেমফিস, টেনেসির এক
থিয়েটারের মালিক,

473
00:36:13,850 --> 00:36:18,895
সে ঐ ছবি দেখল আর জেনিকে এক শোতে
গান গাওয়ার চাকরি দিয়ে দিল.

474
00:36:19,688 --> 00:36:21,522
আমি যখন প্রথম সুযোগ পেলাম,

475
00:36:21,648 --> 00:36:25,318
তখনই বাস করে মেমফিসে চলে এলাম
তাকে ঐ শোতে গান গাইতে দেখার জন্য.

476
00:36:25,402 --> 00:36:26,903
এ ছিল আম্বার, আম্বার ফ্লেম.

477
00:36:26,987 --> 00:36:29,447
তার জন্য করতালি দিন, বন্ধুরা.
ভালো করেছ, আম্বার.

478
00:36:29,531 --> 00:36:32,283
আর এখন আপনাদের দেখার জন্য,

479
00:36:32,367 --> 00:36:36,204
একেবারে হলিউড ক্যালিফোর্নিয়া থেকে এসেছে
আসল রূপবতী,

480
00:36:36,330 --> 00:36:39,999
দোস্তরা, তাহলে করতালি বাজান
ববি ডায়লানের জন্য.

484
00:37:07,361 --> 00:37:09,445
তার স্বপ্ন পূরণ হল.

485
00:37:10,697 --> 00:37:12,698
সে এখন একজন ফক গায়ক হয়ে গেল.

435
00:33:43,618 --> 00:33:45,493
Listen up, people!

436
00:33:45,620 --> 00:33:49,788
FORREST :
Now, for some reason, I fit in
the Army like one of them round pegs.

437
00:33:49,873 --> 00:33:51,123
It's not really hard.

438
00:33:51,207 --> 00:33:54,835
You just make your bed real neat
and remember to stand up straight,

439
00:33:54,961 --> 00:33:58,923
and always answer every question
with, "Yes, Drill Sergeant!"

440
00:33:59,007 --> 00:34:00,466
DRILL SERGEANT
: Is that clear?

441
00:34:00,550 --> 00:34:02,676
- Yes, Drill Sergeant!
- Yes, Drill Sergeant!

442
00:34:03,178 --> 00:34:06,472
What you do is, you just drag
your nets along the bottom.

443
00:34:06,556 --> 00:34:10,309
On a good day, you can catch over
100 pounds of shrimp.

444
00:34:10,393 --> 00:34:13,812
If everything goes all right,

486
00:37:21,959 --> 00:37:24,210
বাহ, ডার্লিন কি লাগছ.
একটু ঘোরাও.

487
00:37:24,294 --> 00:37:25,795
তাকে একটা হারমোনিয়াম দাও.

490
00:37:31,718 --> 00:37:34,262
Hey, জান,
এটা রাখ তুমি.

491
00:37:35,305 --> 00:37:39,058
- ধেত্তেরি!
- Hey! Hey! নির্বোধ গাধা!

492
00:37:39,143 --> 00:37:41,602
আমি এখানে একটা গান গাচ্ছি.

494
00:37:46,441 --> 00:37:48,151
- চুপ থাক, তুমি!
- লজ্জা পেয়না, জান.

495
00:37:48,235 --> 00:37:49,777
ওহ, চুপ থাক!

496
00:37:52,447 --> 00:37:55,199
ফরেস্ট, তুমি এখানে কি করছ?

497
00:37:55,284 --> 00:37:56,993
- তুমি এখানে কি করছ?
- Hey!

498
00:37:57,077 --> 00:37:58,452
- আসো.
- তুমি কি করছ?

499
00:37:58,579 --> 00:38:00,580

two men shrimping 10 hours,

445
00:34:13,897 --> 00:34:16,607
less what you spend on gas, you can...

446
00:34:16,691 --> 00:34:19,485
- Done, Drill Sergeant!
- Gump!

447
00:34:21,863 --> 00:34:24,615
Why did you put that weapon
together so quickly, Gump?

448
00:34:24,699 --> 00:34:26,367
You told me to, Drill Sergeant.

449
00:34:26,493 --> 00:34:29,912
Jesus H. Christ,
this is a new company record.

450
00:34:30,038 --> 00:34:32,498
If it wouldn't be a waste
of such a damn fine enlisted man,

451
00:34:32,582 --> 00:34:34,875
I'd recommend you for OCS,
Private Gump.

452
00:34:35,001 --> 00:34:36,835
You are gonna be
a general some day, Gump.

453
00:34:36,920 --> 00:34:40,005
Now, disassemble your weapon
and continue!

454
00:34:42,092 --> 00:34:45,886
Anyway, like I was saying,

ফরেস্ট, আমাকে নামাও!

501
00:38:06,420 --> 00:38:08,337
তুমি এটা করতে পারনা, ফরেস্ট.

502
00:38:08,422 --> 00:38:10,506
তুমি আমাকে সবসময় বাচাতে পারবেনা.

503
00:38:10,591 --> 00:38:14,677
- কিন্ত তারা তোমাকে ব্যবহার করতে চাইছিল.
- অনেক লোক আমাকে ব্যবহার করার চেষ্টা করে.

504
00:38:15,596 --> 00:38:18,764
তুমি... তুমি সবসময় এটা করতে পারবেনা.

505
00:38:19,266 --> 00:38:22,185
আমি এটা ছাড়তে পারবনা. আমি তোমাকে ভালোবাসি.

506
00:38:23,145 --> 00:38:26,647
ফরেস্ট, তুমি জাননা ভালোবাসা কি.

507
00:38:33,947 --> 00:38:36,949
মনে আছে ঐ সময় যখন আমরা
প্রার্থনা করেছিলাম, ফরেস্ট?

508
00:38:37,826 --> 00:38:42,330
আমরা প্রভুর কাছে প্রার্থনা করেছিলাম যে আমাকে
পাখি বানিয়ে দিক আর আমি অনেক দুরে উড়তে পারব.

509
00:38:44,291 --> 00:38:45,666
হ্যা, মনে আছে.

510
00:38:49,629 --> 00:38:52,464
তোমার কি মনে হয়, আমি কি এই
ব্রিজ থেকে উড়তে পারব?

511
00:38:59,138 --> 00:39:01,306

shrimp is the fruit of the sea.

455
00:34:45,971 --> 00:34:50,724
You can barbecue it,
boil it, broil it, bake it, sauté it.

456
00:34:50,809 --> 00:34:53,811
There's shrimp kebabs, shrimp Creole...

457
00:34:54,104 --> 00:34:58,941
...shrimp gumbo, pan fried,
deep fried, stir fried.

458
00:34:59,275 --> 00:35:02,820
There's pineapple shrimp,
lemon shrimp,

459
00:35:02,904 --> 00:35:05,239
coconut shrimp, pepper shrimp...

460
00:35:05,573 --> 00:35:11,537
...shrimp soup, shrimp stew,
shrimp salad, shrimp and potatoes,

461
00:35:11,621 --> 00:35:14,665
shrimp burger, shrimp sandwich...

462
00:35:17,252 --> 00:35:19,586
That's... That's about it.

463
00:35:23,299 --> 00:35:26,260
FORREST :
Night time in the Army
is a lonely time.

464
00:35:27,137 --> 00:35:30,764
We'd lay there in our bunks
and I'd miss my mama.

তুমি কি বলতে চাচ্ছ, জেনি?

512
00:39:05,186 --> 00:39:06,686
কিছু না.

513
00:39:09,649 --> 00:39:11,691
আমাকে এখানে থেকে যেতে হবে.

514
00:39:13,986 --> 00:39:15,070
দাড়াও, জেনি,...

515
00:39:15,154 --> 00:39:19,616
ফরেস্ট, তুমি আমার থেকে দুরে থাক, ঠিক আছে?
তুমি দুরে থাক আমার থেকে, প্লিজ.

516
00:39:19,700 --> 00:39:20,992
আমি কি যেতে পারব?

517
00:39:21,077 --> 00:39:22,619
- কোথায় যাবে?
- জানিনা.

518
00:39:22,703 --> 00:39:24,079
ট্রাকে উঠ.

519
00:39:24,163 --> 00:39:25,997
বিদায়, জেনি.

520
00:39:28,501 --> 00:39:30,835
তারা আমাকে ভিয়েতনাম পাঠাচ্ছে.

521
00:39:33,589 --> 00:39:36,007
এটা পুরোপুরি ভিন্ন দেশ.

522
00:39:38,511 --> 00:39:40,512
এক মিনিট দাড়াও.

465
00:35:31,349 --> 00:35:33,851
And I'd miss Jenny.

466
00:35:37,772 --> 00:35:41,650
Hey, Gump, get a load of the tits on her!

467
00:35:55,123 --> 00:35:58,250
Turns out, Jenny had gotten into
some trouble over

468
00:35:58,334 --> 00:36:01,670
some photos of her
in her college sweater,

469
00:36:01,796 --> 00:36:04,339
and she was thrown out of school.

470
00:36:07,886 --> 00:36:10,095
But that wasn't a bad thing,

471
00:36:10,180 --> 00:36:13,766
because a man who owns
a theater in Memphis, Tennessee,

472
00:36:13,850 --> 00:36:18,895
saw those photos and offered Jenny
a job singing in a show.

473
00:36:19,688 --> 00:36:21,522
The first chance I got,

474
00:36:21,648 --> 00:36:25,318
I took the bus up to Memphis
to see her perform in that show.

475
00:36:25,402 --> 00:36:26,903

523
00:39:41,931 --> 00:39:44,975
শুন, তুমি আমাকে একটা ওয়াদা দিবে, ঠিক আছে?

524
00:39:45,059 --> 00:39:48,395
যখন তুমি কোন বিপদে পড়বে,
বাহাদুর হবার চেষ্টা করবেনা. শুধু দৌড়াবে, বুঝেছ?

525
00:39:48,521 --> 00:39:50,105
শুধু পালিয়ে যাবে.

526
00:39:51,357 --> 00:39:52,691
আচ্ছা.

527
00:39:57,571 --> 00:39:58,905
জেনি.

528
00:40:00,783 --> 00:40:03,076
আমি সবসময় তোমাকে চিঠি চিব.

529
00:40:12,211 --> 00:40:15,213
আর এমন করেই,
সে চলে গেল.

530
00:40:31,314 --> 00:40:34,649
আমার কাছে নিরাপদে ফিরে আসবে,
তুমি শুনেছ?

531
00:41:17,942 --> 00:41:21,904
তারা আমাদের বলেছিল যে ভিয়েতনাম

532
00:41:21,988 --> 00:41:24,865
আমেরিকা থেকে অনেক ভিন্ন হবে.

533
00:41:24,949 --> 00:41:29,995
শুধু মদের বোতল আর বারবিকিউ বাদে,
সেগুলো একই ছিল.

That was Amber, Amber Flame.

476
00:36:26,987 --> 00:36:29,447
Give her a big hand, guys.
Good job, Amber.

477
00:36:29,531 --> 00:36:32,283
And now, for your listening
and viewing pleasure,

478
00:36:32,367 --> 00:36:36,204
direct from Hollywood, California,
our very own beatnik beauty,

479
00:36:36,330 --> 00:36:39,999
let's give a big round of applause
to the luscious Bobbi Dylan.

480
00:36:40,250 --> 00:36:42,085
(AUDIENCE
APPLAUDING)

481
00:36:42,169 --> 00:36:44,420
MAN 1 :
All right!
MAN 2 :
Bobbi!

482
00:36:49,301 --> 00:36:53,971
(SINGING
BLOWIN' IN THE WIND)

483
00:37:07,361 --> 00:37:09,445
Her dream had come true.

484
00:37:10,697 --> 00:37:12,698
She was a folk singer.

485

534
00:41:40,131 --> 00:41:43,217
আমি বাজি ধরে বলতে পারি এই পানিতে
চিংড়ি আছে.

535
00:41:43,301 --> 00:41:46,470
তারা বলে ভিয়েতনামে ভালো চিংড়ি পাওয়া যায়.

536
00:41:46,554 --> 00:41:50,099
এই যুদ্ধের পর,
যখন সবকিছু আমাদের হয়ে যাবে,

537
00:41:50,183 --> 00:41:51,392
আমরা আমেরিকান জেলেদের এখানে আনতে পারব

538
00:41:51,476 --> 00:41:53,227
আর এই সমুদ্র থেকে চিংড়ি ধরতে পারব.

539
00:41:53,311 --> 00:41:54,853
আমরা সবসময় চিংড়ি ধরব, ভাই.

541
00:41:58,817 --> 00:42:00,734
তোমরা নিশ্চয়ই আমার FNGs.

542
00:42:00,819 --> 00:42:02,069
- শুভসকাল, স্যার!
- শুভসকাল, স্যার!

543
00:42:02,153 --> 00:42:04,780
হাত নিচে রাখ! আমাকে স্যালুট দিবেনা.

544
00:42:04,864 --> 00:42:06,990
এই এরিয়ায় স্নাইপাররা আছে

545
00:42:07,075 --> 00:42:09,910
যারা অফিসারদের মেরে অনেক খুশি হবে.

546

00:37:21,959 --> 00:37:24,210
MAN 3 :
Come on, baby. Shake it up.
Shake it up, now.

486
00:37:24,294 --> 00:37:25,795
MAN 4 :
Hey, buddy, get her a harmonica.

487
00:37:26,004 --> 00:37:27,588
(CROWD
LAUGHING)

488
00:37:29,550 --> 00:37:31,592
MAN 1 :
Hey, honey,
this ain't Captain Kangaroo.

489
00:37:31,718 --> 00:37:34,262
Hey, honey,
I got something here for you.

490
00:37:35,305 --> 00:37:39,058
- God damn it!
- Hey! Hey! Stupid jerk!

491
00:37:39,143 --> 00:37:41,602
I'm singing a song here.

492
00:37:43,939 --> 00:37:46,357
Polly, get out here!

493
00:37:46,441 --> 00:37:48,151
- Shut up, there!
- MAN 2 :
Don't be so shy, honey.

494
00:37:48,235 --> 00:37:49,777
JENNY :

00:42:09,994 --> 00:42:13,497
আমি লেফটেনেন্ট ড্যান টেইলর.
ফোর্থ প্লাটুনে স্বাগতম.

547
00:42:14,374 --> 00:42:16,792
তোমার ঠোটে কি হয়েছে?

548
00:42:16,876 --> 00:42:19,253
আমি বড় মাড়ি নিয়েই জন্ম হয়েছি, স্যার.

549
00:42:19,337 --> 00:42:24,049
যাই হোক এটাকে ভিতরেই রাখ.
ট্রিপ টেলিগ্রামে যাতে ফেসে না যায়.

550
00:42:25,218 --> 00:42:26,593
তোমরা কোন গ্রহ থেকে এসেছ?

551
00:42:26,678 --> 00:42:29,054
- এলাবামা, স্যার!
- এলাবামা, স্যার!

552
00:42:29,764 --> 00:42:31,265
তোমরা জমজ ভাই?

553
00:42:33,351 --> 00:42:35,769
না, আমাদের কোন সম্পর্ক নেই, স্যার.

554
00:42:38,022 --> 00:42:40,941
দেখ, এখানে সবকিছুই প্রাথমিক.

555
00:42:41,734 --> 00:42:44,194
আমার সাথে থাক, আর ভালো হবে
যদি তাদের থেকে শিখে নাও

556
00:42:44,279 --> 00:42:46,947
যারা কিছুদিন ধরে এই দেশে আছে,
তোমরা ঠিক থাকবে.

Oh, shut up!

495
00:37:52,447 --> 00:37:55,199
Forrest, what are you doing here?

496
00:37:55,284 --> 00:37:56,993
- What are you doing?
- MAN 3 :
Hey!

497
00:37:57,077 --> 00:37:58,452
- Come on.
- What are you doing?

498
00:37:58,579 --> 00:38:00,580
Forrest, let me down!

499
00:38:01,915 --> 00:38:02,915
(CROWD
EXCLAIMING)

500
00:38:06,420 --> 00:38:08,337
You can't keep doing this, Forrest.

501
00:38:08,422 --> 00:38:10,506
You can't keep trying
to rescue me all the time.

502
00:38:10,591 --> 00:38:14,677
- They was trying to grab you.
- A lot of people try to grab me.

503
00:38:15,596 --> 00:38:18,764
Just... You can't keep
doing this all the time.

504
00:38:19,266 --> 00:38:22,185
I can't help it. I love you.

557
00:42:47,031 --> 00:42:48,949
একটা আইটেম আছে GI gear

558
00:42:49,033 --> 00:42:53,203
যার জন্য জীবিত আর মরা মানুষের মতন
পার্থক্য থাকে.

559
00:42:53,538 --> 00:42:56,707
মোজা. উন্নত উলের, OD green.

560
00:42:56,791 --> 00:42:58,083
নিজের পা শুকনা রাখার চেষ্টা করো.

561
00:42:58,209 --> 00:42:59,626
যখন আমরা যুদ্ধ করব,
যখনই আমরা থামব আমি চাই তোমরা

562
00:42:59,711 --> 00:43:02,171
নিজেদের মোজা পাল্টে নিবে.

563
00:43:02,255 --> 00:43:05,215
না হলে নোংরা ভেজা মোজা যে কারো
পা নষ্ট করে ফেলবে.

564
00:43:05,300 --> 00:43:07,593
সার্জেন্ট সিমস, ধেত্তেরি,

565
00:43:07,719 --> 00:43:09,136
স্লিং রোপ কোথায় যেগুলো আমি আপনাকে
অর্ডার করতে বলেছিলাম?

566
00:43:09,220 --> 00:43:11,138
আমি ব্যাটালিয়নের লিস্টে লিখে দিয়েছি .

567
00:43:11,222 --> 00:43:13,223
হ্যা, হ্যা, হ্যা, ভালো,
ঐ বদমাইশগুলোকে আবার মনে করিয়ে দিও...

505
00:38:23,145 --> 00:38:26,647
Forrest, you don't know what love is.

506
00:38:33,947 --> 00:38:36,949
You remember that time
we prayed, Forrest?

507
00:38:37,826 --> 00:38:42,330
We prayed for God to turn me
into a bird so I could fly far, far away?

508
00:38:44,291 --> 00:38:45,666
Yes, I do.

509
00:38:49,629 --> 00:38:52,464
You think I could fly off this bridge?

510
00:38:59,138 --> 00:39:01,306
What do you mean, Jenny?

511
00:39:05,186 --> 00:39:06,686
Nothing.

512
00:39:09,649 --> 00:39:11,691
I gotta get out of here.

513
00:39:13,986 --> 00:39:15,070
Wait, Jenny...

514
00:39:15,154 --> 00:39:19,616
Forrest, you stay away from me, okay?
You just stay away from me, please.

515
00:39:19,700 --> 00:39:20,992
Can I have a ride?

568
00:43:13,308 --> 00:43:15,851
লেফটেন্যান্ট ড্যান তার কাজ ভালো করেই জানত.

569
00:43:15,935 --> 00:43:18,228
আমি অনেক খুশি ছিলাম যে সে
আমার লেফটেন্যান্ট ছিল.

570
00:43:18,980 --> 00:43:22,441
সে এক লম্বা পুরনো মিলিটারি ঐতিহ্য থেকে ছিল.

571
00:43:22,650 --> 00:43:25,736
তার পরিবারের কেউ না কেউ মরেছে

572
00:43:26,738 --> 00:43:30,991
প্রত্যেকে আমেরিকান যুদ্ধে.

573
00:43:31,910 --> 00:43:33,911
- ধেত্তেরি, আমার মুখের দিকে চেয়ে থেকনা!
- আমি যাচ্ছি, লেফটেন্যান্ট.

574
00:43:33,995 --> 00:43:35,120
কাজে লেগে পর!

575
00:43:35,246 --> 00:43:38,582
আমার মতে আপনি বলতে পারেন তার জীবনে
অনেক কিছুই করতে হবে.

576
00:43:40,293 --> 00:43:45,129
তাহলে তোমরা আরকান্স থেকে এসেছ, তাই না?
আমি ওখানে ছিলাম.

577
00:43:45,255 --> 00:43:47,423
লিটল রক সুন্দর একটা শহর.

578
00:43:48,091 --> 00:43:51,677
তোমরা মালপত্র রেখে দাও,

516
00:39:21,077 --> 00:39:22,619
- MAN :
Where you going?
- I don't care.

517
00:39:22,703 --> 00:39:24,079
Get in the truck.

518
00:39:24,163 --> 00:39:25,997
So, bye-bye, Jenny.

519
00:39:28,501 --> 00:39:30,835
They sending me to Vietnam.

520
00:39:33,589 --> 00:39:36,007
It's this whole other country.

521
00:39:38,511 --> 00:39:40,512
Just hang on a minute.

522
00:39:41,931 --> 00:39:44,975
Listen, you promise me
something, okay?

523
00:39:45,059 --> 00:39:48,395
Just, if you're ever in trouble,
don't try to be brave. You just run, okay?

524
00:39:48,521 --> 00:39:50,105
Just run away.

525
00:39:51,357 --> 00:39:52,691
Okay.

526
00:39:57,571 --> 00:39:58,905
Jenny.

প্লাটুন সার্জেন্টের সাথে দেখা কর,

579
00:43:51,762 --> 00:43:54,222
আর ফিল্ডের মালপত্র নিয়ে নাও.

580
00:43:54,306 --> 00:43:58,267
যদি ক্ষুধা লাগে,
তাহলে ওখানে রান্না হচ্ছে.

581
00:43:58,352 --> 00:44:01,229
এই প্লাটুনের জন্য দুইটা অর্ডার আছে

582
00:44:01,313 --> 00:44:03,981
এক, নিজের পায়ের ভালো যত্ন রাখবে,

583
00:44:04,107 --> 00:44:09,153
দুই, কোন বোকামি করার চেষ্টা করবেনা,
যেমন নিজেকে মরতে দেয়া.

584
00:44:15,619 --> 00:44:17,703
আমার বিশ্বাস আমি তাকে নিরাশ করিনি.

585
00:44:29,299 --> 00:44:31,801
আমি অনেক বন জঙ্গল দেখেছি.

586
00:44:31,885 --> 00:44:34,220
আমরা অনেক পথ হেটে হেটে চলতাম.

587
00:44:42,688 --> 00:44:46,816
আর আমরা সবসময় চার্লি নামের এক লোককে
খুজতাম.

588
00:44:54,658 --> 00:44:56,909
দাড়াও!
দাড়িয়ে যাও, ছেলেরা!

589
00:44:59,746 --> 00:45:02,081

527
00:40:00,783 --> 00:40:03,076
I'll write you all the time.

528
00:40:12,211 --> 00:40:15,213
FORREST :
And just like that,
she was gone.

529
00:40:31,314 --> 00:40:34,649
You come back safe to me,
do you hear?

530
00:41:17,942 --> 00:41:21,904
Now, they told us that Vietnam
was gonna be very different

531
00:41:21,988 --> 00:41:24,865
from the United States of America.

532
00:41:24,949 --> 00:41:29,995
And except for all the beer cans
and the barbecue, it was.

533
00:41:40,131 --> 00:41:43,217
Hey, I bet there's shrimp
all in these waters.

534
00:41:43,301 --> 00:41:46,470
They tell me these Vietnams
is good shrimpers.

535
00:41:46,554 --> 00:41:50,099
You know, after we win this war,
and we take over everything,

536
00:41:50,183 --> 00:41:51,392
we can get American shrimpers

এটা সবসময় মজার হতোনা.

590
00:45:02,165 --> 00:45:06,460
লেফটেন্যান্ট ড্যান সবসময় কোন পাথরকে
নিয়ে অদ্ভুত কিছু অনুভব করতেন,

591
00:45:06,545 --> 00:45:11,632
অথবা কোন রাস্তা বা টিলাকে নিয়ে,
তখনই তিনি বলতেন নিচু হয়ে যাও, চুপ থাক...

592
00:45:11,717 --> 00:45:13,718
নিচু হয়ে যাও! চুপ থাক!

593
00:45:14,678 --> 00:45:16,137
... আমরা তাই করতাম.

594
00:45:33,697 --> 00:45:35,865
আমি অন্য কোন ব্যাপারে বেশিকিছু জানতাম না,

595
00:45:35,949 --> 00:45:39,785
কিন্ত আমার মতে আমেরিকার সবচেয়ে ভালো
যুবকরা এই যুদ্ধে অংশগ্রহণ করেছে.

596
00:45:39,870 --> 00:45:42,580
সেখানে ডালাস ছিল, ফেনিক্স থেকে,

597
00:45:44,291 --> 00:45:47,084
ক্লিভল্যান্ড, সে ডেট্রয়েট থেকে ছিল.

598
00:45:47,210 --> 00:45:49,587
Hey, টেক্স. Hey, টেক্স.

599
00:45:49,713 --> 00:45:51,881
দোস্ত, এখানে কি হচ্ছে?

600
00:45:51,965 --> 00:45:56,302
আর টেক্স ছিল... আমার মনে নেই

537
00:41:51,476 --> 00:41:53,227
to come out here
and shrimp these waters.

538
00:41:53,311 --> 00:41:54,853
We'll just shrimp all the time, man.

539
00:41:54,979 --> 00:41:58,148
So much shrimp, why,
you wouldn't believe it.

540
00:41:58,817 --> 00:42:00,734
You must be my FNGs.

541
00:42:00,819 --> 00:42:02,069
- Morning, sir!
- Morning, sir!

542
00:42:02,153 --> 00:42:04,780
Get your hands down! Do not salute me.

543
00:42:04,864 --> 00:42:06,990
There's goddamn snipers
all around this area

544
00:42:07,075 --> 00:42:09,910
who would love to grease an officer.

545
00:42:09,994 --> 00:42:13,497
I'm Lieutenant Dan Taylor.
Welcome to Fourth Platoon.

546
00:42:14,374 --> 00:42:16,792
What's wrong with your lip?

547
00:42:16,876 --> 00:42:19,253
I was born with big gums, sir.

টেক্স কোত্থেকে এসেছে.

601
00:45:56,386 --> 00:45:57,928
কিছু না.

602
00:46:02,059 --> 00:46:04,560
ফোর্থ প্লাটুন, দাড়িয়ে যাও.

603
00:46:04,645 --> 00:46:08,356
ঐ নদী পর্যন্ত যাওয়ার জন্য আমাদের কাছে
১০ মিনিট আছে.

604
00:46:08,440 --> 00:46:10,232
চল, উঠ সবাই.

605
00:46:12,276 --> 00:46:14,694
উঠে পড় সবাই, মরলে হবেনা.

606
00:46:14,779 --> 00:46:19,115
ভিয়েতনামের সবচেয়ে ভালো দিকটা ছিল
সবসময় কোন না কোন জায়গায় যেতে হত.

607
00:46:19,241 --> 00:46:20,617
ফায়ার করো!

608
00:46:24,080 --> 00:46:26,414
গাম্প, গর্তটা চেক করো.

609
00:46:26,499 --> 00:46:29,501
আর সবসময় কিছু না কিছু করতে হত.

610
00:46:29,585 --> 00:46:32,754
- তাদের উপরে উঠাও.
- ছড়িয়ে পর! তাকে কভার দাও.

611
00:46:37,802 --> 00:46:43,431
একদিন বৃষ্টি শুরু হল, পরের

548
00:42:19,337 --> 00:42:24,049
Yeah, well, you better tuck that in.
Gonna get that caught on a trip wire.

549
00:42:25,218 --> 00:42:26,593
Where you boys from in the world?

550
00:42:26,678 --> 00:42:29,054
- Alabama, sir!
- Alabama, sir!

551
00:42:29,764 --> 00:42:31,265
You twins?

552
00:42:33,351 --> 00:42:35,769
No, we are not relations, sir.

553
00:42:38,022 --> 00:42:40,941
Look, it's pretty basic here.

554
00:42:41,734 --> 00:42:44,194
If you stick with me
and learn from the guys

555
00:42:44,279 --> 00:42:46,947
who've been in country a while,
you'll be all right.

556
00:42:47,031 --> 00:42:48,949
There is one item of GI gear

557
00:42:49,033 --> 00:42:53,203
that can be the difference between
a live grunt and a dead grunt.

558
00:42:53,538 --> 00:42:56,707

চার মাস সেটা আর থামেনি.

612
00:46:44,433 --> 00:46:47,310
আমরা সবধরনের বৃষ্টি দেখেছি

613
00:46:47,436 --> 00:46:49,979
ছোট ছোট পানির ফোটার বৃষ্টি,

614
00:46:50,690 --> 00:46:53,358
আর বিশাল মুষলধার বৃষ্টি,

615
00:46:53,818 --> 00:46:56,528
বৃষ্টি একদিক থেকে আসে.

616
00:46:56,612 --> 00:47:00,657
আর মাঝে মাঝে মনে হত বৃষ্টি
নিচে থেকে আসছে.

617
00:47:02,451 --> 00:47:04,828
মায়রে বাপ, রাতেও বৃষ্টি হত.

618
00:47:05,871 --> 00:47:08,331
- Hey, ফরেস্ট.
- Hey, বাব্বা.

619
00:47:08,457 --> 00:47:11,751
আমি তোমার পিঠে ঠেস দিচ্ছি তুমি
আমার পিঠে ঠেস দাও.

620
00:47:11,836 --> 00:47:15,672
তাহলে আর আমাদের
রাস্তায় হাত পেতে ঘুমাতে হবেনা.

621
00:47:16,632 --> 00:47:20,093
তুমি জানো আমাদেড় মধ্যে এতো ভালো পার্টনারশিপ কেন,
ফরেস্ট?

622

Socks. Cushion sole, OD green.

559
00:42:56,791 --> 00:42:58,083
Try and keep your feet dry.

560
00:42:58,209 --> 00:42:59,626
When we're out humping,
I want you boys to remember

561
00:42:59,711 --> 00:43:02,171
to change your socks whenever we stop.

562
00:43:02,255 --> 00:43:05,215
The Mekong will eat a grunt's feet
right off his legs.

563
00:43:05,300 --> 00:43:07,593
Sergeant Sims, God damn it,

564
00:43:07,719 --> 00:43:09,136
where is that sling rope
I told you to order?

565
00:43:09,220 --> 00:43:11,138
I put in the requisitions at Battalion.

566
00:43:11,222 --> 00:43:13,223
DAN :
Yeah, yeah, yeah, well,
you call those sons of bitches again...

567
00:43:13,308 --> 00:43:15,851
FORREST :
Lieutenant Dan
sure knew his stuff.

568
00:43:15,935 --> 00:43:18,228
I felt real lucky he was my lieutenant.

00:47:20,177 --> 00:47:22,679
'কারন আমরা একে অপরের খেয়াল রাখি,

623
00:47:22,805 --> 00:47:24,681
ঠিক ভাই ব্রাদারের মতোই.

624
00:47:26,642 --> 00:47:30,311
Hey, ফরেস্ট, আমি একটা কথা ভাবছিলাম.

625
00:47:30,396 --> 00:47:33,398
তোমাকে একটা অত্যন্ত গুরুতবপূর্ণ প্রশ্ন করতে হবে.

626
00:47:35,025 --> 00:47:38,987
তুমি কি আমার সাথে চিংড়ি মাছ ধরার ব্যবসা করবে?

627
00:47:40,156 --> 00:47:41,781
ঠিক আছে.

628
00:47:41,866 --> 00:47:45,326
দোস্ত, আমি একটা কথা বলি, আমি সব
হিসাব করে রেখেছি.

629
00:47:45,411 --> 00:47:48,204
নৌকার দাম মিটানোর জন্য কত পাউন্ডের
চিংড়ি দরকার,

630
00:47:48,330 --> 00:47:51,624
শুধু নৌকায় থাকার জন্য কত পাউন্ড গ্যাস দরকার.

631
00:47:51,709 --> 00:47:54,002
আমাদের কোন ভাড়া দিতে হবেনা.

632
00:47:54,086 --> 00:47:56,171
আমি ক্যাপ্টেন থাকব,
আমরা একসাথে কাজ করব,

633
00:47:56,255 --> 00:48:00,508

569
00:43:18,980 --> 00:43:22,441
He was from a long,
great military tradition.

570
00:43:22,650 --> 00:43:25,736
Somebody in his family
had fought and died

571
00:43:26,738 --> 00:43:30,991
in every single American war.

572
00:43:31,910 --> 00:43:33,911
- God damn it, kick some ass!
- I'm on it, Lieutenant.

573
00:43:33,995 --> 00:43:35,120
Get on it!

574
00:43:35,246 --> 00:43:38,582
I guess you could say he had
a lot to live up to.

575
00:43:40,293 --> 00:43:45,129
So, you boys are from Arkansas, huh?
Well, I've been through there.

576
00:43:45,255 --> 00:43:47,423
Little Rock's a fine town.

577
00:43:48,091 --> 00:43:51,677
Now, go shake down your gear,
see the platoon sergeant,

578
00:43:51,762 --> 00:43:54,222
draw what you need for the field.

579
আমরা সবকিছু করতে পারব.
দোস্ত, আমি অফার দিচ্ছি ৫০-৫০.

634
00:48:00,593 --> 00:48:04,179
আর, hey, ফরেস্ট,
তুমি যত মন চায় চিংড়ি খেতে পার.

635
00:48:05,723 --> 00:48:07,515
এটা তো খুব সুন্দর আইডিয়া.

636
00:48:08,601 --> 00:48:10,727
বাব্বার কাছে খুব সুন্দর একটা আইডিয়া ছিল.

637
00:48:14,523 --> 00:48:17,609
আমি এটা জেনিকে লিখেছি
আর এই ব্যাপারেও বলেছি.

638
00:48:18,402 --> 00:48:21,613
আমি তাকে চিঠি পাঠাতাম,
প্রতিদিন না, কিন্তু প্রায়ই পাঠাতাম.

639
00:48:21,697 --> 00:48:26,701
আমি তাকে বলতাম আমি কি করছি
আর আমি তাকে জিজ্ঞাসা করতাম সে কি করছে,

640
00:48:26,786 --> 00:48:29,537
আর তাকে বলতাম আমি তার কথা কত মনে করি,

641
00:48:30,873 --> 00:48:33,833
আর কিভাবে আমি তার চিঠির অপেক্ষা করতাম

642
00:48:33,918 --> 00:48:36,419
যখন সে লেখার সময় পাবে.

643
00:48:38,297 --> 00:48:40,798
আমি সবসময় তাকে বলতাম আমি ঠিক আছি.

644

00:43:54,306 --> 00:43:58,267
If you boys are hungry,
we got steaks burning right over here.

580
00:43:58,352 --> 00:44:01,229
Two standing orders in this platoon:

581
00:44:01,313 --> 00:44:03,981
One, take good care of your feet,

582
00:44:04,107 --> 00:44:09,153
two, try not to do anything stupid,
like getting yourself killed.

583
00:44:15,619 --> 00:44:17,703
I sure hope I don't let him down.

584
00:44:29,299 --> 00:44:31,801
FORREST :
I got to see
a lot of the countryside.

585
00:44:31,885 --> 00:44:34,220
We would take these real long walks.

586
00:44:42,688 --> 00:44:46,816
And we were always looking
for this guy named Charlie.

587
00:44:54,658 --> 00:44:56,909
DAN : Hold it up!
SOLDIER :
Hold up, boys!

588
00:44:59,746 --> 00:45:02,081
It wasn't always fun.

589
00:48:42,091 --> 00:48:47,262
তারপর সব চিঠিতে সাইন করতাম,
"ভালোবাসা, ফরেস্ট গাম্প."

645
00:49:02,111 --> 00:49:05,864
তারপর একদিন, আমরা সবাই সবসময়ের মতো
বাহিরে হাটছিলাম,

646
00:49:05,949 --> 00:49:08,909
আর তারপর, এমনিতেই,

647
00:49:09,828 --> 00:49:13,247
কেউ বৃষ্টি বন্ধ করে দিল,
আর সুর্য বের হয়ে আসল.

648
00:49:16,251 --> 00:49:18,085
ঘাপটি মেরে থাকা!

649
00:49:18,586 --> 00:49:19,962
কভার নাও!

651
00:49:23,591 --> 00:49:24,758
নিচু হয়ে যাও!

653
00:49:29,472 --> 00:49:31,557
ঐ মগাটাকে এখানে আনো, ধেত্তেরি!

654
00:49:31,641 --> 00:49:33,767
ফরেস্ট, তুমি ঠিক আছ?

655
00:49:36,980 --> 00:49:39,606
স্ট্রংগার্ম! স্ট্রংগার্ম!
শুনতে পাচ্ছ, স্ট্রংগার্ম!

656
00:49:40,149 --> 00:49:42,568
মেডিক, একজন সেনা আহত হয়েছে!

657

00:45:02,165 --> 00:45:06,460
Lieutenant Dan was always getting
these funny feelings about a rock,

590
00:45:06,545 --> 00:45:11,632
or a trail, or the road,
so he'd tell us to get down, shut up...

591
00:45:11,717 --> 00:45:13,718
Get down! Shut up!

592
00:45:14,678 --> 00:45:16,137
(WHISPERING)...
so we did.

593
00:45:33,697 --> 00:45:35,865
Now, I don't know much about anything,

594
00:45:35,949 --> 00:45:39,785
but I think some of America's
best young men served in this war.

595
00:45:39,870 --> 00:45:42,580
There was Dallas, from Phoenix,

596
00:45:44,291 --> 00:45:47,084
Cleveland, he was from Detroit.

597
00:45:47,210 --> 00:45:49,587
(WHISPERING)
Hey, Tex. Hey, Tex.

598
00:45:49,713 --> 00:45:51,881
Man, what the hell's going on?

599
00:45:51,965 --> 00:45:56,302

00:49:42,652 --> 00:49:45,612
স্ট্রংগার্ম, এটা লেগ লিমা ৬!

658
00:49:46,322 --> 00:49:49,658
শুনতে পাচ্ছ, স্ট্রংগার্ম,
গাছের সারি থেকে আমার হামলা করা হচ্ছে

660
00:49:53,955 --> 00:49:55,747
লাগেনি! লাগেনি!

661
00:49:58,126 --> 00:50:00,127
ধেত্তেরি! ম্যাক!

662
00:50:01,087 --> 00:50:04,506
ওটা নিয়ে আসো...
ওটাকে গাছের দিকে তাক করো!

663
00:50:05,466 --> 00:50:06,633
জিসাস!

664
00:50:06,759 --> 00:50:08,969
আমার দলের সবাই গুরুতরভাবে আহত হচ্ছে!

665
00:50:09,095 --> 00:50:12,639
সিক্স ব্লু লাইনে ফিরে যাচ্ছে,
লেগ লিমা ৬ আউট.

666
00:50:13,433 --> 00:50:15,392
পিছনে যাও! পিছনে যাও!

667
00:50:15,476 --> 00:50:17,603
দৌড়াও! দৌড়াও, ফরেস্ট!

668
00:50:17,687 --> 00:50:20,022
- পালাও!
- ফরেস্ট, ফরেস্ট!

669

And Tex was... Well, I don't remember where Tex come from.

600
00:45:56,386 --> 00:45:57,928
DAN : Nothing.

601
00:46:02,059 --> 00:46:04,560
Fourth Platoon, on your feet.

602
00:46:04,645 --> 00:46:08,356
Still got 10 klicks to go to that river.
Move out.

603
00:46:08,440 --> 00:46:10,232
Come on, move out.

604
00:46:12,276 --> 00:46:14,694
Step it up. Look alive out there.

605
00:46:14,779 --> 00:46:19,115
The good thing about Vietnam
is there was always some place to go.

606
00:46:19,241 --> 00:46:20,617
DAN : Fire in the hole!

607
00:46:24,080 --> 00:46:26,414
Gump, check out that hole.

608
00:46:26,499 --> 00:46:29,501
And there was always something to do.

609
00:46:29,585 --> 00:46:32,754
- Mount them up.
- SOLDIER : Spread out! Cover his back.

00:50:20,148 --> 00:50:22,733
দৌড়াও, দৌড়াও! দৌড়াও!

670
00:50:22,817 --> 00:50:24,610
পিছনে যাও! দৌড়াও!

671
00:50:26,446 --> 00:50:28,655
দৌড়াও, ধেত্তেরি, দৌড়াও!

672
00:50:49,844 --> 00:50:54,473
মেডিক! আমি কি ওষুধ নিতে পারব?

673
00:50:54,849 --> 00:50:58,185
আমি দৌড়ালাম আর দৌড়ালাম,
যেমন জেনি বলেছিল.

674
00:51:01,564 --> 00:51:05,776
আমি এত জোরে দৌড়ালাম যে
কিছুক্ষন পর দেখি আমি একাই আছি,

675
00:51:05,860 --> 00:51:07,818
যেটা খারাপ ছিল.

676
00:51:08,362 --> 00:51:09,904
বাব্বা!

677
00:51:12,032 --> 00:51:15,826
সে আমার সবচেয়ে ভালো বন্ধু ছিল.
আমার জানতে হবে যে সে ঠিক আছে.

681
00:51:27,923 --> 00:51:29,256
বাব্বা?

682
00:51:30,342 --> 00:51:33,052
যখন আমি বাব্বাকে খুজতে গেলাম,

683
00:51:33,178 --> 00:51:35,972

610
00:46:37,802 --> 00:46:43,431
One day, it started raining,
and it didn't quit for four months.

611
00:46:44,433 --> 00:46:47,310
We'd been through
every kind of rain there is:

612
00:46:47,436 --> 00:46:49,979
Little bitty stinging rain,

613
00:46:50,690 --> 00:46:53,358
and big old fat rain,

614
00:46:53,818 --> 00:46:56,528
rain that flew in sideways.

615
00:46:56,612 --> 00:47:00,657
And sometimes, rain even seemed
to come straight up from underneath.

616
00:47:02,451 --> 00:47:04,828
Shoot, it even rained at night.

617
00:47:05,871 --> 00:47:08,331
- Hey, Forrest.
- Hey, Bubba.

618
00:47:08,457 --> 00:47:11,751
I'm gonna lean up against you.
You just lean right back against me.

619
00:47:11,836 --> 00:47:15,672
This way, we don't have to sleep
with our heads in the mud.

620
সেখানে একটা দেহ পরা ছিল.

684
00:51:36,056 --> 00:51:37,264
টেক্স!

685
00:51:39,351 --> 00:51:40,351
আচ্ছা.

686
00:51:40,435 --> 00:51:44,397
আমি তাকে একা ছেড়ে দিতে পারিনা,
সে অনেক ভয় পেয়েছিল,

687
00:51:44,523 --> 00:51:48,401
তাই আমি তাকে কাধে করে দুরে নিয়ে আসলাম.

688
00:52:03,542 --> 00:52:05,960
যখনই আমি বাব্বাকে খুজতে যেতাম,

689
00:52:06,086 --> 00:52:09,588
তখনই অন্য একজন বলত,
"সাহায্য করো, ফরেস্ট. সাহায্য করো."

692
00:52:22,811 --> 00:52:25,312
তুমি ঠিক হয়ে যাবে. তুমি ঠিক হয়ে যাবে.

693
00:52:27,315 --> 00:52:30,359
আমার ভয় হচ্ছিল যে আমি
কখনো বাব্বাকে খুজে পাবনা.

694
00:52:30,444 --> 00:52:31,694
Over.

695
00:52:31,778 --> 00:52:35,072
স্ট্রংগার্ম,
আমি জানি আমার অবস্থান বিপদজনক.

696
00:52:35,157 --> 00:52:36,991

00:47:16,632 --> 00:47:20,093
You know why we a good partnership,
Forrest?

621
00:47:20,177 --> 00:47:22,679
'Cause we be watching out
for one another,

622
00:47:22,805 --> 00:47:24,681
like brothers and stuff.

623
00:47:26,642 --> 00:47:30,311
Hey, Forrest, there's something
I've been thinking about.

624
00:47:30,396 --> 00:47:33,398
I got a very important question
to ask you.

625
00:47:35,025 --> 00:47:38,987
How would you like to go
into the shrimping business with me?

626
00:47:40,156 --> 00:47:41,781
Okay.

627
00:47:41,866 --> 00:47:45,326
Man, I tell you what,
I got it all figured out, too.

628
00:47:45,411 --> 00:47:48,204
So many pounds of shrimp
to pay off the boat,

629
00:47:48,330 --> 00:47:51,624
so many pounds for gas,
we can just live right on the boat.

630

আমাদের এই এরিয়া ঘেরাও দেয়া হয়েছে.

697
00:52:37,117 --> 00:52:39,410
আমাদের কিছু দ্রুত লোক দরকার এখনি.

698
00:52:39,494 --> 00:52:42,872
- সিক্স, স্ট্রংগার্ম, আমাদের দরকার...
- লেফটেন্যান্ট ড্যান, কলেমন মারা গিয়েছে!

699
00:52:42,956 --> 00:52:44,165
আমা জানি সেটা!

700
00:52:44,291 --> 00:52:47,126
আমার পুরো প্লাটুন মারা যাচ্ছে!

701
00:52:47,252 --> 00:52:48,586
- লেগ লিমা ৬, লেগ লিমা ৬.
- ধেত্তেরি!

702
00:52:48,670 --> 00:52:51,380
তুমি কি করছ?

703
00:52:51,465 --> 00:52:54,800
এখানে আমাকে ছেড়ে দাও! যাও.
আমাকে ছেড়ে দাও এখানে! চলে যাও!

705
00:52:57,304 --> 00:52:59,930
আমি বলেছি আমাকে ছেড়ে দাও, ধেত্তেরি!

708
00:53:05,353 --> 00:53:08,773
তারপর আমার এমন লাগল,
কিছু একট আমার উপর উঠে আমাকে কামড়াচ্ছে.

709
00:53:09,649 --> 00:53:11,317
কিছু একটা কামড়াচ্ছে!

710
00:53:18,200 --> 00:53:20,326

00:47:51,709 --> 00:47:54,002
We ain't got to pay no rent.

631
00:47:54,086 --> 00:47:56,171
I'll be the captain,
we can just work it together,

632
00:47:56,255 --> 00:48:00,508
split everything right down the middle.
Man, I'm telling you, 50-50.

633
00:48:00,593 --> 00:48:04,179
And, hey, Forrest,
all the shrimp you can eat.

634
00:48:05,723 --> 00:48:07,515
That's a fine idea.

635
00:48:08,601 --> 00:48:10,727
FORREST :
Bubba did have a fine idea.

636
00:48:14,523 --> 00:48:17,609
I even wrote Jenny
and told her all about it.

637
00:48:18,402 --> 00:48:21,613
I sent her letters,
not every day, but almost.

638
00:48:21,697 --> 00:48:26,701
I told her what I was doing
and asked her what she was doing,

639
00:48:26,786 --> 00:48:29,537
and told her
how I thought about her always,

640
কুকুরছানা!

711
00:53:22,829 --> 00:53:24,830
আমি প্লাটুনকে ছাড়তে পারিনা.

712
00:53:24,956 --> 00:53:29,877
আমি আগেই বলেছি আমাকে রেখে আসো, গাম্প,
আমাকে ভুলে যাও, নিজে পালাও!

713
00:53:30,003 --> 00:53:32,129
আমি কি বলেছি তুমি শুনতে পাচ্ছ?

714
00:53:32,839 --> 00:53:34,799
ধেত্তেরি, আমাকে নামাও!

715
00:53:35,509 --> 00:53:37,550
নিজে আগে পালাও!

716
00:53:40,846 --> 00:53:43,431
আমি তোমাকে আমাকে এখানে আনতে বলিনি !

717
00:53:43,516 --> 00:53:44,849
তুমি কোথায় যাচ্ছ?

718
00:53:44,975 --> 00:53:46,059
বাব্বাকে আনতে.

719
00:53:46,185 --> 00:53:50,021
এখানে এখন বিমান আসছে, তারা এখানে বোম
মারবে.

720
00:53:50,147 --> 00:53:52,524
গাম্প, তুমি এখানে থাক, গাধা নির্বোধ!
এটা আমার অর্ডার!

721
00:53:52,650 --> 00:53:55,068
বাব্বাকে আমার খুজতে হবে!

00:48:30,873 --> 00:48:33,833
and how I was looking forward
to getting a letter from her

641
00:48:33,918 --> 00:48:36,419
just as soon as she had the time.

642
00:48:38,297 --> 00:48:40,798
I'd always let her know that I was okay.

643
00:48:42,091 --> 00:48:47,262
Then, I'd sign each letter,
"Love, Forrest Gump."

644
00:49:02,111 --> 00:49:05,864
This one day, we was out walking,
like always,

645
00:49:05,949 --> 00:49:08,909
and then, just like that,

646
00:49:09,828 --> 00:49:13,247
somebody turned off the rain
and the sun come out.

647
00:49:16,251 --> 00:49:18,085
DAN :
Ambush!

648
00:49:18,586 --> 00:49:19,962
Take cover!

649
00:49:20,129 --> 00:49:21,505
(GUNS
FIRING)

650
00:49:23,591 --> 00:49:24,758
Get down!

722
00:54:11,043 --> 00:54:12,502
ফরেস্ট.

723
00:54:20,261 --> 00:54:22,929
- বাব্বা.
- আমি ঠিক আছি, ফরেস্ট.

724
00:54:23,722 --> 00:54:25,390
আমি ঠিক আছি.

725
00:54:33,232 --> 00:54:35,066
ওহ, বাব্বা, না...

726
00:54:35,192 --> 00:54:37,402
আমি ঠিক হয়ে যাব.

728
00:54:45,578 --> 00:54:48,246
আসো. আসো. আসো.

729
00:54:53,252 --> 00:54:54,752
আমি ঠিক আছি, ফরেস্ট.

730
00:54:56,088 --> 00:54:58,923
আমি ঠিক আছি, দোস্ত. ঠিক আছি.

732
00:55:40,132 --> 00:55:44,636
যদি আমি জানতাম যে আমি বাব্বার সাথে
শেষবারের মতো কথা বলছি,

733
00:55:44,762 --> 00:55:47,055
তাহলে আমি তাকে ভালো কিছু বলার চেষ্টা করতাম.

734
00:55:47,139 --> 00:55:48,640
Hey, বাব্বা.

735
00:55:49,767 --> 00:55:51,142

651
00:49:24,843 --> 00:49:26,301
Get the sixty!

652
00:49:29,472 --> 00:49:31,557
Get that pig up here, God damn it!

653
00:49:31,641 --> 00:49:33,767
Forrest, you okay?

654
00:49:36,980 --> 00:49:39,606
Strongarm! Strongarm!
Be advised, Strongarm!

655
00:49:40,149 --> 00:49:42,568
Medic, we got a man down!

656
00:49:42,652 --> 00:49:45,612
Strongarm, this is Leg Lima 6, over!

657
00:49:46,322 --> 00:49:49,658
Roger, Strongarm, be advised
we have incoming from the tree line

658
00:49:49,784 --> 00:49:53,287
at points blue plus two.
AKs and rockets...

659
00:49:53,955 --> 00:49:55,747
Misfire! Misfire!

660
00:49:58,126 --> 00:50:00,127
DAN : God damn it! Mac!

661
00:50:01,087 --> 00:50:04,506
Get that thing...

Hey, ফরেস্ট.

736
00:55:53,479 --> 00:55:56,689
ফরেস্ট, এটা কেন হল?

737
00:55:58,025 --> 00:55:59,817
তোমার গুলি লেগেছে.

738
00:56:01,528 --> 00:56:05,697
তারপর বাব্বা এমন কিছু বলল যেটা আমি
কখনো ভুলতে পারবনা.

739
00:56:06,491 --> 00:56:08,158
আমি ঘরে যেতে চাই.

740
00:56:10,161 --> 00:56:12,204
বাব্বা আমার ভালো বন্ধু ছিল.

741
00:56:13,164 --> 00:56:17,709
কিন্ত আমি জানতাম এটা এমন কিছু না
যেটা তুমি খুজে পাবে.

742
00:56:17,835 --> 00:56:20,921
বাব্বা মাছ ধরার নৌকায় ক্যাপ্টেন হত,

743
00:56:21,005 --> 00:56:24,967
অথচ সে ভিয়েতনামের ঐ নদীর পাশে মারা গেল.

744
00:56:30,682 --> 00:56:32,975
ওর ব্যাপারে শুধু এটাই বলার ছিল.

745
00:56:35,353 --> 00:56:37,521
সেটা কি বুলেট ছিল?

746
00:56:39,857 --> 00:56:42,526
- বুলেট?
- যেটা তোমাকে লাফ দিয়ে কামড়িয়েছিল.

Fuck it, get it in the tree line!

662
00:50:05,466 --> 00:50:06,633
Jesus!

663
00:50:06,759 --> 00:50:08,969
My unit is down hard and hurting!

664
00:50:09,095 --> 00:50:12,639
Six are pulling back to Blue Line,
Leg Lima 6 out.

665
00:50:13,433 --> 00:50:15,392
Pull back! Pull back!

666
00:50:15,476 --> 00:50:17,603
Run! Run, Forrest!

667
00:50:17,687 --> 00:50:20,022
- Pull back!
- BUBBA :
Forrest, Forrest!

668
00:50:20,148 --> 00:50:22,733
Run, man! Run!

669
00:50:22,817 --> 00:50:24,610
DAN : Pull back! Run!

670
00:50:26,446 --> 00:50:28,655
Run, God damn it, run!

671
00:50:49,844 --> 00:50:54,473
SOLDIER :
Medic! Can I get a medic?

672

747
00:56:44,904 --> 00:56:46,989
ওহ, হ্যা, স্যার.

748
00:56:47,073 --> 00:56:50,200
আমার নিতম্বে কামড়িয়েছিল.

749
00:56:50,326 --> 00:56:55,580
তারা বলেছিল এটা মিলিওন ডলার ক্ষত ছিল,
কিন্ত মনে হয় আর্মি টাকাটা রেখে দিয়েছে,

750
00:56:55,707 --> 00:56:59,543
'কারন আমি মিলিওন ডলারের এক পয়সাও
দেখতে পাইনি.

751
00:57:00,378 --> 00:57:03,880
নিতম্বে ক্ষত হওয়ার একটাই ভালো দিক,

752
00:57:04,007 --> 00:57:05,716
আর সেটা হল আইসক্রিম.

753
00:57:05,842 --> 00:57:08,427
আমি যত আইসক্রিম খেতে পারতাম
তারা আমাকে দিত.

754
00:57:08,553 --> 00:57:09,845
আর জানো কি?

755
00:57:09,929 --> 00:57:13,056
আমার এক ভালো বন্ধু আমার পাশের বিছানায় ছিল.

756
00:57:15,268 --> 00:57:18,353
লেফটেন্যান্ট ড্যান,
আমি আপনার জন্য আইসক্রিম এনেছি.

757
00:57:20,732 --> 00:57:22,899
লেফটেন্যান্ট ড্যান, আইসক্রিম.

00:50:54,849 --> 00:50:58,185
FORREST :
I ran and ran,
just like Jenny told me to.

673
00:51:01,564 --> 00:51:05,776
I ran so far and so fast
that pretty soon I was all by myself,

674
00:51:05,860 --> 00:51:07,818
which was a bad thing.

675
00:51:08,362 --> 00:51:09,904
Bubba!

676
00:51:12,032 --> 00:51:15,826
Bubba was my best good friend.
I had to make sure that he was okay.

677
00:51:19,539 --> 00:51:21,582
SOLDIER 1
: Any friendlies out there?

678
00:51:22,542 --> 00:51:24,710
SOLDIER 2
: Yeah, I've got
three over here.

679
00:51:25,337 --> 00:51:27,338
Where the hell are you?

680
00:51:27,923 --> 00:51:29,256
Bubba?

681
00:51:30,342 --> 00:51:33,052
And on my way back to find Bubba,

682
00:51:33,178 --> 00:51:35,972

758
00:57:34,620 --> 00:57:36,913
আপনার গোসলের সময় হয়ে গিয়েছে, লেফটেন্যান্ট.

759
00:57:45,423 --> 00:57:46,757
হার্পার!

760
00:57:49,969 --> 00:57:52,429
কোপার, লার্সন,

761
00:57:54,640 --> 00:57:55,974
ওয়েবস্টার,

762
00:57:57,393 --> 00:58:00,896
- গাম্প. গাম্প.
- আমি ফরেস্ট গাম্প.

763
00:58:04,442 --> 00:58:07,736
কাইল, নিকোলাস,

764
00:58:09,947 --> 00:58:15,911
ম্যাকমিল, জনসন, টাইলর,

767
00:58:30,968 --> 00:58:33,469
গাম্প, তুমি এই বালটাকে কেন দেখছ?

768
00:58:33,553 --> 00:58:35,137
বন্ধ করো এটা!

771
00:58:43,647 --> 00:58:45,314
ভালো ধরেছ, গাম্প.

772
00:58:47,275 --> 00:58:49,443
তুমি জানো এটা কিভাবে খেলতে হয়?

773
00:58:50,737 --> 00:58:52,822
আসো, আমি তোমাকে দেখাচ্ছি, এই নাও.

well, there was this boy
laying on the ground.

683
00:51:36,056 --> 00:51:37,264
Tex!

684
00:51:39,351 --> 00:51:40,351
Okay.

685
00:51:40,435 --> 00:51:44,397
I couldn't just let him lay there all alone,
scared the way he was,

686
00:51:44,523 --> 00:51:48,401
so I grabbed him up
and run him out of there.

687
00:52:03,542 --> 00:52:05,960
And every time I went back
looking for Bubba,

688
00:52:06,086 --> 00:52:09,588
somebody else was saying,
"Help me, Forrest. Help me."

689
00:52:17,264 --> 00:52:19,140
Can't hear... Can't hear...

690
00:52:21,435 --> 00:52:22,727
SOLDIER :
No sweat, man. Just lay back.

691
00:52:22,811 --> 00:52:25,312
You'll be okay. You'll be okay.

692
00:52:27,315 --> 00:52:30,359
I started to get scared
that I might never find Bubba.

774
00:58:54,908 --> 00:58:57,243
এই খেলার সিক্রেট হল,

775
00:58:57,327 --> 00:59:03,165
যা কিছুই হোক না কেন,
কখনই দৃষ্টি বল থেকে সরাবেনা.

776
00:59:06,753 --> 00:59:08,087
আচ্ছা.

777
00:59:11,425 --> 00:59:15,094
কোন একটা কারনে,
পিং-পং আমার অভ্যাসে পরিণত হল.

778
00:59:15,429 --> 00:59:18,347
দেখলে? যেকোন নির্বোধই এটা খেলতে পারে.

779
00:59:18,849 --> 00:59:21,600
আমি সবসময় খেলতে থাকলাম.

780
00:59:22,769 --> 00:59:24,103
আমি পিং-পং তখনো খেলেছি

781
00:59:24,187 --> 00:59:27,481
যখন খেলার জন্য কেউ থাকতনা.

782
00:59:35,532 --> 00:59:40,202
হসপিটালের লোকরা বলত আমাকে
দেখে মনে হচ্ছে যেন পানিতে হাস চলছে,

783
00:59:40,328 --> 00:59:42,163
এর মানে যাই হোক না কেন.

784
00:59:42,622 --> 00:59:45,875
এমনকি লেফটেন্যান্ট ড্যানও আমার খেলা দেখত.

693
00:52:30,444 --> 00:52:31,694
MAN ON RADIO : Over.

694
00:52:31,778 --> 00:52:35,072
DAN : Roger, Strongarm,
I know my position is danger close.

695
00:52:35,157 --> 00:52:36,991
We got Charlie all over this area.

696
00:52:37,117 --> 00:52:39,410
I gotta have those fast movers
in here now. Over.

697
00:52:39,494 --> 00:52:42,872
- Six, Strongarm, we want...
- Lieutenant Dan, Coleman's dead!

698
00:52:42,956 --> 00:52:44,165
I know he's dead!

699
00:52:44,291 --> 00:52:47,126
My whole goddamn platoon
is wiped out!

700
00:52:47,252 --> 00:52:48,586
- Leg Lima 6, Leg Lima 6.
- God damn it!

701
00:52:48,670 --> 00:52:51,380
- Copy this transmission. Over.
- What are you doing?

702
00:52:51,465 --> 00:52:54,800
Just leave me here! Get away.

785
00:59:51,381 --> 00:59:55,259
আমি এত পিং-পং খেলেছি যে,
আমি ঘুমেও সেটা খেলতাম.

786
01:00:03,059 --> 01:00:08,147
তুমি আমার কথা শুন,
আমাদের সবারই ভাগ্য আছে.

787
01:00:08,231 --> 01:00:11,275
কিছু এমনি করে হয় না,
এটা প্ল্যানের একটা অংশ.

788
01:00:11,401 --> 01:00:14,069
ওখানে আমার ছেলেদের সাথে আমার মরে যাওয়া
উচিৎ ছিল,

789
01:00:14,196 --> 01:00:18,157
কিন্ত এখন আমি একটা পঙ্গু ছাড়া আর কিছুই না,

790
01:00:18,241 --> 01:00:21,869
একটা পা হীন পঙ্গু! দেখ! দেখ! দেখ আমার দিকে!

791
01:00:22,621 --> 01:00:23,704
দেখতে পাচ্ছ?

792
01:00:23,788 --> 01:00:27,583
তুমি জানো তখন কেমন লাগে যখন আমরা
আমাদের পা ব্যবহার করতে পারিনা?

793
01:00:30,921 --> 01:00:32,546
হ্যা, স্যার, আমি জানি.

794
01:00:36,218 --> 01:00:38,260
তুমি শুনেছ আমি কি বলেছি?

795
01:00:39,137 --> 01:00:40,888
তুমি আমাকে ধোকা দিয়েছ.

Just leave me here! Get out!

703
00:52:54,926 --> 00:52:57,219
Leg Lima 6, Strongarm.
How copy this? Over.

704
00:52:57,304 --> 00:52:59,930
God, I said leave me here, God damn it!

705
00:53:00,015 --> 00:53:03,184
Leg Lima 6, Leg Lima 6,
this is Strongarm, be advised

706
00:53:03,310 --> 00:53:05,269
your fast movers
are inbound at this time, over.

707
00:53:05,353 --> 00:53:08,773
FORREST :
Then, it felt like something
just jumped up and bit me.

708
00:53:09,649 --> 00:53:11,317
Something bit me!

709
00:53:18,200 --> 00:53:20,326
You chink son of a bitch!

710
00:53:22,829 --> 00:53:24,830
I can't leave the platoon.

711
00:53:24,956 --> 00:53:29,877
I told you to leave me there, Gump.
Forget about me. Get yourself out!

712
00:53:30,003 --> 00:53:32,129
Did you hear what I said?

796
01:00:40,972 --> 01:00:42,139
আমার ভাগ্য ছিল.

797
01:00:42,224 --> 01:00:45,768
আমি যুদ্ধের ময়দানে সম্মানের সাথে মারা যাব!

798
01:00:46,436 --> 01:00:50,481
ওটা ছিল আমার ভাগ্য,
কিন্তু তুমি আমাকে শেষ করে দিয়েছ!

799
01:01:00,116 --> 01:01:02,825
তুমি বুঝছ আমি কি বলছি, গাম্প?

800
01:01:04,954 --> 01:01:08,331
আমার সাথে এমনটা হওয়ার কথা ছিলনা.

801
01:01:10,960 --> 01:01:12,627
আমার এক ভাগ্য ছিল.

802
01:01:14,588 --> 01:01:18,967
আমি ছিলাম লেফটেন্যন্ট ড্যান টেইলর.

803
01:01:25,140 --> 01:01:27,475
আপনি এখনো লেফটেন্যান্ট ড্যান আছেন.

804
01:01:50,708 --> 01:01:52,208
দেখ আমাকে.

805
01:01:53,544 --> 01:02:01,217
এখন আমি কি করব?

806
01:02:11,604 --> 01:02:13,062
PFC গাম্প?

807
01:02:14,607 --> 01:02:16,024
জী, স্যার!

713
00:53:32,839 --> 00:53:34,799
God damn it, put me down!

714
00:53:35,509 --> 00:53:37,550
Get your ass out of here!

715
00:53:40,846 --> 00:53:43,431
I didn't ask you to pull me out of there,
God damn you!

716
00:53:43,516 --> 00:53:44,849
Where the hell
do you think you're going?

717
00:53:44,975 --> 00:53:46,059
To get Bubba.

718
00:53:46,185 --> 00:53:50,021
I got an air strike inbound right now.
They're gonna nape the whole area.

719
00:53:50,147 --> 00:53:52,524
Gump, you stay here, God damn it!
That's an order!

720
00:53:52,650 --> 00:53:55,068
I gotta find Bubba!

721
00:54:11,043 --> 00:54:12,502
BUBBA :
Forrest.

722
00:54:20,261 --> 00:54:22,929
- Bubba.
- I'm okay, Forrest.

723
00:54:23,722 --> 00:54:25,390

808
01:02:16,692 --> 01:02:18,192
যেমন তুমি ছিলে.

809
01:02:18,694 --> 01:02:22,530
বাবা, তোমাকে সম্মানের পদক দেয়া হচ্ছে.

810
01:02:23,574 --> 01:02:27,201
তুমি জানো লেফটেন্যান্ট ড্যান,
তারা আমাকে একটা...

811
01:02:33,959 --> 01:02:37,712
Ma'am, তারা লেফটেন্যান্ট
ড্যানের কি করেছে?

812
01:02:38,631 --> 01:02:40,423
তারা তাকে ঘরে পাঠিয়ে দিয়েছে.

813
01:02:46,430 --> 01:02:49,182
দু সপ্তাহ পর, আমি ভিয়েতনাম ছেড়ে দিলাম.

814
01:02:50,225 --> 01:02:53,770
এভাবেই প্রেসিডেন্ট বলেছেন

815
01:02:53,854 --> 01:02:57,231
ভিয়েতনামের যুদ্ধের আর কোন দরকার নেই

816
01:02:57,316 --> 01:02:59,442
প্রেসিডেন্ট জনসন চারটি মেডেল অব অনর দিয়েছেন

817
01:02:59,526 --> 01:03:01,194
প্রত্যেক আর্মড সার্ভিসের একজনকে

818
01:03:01,278 --> 01:03:04,197
আমেরিকা তোমার কাছে কৃতজ্ঞ, বাবা.

819
01:03:06,200 --> 01:03:09,994

I'm okay.

724
00:54:33,232 --> 00:54:35,066
Oh, Bubba, no...

725
00:54:35,192 --> 00:54:37,402
Nah, I'm gonna be all right.

726
00:54:39,321 --> 00:54:41,156
(MEN
CHATTERING)

727
00:54:45,578 --> 00:54:48,246
Come on. Come on. Come on.

728
00:54:53,252 --> 00:54:54,752
I'm okay, Forrest.

729
00:54:56,088 --> 00:54:58,923
I'm okay, man. I'm fine.

730
00:55:35,961 --> 00:55:39,088
DAN :
Helo's inbound.
Top smoke, get it out there!

731
00:55:40,132 --> 00:55:44,636
If I'd a known this was gonna be the
last time me and Bubba was gonna talk,

732
00:55:44,762 --> 00:55:47,055
I'd of thought of something better to say.

733
00:55:47,139 --> 00:55:48,640
Hey, Bubba.

734
00:55:49,767 --> 00:55:51,142

আমি জানি তুমি আঘাত পেয়েছিলে.
তোমার কোথায় গুলি লেগেছিল?

820
01:03:10,079 --> 01:03:13,247
- নিতম্বে, স্যার.
- তাহলে দেখা যাবে.

821
01:03:13,999 --> 01:03:16,292
আমি দেখব ওটা.

823
01:03:30,431 --> 01:03:31,890
ইশশ, বাবা.

824
01:03:34,018 --> 01:03:37,854
আর তারপর,
মা হোটেলে ফিরে গেলেন ঘুমানোর জন্য

825
01:03:37,939 --> 01:03:41,441
আর আমি রাজধানী দেখার জন্য বেড়িয়ে গেলাম.

826
01:03:41,526 --> 01:03:43,068
হিলারি, ঠিক আছে,
আমি নিয়ে আসছি,

827
01:03:43,152 --> 01:03:44,653
তুমি কি চাও আমি কি করি?

829
01:03:46,572 --> 01:03:50,617
মা ঘুমিয়ে ভালই করেছেন, কারন রাস্তায়

830
01:03:50,702 --> 01:03:53,870
অনেক লোক ছিল
আর তারা ঘুরতে এসেছে,

831
01:03:53,955 --> 01:03:56,581
আর তাদের মধ্যে কিছু লোক চিল্লাচিল্লি করছিল.

832

Hey, Forrest.

735
00:55:53,479 --> 00:55:56,689
Forrest, why'd this happen?

736
00:55:58,025 --> 00:55:59,817
You got shot.

737
00:56:01,528 --> 00:56:05,697
Then Bubba said something
I won't ever forget.

738
00:56:06,491 --> 00:56:08,158
I wanna go home.

739
00:56:10,161 --> 00:56:12,204
Bubba was my best good friend.

740
00:56:13,164 --> 00:56:17,709
And even I know that ain't something
you can find just around the corner.

741
00:56:17,835 --> 00:56:20,921
Bubba was gonna be
a shrimping boat captain,

742
00:56:21,005 --> 00:56:24,967
but instead he died right there
by that river in Vietnam.

743
00:56:30,682 --> 00:56:32,975
That's all I have to say about that.

744
00:56:35,353 --> 00:56:37,521
It was a bullet, wasn't it?

745
00:56:39,857 --> 00:56:42,526

01:03:56,666 --> 01:03:59,626
আচ্ছা, আমার পিছনে আসো! চল.
যাওয়া যাক.

833
01:04:00,461 --> 01:04:03,422
আমি যেখানেই গেলাম,
আমার লাইনে দাড়িয়ে থাকতে হল.

834
01:04:06,676 --> 01:04:08,218
আমার পিছনে আসো, চল!

835
01:04:10,012 --> 01:04:11,638
আসো. আসো.

836
01:04:17,687 --> 01:04:19,271
এখানে দাড়াও.

837
01:04:21,733 --> 01:04:24,901
তুমি এটার জন্য উপযুক্ত. ভালো!

838
01:04:26,195 --> 01:04:27,320
আচ্ছা.

839
01:04:28,114 --> 01:04:31,491
সেখানে একজন ছিল যে ছোট একটা ভাষণ দিচ্ছিল.

840
01:04:31,576 --> 01:04:35,078
আর কোন একটা কারনে সে আমেরিকান
পতাকার টি-শার্ট পরে ছিল.

842
01:04:36,706 --> 01:04:39,499
আর সে অনেক গালি দিচ্ছিল "F" শব্দ দিয়ে.

843
01:04:39,584 --> 01:04:42,961
অনেক. "F" এটা ও "F" ওটা.

844
01:04:43,045 --> 01:04:45,380

- A bullet?
- That jumped up and bit you.

746
00:56:44,904 --> 00:56:46,989
Oh, yes, sir.

747
00:56:47,073 --> 00:56:50,200
Bit me directly in the buttocks.

748
00:56:50,326 --> 00:56:55,580
They said it was a million-dollar wound,
but the Army must keep that money,

749
00:56:55,707 --> 00:56:59,543
'cause I still ain't seen a nickel
of that million dollars.

750
00:57:00,378 --> 00:57:03,880
The only good thing
about being wounded in the buttocks

751
00:57:04,007 --> 00:57:05,716
is the ice cream.

752
00:57:05,842 --> 00:57:08,427
They gave me all the ice cream
I could eat.

753
00:57:08,553 --> 00:57:09,845
And guess what?

754
00:57:09,929 --> 00:57:13,056
A good friend of mine
was in the bed right next door.

755
00:57:15,268 --> 00:57:18,353
Lieutenant Dan,
I got you some ice cream.

আর যখন সে "F" শব্দ বলত,

845
01:04:45,465 --> 01:04:48,216
কোন একটা কারনে মানুষ তালি দিত.

848
01:04:52,430 --> 01:04:54,765
হ্যা! হ্যা!

849
01:04:55,349 --> 01:04:57,851
আসো, দোস্ত, উপরে চলে আসো, ভাই.

850
01:04:58,269 --> 01:05:01,605
যাও. যাও. হ্যা, তুমি!
জলদি করো. যাও, যাও.

851
01:05:02,607 --> 01:05:06,026
তুমি এটা করতে পারবে. উপরে চলে যাও.
যাও. এইতো.

852
01:05:18,831 --> 01:05:21,374
যুদ্ধ সম্পর্কে কিছু বল, দোস্ত.

853
01:05:21,459 --> 01:05:23,210
ভিয়েতনামের যুদ্ধ?

854
01:05:23,294 --> 01:05:26,213
- হ্যা Viet-fucking-nam এর যুদ্ধ!
- হ্যা!

856
01:05:46,567 --> 01:05:47,651
শান্তি!

857
01:05:48,027 --> 01:05:49,402
বল, দোস্ত, বলে ফেল!

858
01:05:49,695 --> 01:05:51,655
বল!

756
00:57:20,732 --> 00:57:22,899
Lieutenant Dan, ice cream.

757
00:57:34,620 --> 00:57:36,913
MALE NURSE
:
It's time for your bath, Lieutenant.

758
00:57:45,423 --> 00:57:46,757
Harper!

759
00:57:49,969 --> 00:57:52,429
Cooper, Larson,

760
00:57:54,640 --> 00:57:55,974
Webster,

761
00:57:57,393 --> 00:58:00,896
- Gump. Gump.
- I'm Forrest Gump.

762
00:58:04,442 --> 00:58:07,736
Kyle, Nichols,

763
00:58:09,947 --> 00:58:15,911
McMill, Johnson, Tyler,

764
00:58:17,246 --> 00:58:18,622
Holiday...

765
00:58:25,380 --> 00:58:27,631
MAN ON TV
:
Surprise, surprise, surprise!

766
00:58:30,968 --> 00:58:33,469
শান্তি!

859
01:05:51,739 --> 01:05:52,781
আচ্ছা...

860
01:05:52,865 --> 01:05:56,326
ভিয়েতনামের যুদ্ধ সম্পর্কে আমি একটা কথাই বলব.

861
01:05:56,410 --> 01:06:01,247
...আমি একটা কথাই বলব ভিয়েতনামের যুদ্ধ সম্পর্কে.

862
01:06:05,043 --> 01:06:08,838
ভিয়েতনামে, তোমার...

865
01:06:19,766 --> 01:06:22,518
তোমার মাথা ফাটিয়ে ফেলব, বুড়ো হাঁদারাম!

866
01:06:22,602 --> 01:06:25,104
জিসাস ক্রাইস্ট, এটা কি করল?

867
01:06:26,523 --> 01:06:28,190
আমরা শুনতে পাচ্ছিনা!

868
01:06:29,901 --> 01:06:31,902
আমরা কিছুই শুনতে পাচ্ছিনা!

869
01:06:32,612 --> 01:06:35,114
- এটা! এটা! আমাকে দাও!
- উপরে দাও!

870
01:06:35,198 --> 01:06:36,615
বল!

871
01:06:37,409 --> 01:06:38,868
হয়ে গেল!

872

Gump, how can you watch
that stupid shit?

767
00:58:33,553 --> 00:58:35,137
- From the DMZ to the Delta...
- Turn it off!

768
00:58:35,222 --> 00:58:38,474
...you are tuned to the
American Forces Vietnam Network.

769
00:58:38,600 --> 00:58:40,935
This is Channel 6, Saigon.

770
00:58:43,647 --> 00:58:45,314
SOLDIER :
Good catch, Gump.

771
00:58:47,275 --> 00:58:49,443
You know how to play this?

772
00:58:50,737 --> 00:58:52,822
Come on, let me show you. Here.

773
00:58:54,908 --> 00:58:57,243
Now, the secret to this game is,

774
00:58:57,327 --> 00:59:03,165
no matter what happens,
never ever take your eye off the ball.

775
00:59:06,753 --> 00:59:08,087
All right.

776
00:59:11,425 --> 00:59:15,094
For some reason,
Ping-Pong came very natural to me.

01:06:39,953 --> 01:06:42,788
...আর যুদ্ধ সম্পর্কে আমার এই কথা ছিল.

873
01:06:50,088 --> 01:06:53,048
একদম ঠিক আছে, দোস্ত. তুমি সব বলেছ.

874
01:06:54,551 --> 01:06:57,052
তোমার নাম কি, ভাই?

875
01:06:57,137 --> 01:06:59,763
আমার নাম ফরেস্ট. ফরেস্ট গাম্প.

876
01:07:00,974 --> 01:07:02,141
ফরেস্ট গাম্প!

877
01:07:02,267 --> 01:07:03,642
- গাম্প!
- গাম্প!

878
01:07:05,145 --> 01:07:08,898
ফরেস্ট! ফরেস্ট!

879
01:07:12,944 --> 01:07:15,321
- জেনি!
- ফরেস্ট!

880
01:07:32,088 --> 01:07:34,757
Hey! Hey!

881
01:07:42,849 --> 01:07:45,976
এটা আমার জীবনের সবচেয়ে খুশির সময় ছিল.

882
01:07:48,313 --> 01:07:51,690
জেনি আর আমি ঠিক অমন হয়ে গেলাম
যেমন সিঙ্গারায় আলু.

883
01:07:53,026 --> 01:07:54,610

777
00:59:15,429 --> 00:59:18,347
See? Any idiot can play.

778
00:59:18,849 --> 00:59:21,600
So, I started playing it all the time.

779
00:59:22,769 --> 00:59:24,103
I played Ping-Pong

780
00:59:24,187 --> 00:59:27,481
even when I didn't have anyone
to play Ping-Pong with.

781
00:59:35,532 --> 00:59:40,202
The hospital's people said
it made me look like a duck in water,

782
00:59:40,328 --> 00:59:42,163
whatever that means.

783
00:59:42,622 --> 00:59:45,875
Even Lieutenant Dan would come
and watch me play.

784
00:59:51,381 --> 00:59:55,259
I played Ping-Pong so much,
I even played it in my sleep.

785
01:00:03,059 --> 01:00:08,147
Now, you listen to me.
We all have a destiny.

786
01:00:08,231 --> 01:00:11,275
Nothing just happens,
it's all part of a plan.

787
01:00:11,401 --> 01:00:14,069
সে আমাকে ঘুরিয়েছে,

884
01:07:54,694 --> 01:07:57,279
এমনকি তার নতুন বন্ধুদের সাথেও দেখা করিয়েছে.

885
01:07:57,364 --> 01:07:58,697
এটাকে বন্ধ রাখ, ভাই.

886
01:07:58,823 --> 01:08:01,033
আর তোমার সাদা পাছা সরাও এখান থেকে.

887
01:08:01,117 --> 01:08:03,202
তুমি জাননা আমরা এখানে একটা লড়াই করছি?

888
01:08:04,037 --> 01:08:05,454
Hey, দোস্ত, সে ঠিক আছে. সে ভালো মানুষ.
সে আমাদের একজন.

889
01:08:05,538 --> 01:08:07,456
- তোমাকে একটা কথা বলি.
- তুমি কোথায় ছিলে?

890
01:08:07,540 --> 01:08:09,625
আমাদের লক্ষ্য হচ্ছে আমাদের
নিগ্রো নেতাদের রক্ষা করা

891
01:08:09,709 --> 01:08:11,460
ঐ শূকর বর্নের মানুষদের থেকে

892
01:08:11,544 --> 01:08:13,629
যারা আমদের কালো নেতাদের অত্যাচার করেছে,

893
01:08:13,713 --> 01:08:17,049
আমাদের মেয়েদের ধর্ষণ করেছে,
আর আমাদের কালো সংস্থাকে শেষ করছে.

894
01:08:19,970 --> 01:08:21,887

I should have died out there
with my men,

788
01:00:14,196 --> 01:00:18,157
but now I'm nothing
but a goddamn cripple,

789
01:00:18,241 --> 01:00:21,869
a legless freak! Look! Look! Look at me!

790
01:00:22,621 --> 01:00:23,704
Do you see that?

791
01:00:23,788 --> 01:00:27,583
Do you know what it's like
not to be able to use your legs?

792
01:00:30,921 --> 01:00:32,546
Yes, sir, I do.

793
01:00:36,218 --> 01:00:38,260
Did you hear what I said?

794
01:00:39,137 --> 01:00:40,888
You cheated me.

795
01:00:40,972 --> 01:00:42,139
I had a destiny.

796
01:00:42,224 --> 01:00:45,768
I was supposed to die in the field,
with honor!

797
01:00:46,436 --> 01:00:50,481
That was my destiny,
and you cheated me out of it!

798

এই নির্বোধটা কে?

895
01:08:22,013 --> 01:08:24,723
সে আমার ভালো বন্ধু যার সম্পর্কে বলেছি.
ও ফরেস্ট গাম্প.

896
01:08:24,808 --> 01:08:26,557
ফরেস্ট,ও ওয়েসলি.

897
01:08:26,642 --> 01:08:27,934
ওয়েসলি আর আমি বার্কেলিতে একসাথে থাকি,

898
01:08:28,018 --> 01:08:30,645
আর সে এই শাখার প্রেসিডেন্ট.

899
01:08:30,729 --> 01:08:32,146
আমি তোমাকে অন্যকিছু বলতে চাচ্ছি.

900
01:08:32,231 --> 01:08:36,484
যারা আমাদের সাহায্য চায় আমরা তাদের সাহায্য
করছি,

901
01:08:36,568 --> 01:08:40,154
কারন আমরা ব্ল্যাক প্যানথার,
ভিয়েতনামের যুদ্ধের বিরুদ্ধে.

902
01:08:40,239 --> 01:08:43,908
হ্যা, আমরা ঐ সব যুদ্ধের বিরুদ্ধে যেখানে
নিগ্রোদের সামনে রাখা হয়

903
01:08:43,993 --> 01:08:45,910
ঐদেশের জন্য মরতে যে তাদের ঘৃণা করে.

904
01:08:45,995 --> 01:08:49,163
হ্যা, আমর ঐসব যুদ্ধের বিপরীতে যেখানে ব্ল্যাক
সোলজাররা যুদ্ধ করে

905

01:01:00,116 --> 01:01:02,825
Do you understand
what I'm saying, Gump?

799
01:01:04,954 --> 01:01:08,331
This wasn't supposed to happen,
not to me.

800
01:01:10,960 --> 01:01:12,627
I had a destiny.

801
01:01:14,588 --> 01:01:18,967
I was Lieutenant Dan Taylor.

802
01:01:25,140 --> 01:01:27,475
You're still Lieutenant Dan.

803
01:01:50,708 --> 01:01:52,208
Look at me.

804
01:01:53,544 --> 01:02:01,217
What am I gonna do now?

805
01:02:11,604 --> 01:02:13,062
PFC Gump?

806
01:02:14,607 --> 01:02:16,024
Yes, sir!

807
01:02:16,692 --> 01:02:18,192
As you were.

808
01:02:18,694 --> 01:02:22,530
Son, you've been awarded
the Medal of Honor.

809
01:02:23,574 --> 01:02:27,201

01:08:49,248 --> 01:08:52,333
আর ফিরে এসে নিজের কমিউনিটির হাতে মারা পরে

906
01:08:52,418 --> 01:08:54,002
যখন তারা নিজেদের বিছানায় শুয়ে থাকে.

909
01:09:08,017 --> 01:09:11,227
ফরেস্ট! থামো! থামো!

910
01:09:13,188 --> 01:09:14,439
ফরেস্ট!

911
01:09:15,024 --> 01:09:16,774
থামো! বন্ধ করো!

912
01:09:23,407 --> 01:09:24,782
ওহ, গড...

913
01:09:25,617 --> 01:09:28,036
আমার তোমাকে এখানে আনা উচিৎ হয়নি.

914
01:09:28,120 --> 01:09:31,748
আমার এটা জানা উচিৎ ছিল যে এখানে কোন
ঝামেলা হবে.

915
01:09:32,916 --> 01:09:35,543
তার তোমাকে মারা ঠিক হয়নি, জেনি.

916
01:09:40,466 --> 01:09:42,216
আসো, ফরেস্ট.

917
01:09:47,931 --> 01:09:51,934
তোমার এই ব্ল্যাক প্যানথার পার্টিতে মারামারির
জন্য আমি দুঃখিত.

918
01:09:54,813 --> 01:09:57,148
সে যখন এরকম করে সে আসলে এমন বোঝায়না.

Guess what, Lieutenant Dan,
they want to give me a...

810
01:02:33,959 --> 01:02:37,712
Ma'am, what'd they do
with Lieutenant Dan?

811
01:02:38,631 --> 01:02:40,423
They sent him home.

812
01:02:46,430 --> 01:02:49,182
FORREST :
Two weeks later, I left Vietnam.

813
01:02:50,225 --> 01:02:53,770
The ceremony was kicked off
with a candid speech by the President

814
01:02:53,854 --> 01:02:57,231
regarding the need for further escalation
of the war in Vietnam.

815
01:02:57,316 --> 01:02:59,442
President Johnson awarded
four Medals of Honor

816
01:02:59,526 --> 01:03:01,194
to men
from each of the Armed Services.

817
01:03:01,278 --> 01:03:04,197
America owes you
a debt of gratitude, son.

818
01:03:06,200 --> 01:03:09,994
I understand you were wounded.
Where were you hit?

819

919
01:09:57,232 --> 01:09:59,567
আমি তোমাকে কখনো আঘাত দিতামনা, জেনি.

920
01:10:01,403 --> 01:10:03,654
আমি জানি তুমি করবেনা, ফরেস্ট.

921
01:10:05,574 --> 01:10:08,159
আমি সবসময় তোমার বয়ফ্রেন্ড হতে চাইতাম.

922
01:10:18,670 --> 01:10:21,089
এই ইউনিফর্ম খুব সুন্দর, ফরেস্ট.

923
01:10:22,466 --> 01:10:25,676
তোমাকে এতে অনেক ভালো লাগে. সত্যি বলছি.

924
01:10:29,765 --> 01:10:31,682
- একটা কথা বলব?
- কি?

925
01:10:35,312 --> 01:10:38,940
আমার ভালো লাগছে যে আমরা দেশের রাজধানীতে
একসাথে আছি.

926
01:10:40,526 --> 01:10:42,276
আমারও, ফরেস্ট.

927
01:10:42,361 --> 01:10:47,031
আমরা সারা রাত হাটতে থাকলাম,
জেনি আর আমি, শুধু কথা বলেছিলাম.

928
01:10:49,118 --> 01:10:52,286
সে আমাকে বলেছে তার ভ্রমনের কথা.

929
01:10:52,371 --> 01:10:56,957
কিভাবে শিখেছে নিজের বিছানা বানানোর জন্য

01:03:10,079 --> 01:03:13,247
- In the buttocks, sir.
- That must be a sight.

820
01:03:13,999 --> 01:03:16,292
I'd kind of like to see that.

821
01:03:27,721 --> 01:03:29,013
(CHUCKLING)

822
01:03:30,431 --> 01:03:31,890
God damn, son.

823
01:03:34,018 --> 01:03:37,854
After that,
Mama went to the hotel to lay down,

824
01:03:37,939 --> 01:03:41,441
so I went out for a walk
to see our nation's capital.

825
01:03:41,526 --> 01:03:43,068
ISABEL :
Hilary, all right,
I've got the vets,

826
01:03:43,152 --> 01:03:44,653
what do you want me to do with them?

827
01:03:44,737 --> 01:03:46,488
HILARY :
What are you doing here
so late?

828
01:03:46,572 --> 01:03:50,617
It's a good thing Mama was resting,
'cause the streets was awful crowded

930
01:10:57,041 --> 01:11:00,127
আর কিভাবে মিলেমিশে থাকতে হয়,

931
01:11:00,211 --> 01:11:02,546
যেটা মনে হয় পশ্চিমে ছিল,

932
01:11:02,630 --> 01:11:04,965
কারন সে ক্যালিফর্নিয়াতে চলে গিয়েছিল.

934
01:11:07,385 --> 01:11:08,552
Hey!

935
01:11:09,512 --> 01:11:12,055
কেউ সান ফ্র্যান্সিস্কোতে যাবে?

936
01:11:12,140 --> 01:11:14,015
- আমি যাব.
- তাহলে এসে পর.

937
01:11:15,476 --> 01:11:18,645
আমাদের দুজনের জন্য এটা অনেক বিশেষ
একটা রাত ছিল.

938
01:11:20,231 --> 01:11:22,315
আমি চাচ্ছিলামনা সেটা শেষ হোক.

939
01:11:23,109 --> 01:11:25,527
তুমি থেকে গেলে ভালো হত, জেনি.

940
01:11:26,529 --> 01:11:28,321
আমার যেতে হবে, ফরেস্ট.

941
01:11:29,323 --> 01:11:30,574
জেনি?

942
01:11:32,743 --> 01:11:35,328
কিছু জিনিস হাত থেকে বেড়িয়ে গিয়েছিল.

829
01:03:50,702 --> 01:03:53,870
with people looking
at all the statues and monuments,

830
01:03:53,955 --> 01:03:56,581
and some of them people were loud
and pushy.

831
01:03:56,666 --> 01:03:59,626
Okay, follow me! Come on.
Let's move it out.

832
01:04:00,461 --> 01:04:03,422
Everywhere I went,
I had to stand in line.

833
01:04:06,676 --> 01:04:08,218
HILARY :
Follow me, let's go!

834
01:04:10,012 --> 01:04:11,638
Come on. Let's go.

835
01:04:17,687 --> 01:04:19,271
Stand here.

836
01:04:21,733 --> 01:04:24,901
Hey, you're a good man
for doing this. Good!

837
01:04:26,195 --> 01:04:27,320
Okay.

838
01:04:28,114 --> 01:04:31,491
There was this man giving a little talk.

839
01:04:31,576 --> 01:04:35,078

943
01:11:35,413 --> 01:11:39,249
এটা শুধু এই লড়াইয়ের জন্য,
ঐ কুত্তা জনসনের জন্য

944
01:11:40,918 --> 01:11:43,712
আমি কখনো তোমাকে আঘাত দিবনা, তুমি জানো এটা.

945
01:11:46,841 --> 01:11:48,842
তুমি জানো আমি কি ভাবছি?

946
01:11:50,344 --> 01:11:55,599
আমার মতে তোমার ঘরে যাওয়া উচিৎ
গ্রিনবোতে, এলাবামায়!

947
01:12:06,110 --> 01:12:11,198
ফরেস্ট, আমাদের জীবন অনেক আলাদা.

948
01:12:20,625 --> 01:12:23,793
আমি চাই তুমি এটা রেখে দাও.

949
01:12:28,466 --> 01:12:30,634
ফরেস্ট, আমি এটা রাখতে পারবনা.

950
01:12:32,303 --> 01:12:36,556
তুমি যা করতে বলেছিলে সেটা করাতেই
আমি এটা পেয়েছি.

951
01:12:38,601 --> 01:12:40,769
তুমি আমার সাথে এত ভালো কেন?

952
01:12:42,271 --> 01:12:43,813
তুমি আমার ভালো বন্ধু.

953
01:12:45,816 --> 01:12:47,943
আমি সবসময় তোমার ভালো বন্ধু থাকব.

And for some reason, he was
wearing an American flag for a shirt.

840
01:04:35,163 --> 01:04:36,621
ABBIE HOFFMAN
: Now, I'm gonna
bring up some soldiers...

841
01:04:36,706 --> 01:04:39,499
FORREST :
And he liked to say the "F" word.

842
01:04:39,584 --> 01:04:42,961
A lot. "F" this and "F" that.

843
01:04:43,045 --> 01:04:45,380
And every time he said the "F" word,

844
01:04:45,465 --> 01:04:48,216
people, for some reason,
well, they'd cheer.

845
01:04:48,301 --> 01:04:50,927
...where to stick this fucking war! Yeah!

846
01:04:51,012 --> 01:04:52,012
(CROWD
CHEERING)

847
01:04:52,430 --> 01:04:54,765
Yeah! Yeah!

848
01:04:55,349 --> 01:04:57,851
Come on, man, come up here, man.

849
01:04:58,269 --> 01:05:01,605
Come on. Come on. Yeah, you!
Come on. Move, move, move.

954
01:13:28,358 --> 01:13:33,195
আর এভাবেই সে আমার জীবন থেকে আবার
চলে গেল.

955
01:13:34,698 --> 01:13:37,032
মানুষের জন্য ছোট একটি পদক্ষেপ,

956
01:13:39,035 --> 01:13:41,870
আর মানবজাতির জন্য এক বিরাট ধাপ.

957
01:13:47,544 --> 01:13:50,045
আমি ভেবেছিলাম আমি আবার ভিয়েতনাম যাচ্ছি,

958
01:13:50,171 --> 01:13:53,382
কিন্তু তারা ভাবল সাম্যবাদীদের থেকে যুদ্ধ করার
জন্য সবচেয়ে ভালো উপায় হল,

959
01:13:53,466 --> 01:13:55,092
পিং-পং খেলা.

960
01:13:55,176 --> 01:13:57,469
আমি স্পেশাল সার্ভিসে এসে পড়লাম,

961
01:13:57,554 --> 01:14:00,806
আমি পুরো দেশ ঘুরতে লাগলাম আর ঐ আহত
লোকদের

962
01:14:00,890 --> 01:14:03,309
পিং-পং খেলা শিখাতাম.

963
01:14:03,393 --> 01:14:05,311
আমি এতো ভালো ছিলাম যে কয়েক বছর পর

964
01:14:05,395 --> 01:14:09,023
আর্মি সিদ্ধান্ত নিল আমার অল আমেরিকা
পিং-পং টিমে থাকা উচিৎ.

850
01:05:02,607 --> 01:05:06,026
You can do it. Just get up there.
Go on. That's it.

851
01:05:18,831 --> 01:05:21,374
Tell us a little bit about the war, man.

852
01:05:21,459 --> 01:05:23,210
The war in Vietnam?

853
01:05:23,294 --> 01:05:26,213
- The war in Viet-fucking-nam!
- Yeah!

854
01:05:26,297 --> 01:05:27,297
(CROWD
CHEERING)

855
01:05:46,567 --> 01:05:47,651
MAN 1 :
Peace!

856
01:05:48,027 --> 01:05:49,402
MAN 2 :
Come on, man, go!

857
01:05:49,695 --> 01:05:51,655
MAN 3 :
Come on!
WOMAN 1
: Peace!

858
01:05:51,739 --> 01:05:52,781
Well...

859
01:05:52,865 --> 01:05:56,326
FORREST :

965
01:14:09,649 --> 01:14:12,067
আমরাই প্রথম আমেরিকান ছিলাম যারা চীনে গিয়েছে

966
01:14:12,152 --> 01:14:14,570
লক্ষ্য লক্ষ্য বছর পর,
বা এরকমই কিছু.

967
01:14:14,696 --> 01:14:18,115
কেউ একজন বলেছিল যে পৃথিবীর শান্তি এখন
আমাদের হাতে,

968
01:14:18,199 --> 01:14:20,993
কিন্তু আমি তো শুধু পিং-পং খেলতে থাকলাম.

969
01:14:21,077 --> 01:14:24,163
আর যখন আমি ঘরে ফিরলাম,
আমি ন্যাশনাল সেলিব্রেটি ছিলাম.

970
01:14:24,873 --> 01:14:27,166
ক্যাপ্টেন ক্যাঙ্গারুর থেকেও বেশি বিখ্যাত.

971
01:14:27,250 --> 01:14:29,918
আমাদের সাথে আছেন, ফরেস্ট গাম্প.

972
01:14:36,676 --> 01:14:38,427
Mr. গাম্প, বসুন.

973
01:14:40,930 --> 01:14:43,098
ফরেস্ট গাম্প, জন লেনন.

974
01:14:43,767 --> 01:14:45,017
- ঘরে স্বাগতম.
- তুমি অনেকদিন বাহিরে ছিলে.

975
01:14:45,101 --> 01:14:48,437
তুমি বলতে পারবে চীন দেশ কিরকম?

There was only one thing
I could say about the war in Vietnam.

860
01:05:56,410 --> 01:06:01,247
...there's only one thing
I can say about the war in Vietnam.

861
01:06:05,043 --> 01:06:08,838
In Vietnam, your...

862
01:06:09,089 --> 01:06:11,465
(SPEAKERS SCREECHING)

863
01:06:18,598 --> 01:06:19,682
MAN 4 :
Hey, what the hell are you...

864
01:06:19,766 --> 01:06:22,518
I'll beat your head in,
you goddamn oinker!

865
01:06:22,602 --> 01:06:25,104
Jesus Christ, what'd they do with this?

866
01:06:26,523 --> 01:06:28,190
MAN 5 :
We can't hear you!

867
01:06:29,901 --> 01:06:31,902
MAN 6 :
We can't hear anything!

868
01:06:32,612 --> 01:06:35,114
- This one! This one! Give me that!
- MAN 7 :
Turn it up!

869

976
01:14:51,691 --> 01:14:56,945
চীনের ঐ দেশে,
মানুষের কাছে কিছুই নেই.

977
01:14:57,030 --> 01:14:58,614
কোন সম্পত্তি নেই?

978
01:15:01,242 --> 01:15:04,453
আর চীনে, তারা কখনো চার্চে যায়না.

979
01:15:05,747 --> 01:15:07,289
কোন ধর্মও নেই?

980
01:15:07,374 --> 01:15:08,374
ওহ.

981
01:15:09,376 --> 01:15:12,669
- চিন্তা করা একটু মুশকিল.
- চেষ্টা করলে অনেক সহজ.

982
01:15:14,464 --> 01:15:16,840
কয়েক বছর বর,
ইংল্যান্ডের এই ভদ্র লোক

983
01:15:16,925 --> 01:15:19,551
নিজের ঘরে যাচ্ছিল ছেলেকে দেখতে

984
01:15:19,636 --> 01:15:22,638
আর কিছু অটোগ্রাফ সাইন করছিল,

985
01:15:22,764 --> 01:15:26,725
আর কোন বিশেষ কারন ছাড়াই কেউ তাকে গুলি মেরে দিল.

986
01:15:29,771 --> 01:15:33,607
তারা তোমাকে মেডেল অব অনর দিয়েছে.

987

01:06:35,198 --> 01:06:36,615
WOMAN 2
: Speak up!

870
01:06:37,409 --> 01:06:38,868
That's it!

871
01:06:39,953 --> 01:06:42,788
...and that's all I have to say about that.

872
01:06:50,088 --> 01:06:53,048
That's so right on, man. You said it all.

873
01:06:54,551 --> 01:06:57,052
What's your name, man?

874
01:06:57,137 --> 01:06:59,763
My name is Forrest. Forrest Gump.

875
01:07:00,974 --> 01:07:02,141
Forrest Gump!

876
01:07:02,267 --> 01:07:03,642
- Gump!
- Gump!

877
01:07:05,145 --> 01:07:08,898
JENNY :
Forrest! Forrest!

878
01:07:12,944 --> 01:07:15,321
- Jenny!
- Forrest!

879
01:07:32,088 --> 01:07:34,757
Hey! Hey!

880
01:15:34,901 --> 01:15:36,985
এখন সে হল লেফটেন্যান্ট ড্যান.

988
01:15:39,781 --> 01:15:41,407
লেফটেন্যান্ট ড্যান!

989
01:15:41,491 --> 01:15:45,953
তারা তোমাকে মেডেল অব অনর দিয়েছে!

990
01:15:47,831 --> 01:15:49,331
হ্যা, স্যার, অবশ্যই তারা দিয়েছে.

991
01:15:49,416 --> 01:15:51,416
তারা তোমাকে দিয়েছে,

992
01:15:51,500 --> 01:15:55,670
একজন মূর্খকে টেলিভিশনে যেয়ে

993
01:15:55,754 --> 01:16:00,007
পুরো দেশের সামনে নিজেকে বোকা বানাতে,

994
01:16:00,676 --> 01:16:03,177
তাকে এই মেডেল অব অনর দিয়েছে.

995
01:16:04,346 --> 01:16:05,513
হ্যা, স্যার.

996
01:16:07,683 --> 01:16:10,518
তাহলে এটা একদম ঠিক!

997
01:16:12,438 --> 01:16:14,772
এর ব্যাপারে আমার এটাই বলার ছিল.

998
01:16:14,857 --> 01:16:17,108
খোদা আমেরিকানদের দীর্ঘজিবি করুক.

999
01:16:18,026 --> 01:16:19,318

01:07:42,849 --> 01:07:45,976
It was the happiest moment of my life.

881
01:07:48,313 --> 01:07:51,690
Jenny and me were just like
peas and carrots again.

882
01:07:53,026 --> 01:07:54,610
She showed me around,

883
01:07:54,694 --> 01:07:57,279
and even introduced me
to some of her new friends.

884
01:07:57,364 --> 01:07:58,697
Shut that blind, man.

885
01:07:58,823 --> 01:08:01,033
And get your white ass
away from that window.

886
01:08:01,117 --> 01:08:03,202
Don't you know we in a war here?

887
01:08:04,037 --> 01:08:05,454
Hey, man, he's cool. He's cool.
He's one of us.

888
01:08:05,538 --> 01:08:07,456
- Let me tell you about us.
- Where the hell have you been?

889
01:08:07,540 --> 01:08:09,625
Our purpose here
is to protect our black leaders

890
01:08:09,709 --> 01:08:11,460
from the racial onslaught of the pig

Hey!

1000
01:16:21,113 --> 01:16:22,447
ওহ, গড!

1001
01:16:24,950 --> 01:16:27,368
- ওহ, গড!
- লেফটেন্যান্ট ড্যান!

1002
01:16:28,495 --> 01:16:31,247
লেফটেন্যান্ট বলেছে সে এক হোটেলে থাকত.

1003
01:16:31,331 --> 01:16:33,291
করন তার দুই পা ছিলনা,

1004
01:16:33,375 --> 01:16:36,544
তাই বেশিভাগ সময় সে ব্যায়াম করে কাটাত.

1005
01:16:39,423 --> 01:16:41,883
ডানদিকে. ডানদিকে.

1006
01:16:44,511 --> 01:16:47,054
Hey! যাও, ধেত্তেরি!

1007
01:16:47,139 --> 01:16:49,932
আপনি এখানে নিউ ইয়র্কে কি করছেন,
লেফটেন্যান্ট ড্যান?

1008
01:16:50,017 --> 01:16:52,560
সরকারের ভাতায় থাকছি.

1010
01:16:54,188 --> 01:16:55,563
ধেত্তেরি শালা!

1011
01:16:55,647 --> 01:16:57,690
Hey! Hey! Hey! অন্ধ নাকি?

1012

891
01:08:11,544 --> 01:08:13,629
who wishes to brutalize
our black leaders,

892
01:08:13,713 --> 01:08:17,049
rape our women,
and destroy our black communities.

893
01:08:19,970 --> 01:08:21,887
Who's the baby killer?

894
01:08:22,013 --> 01:08:24,723
This is my good friend I told you about.
This is Forrest Gump.

895
01:08:24,808 --> 01:08:26,557
Forrest, this is Wesley.

896
01:08:26,642 --> 01:08:27,934
Wesley and I lived together in Berkeley,

897
01:08:28,018 --> 01:08:30,645
and he's the president
of the Berkeley chapter of SDS.

898
01:08:30,729 --> 01:08:32,146
Let me tell you something else.

899
01:08:32,231 --> 01:08:36,484
We are here to offer protection and help
for all of those who need our help,

900
01:08:36,568 --> 01:08:40,154
because we, the Black Panthers,
are against the war in Vietnam.

901
01:16:57,774 --> 01:16:59,484
- আমি এখান দিয়ে হাটছি!
- যাও এখান থেকে!

1013
01:16:59,568 --> 01:17:02,153
সরে যাও! দোস্ত, যাও! যাও! যাও!

1014
01:17:09,203 --> 01:17:12,955
আমি লেফটেন্যান্ট ড্যানের সাথে ছিলাম
আর আমরা একসাথে ছুটি কাটিয়েছি.

1016
01:17:23,800 --> 01:17:26,594
তুমি কি কখনো জিসাসকে দেখেছ, গাম্প?

1017
01:17:28,180 --> 01:17:30,848
আমি জানতাম না যে আমার তাকে খুজতে হবে, স্যার.

1019
01:17:38,440 --> 01:17:41,817
এই সব পঙ্গুরা,
যারা VA তে থাকে,

1020
01:17:41,902 --> 01:17:44,320
শুধু এই কথাই বলতে থাকে.

1021
01:17:45,489 --> 01:17:48,449
জিসাস এটা, জিসাস ওটা.

1022
01:17:49,910 --> 01:17:52,203
আমি কি জিসাসকে পেয়েছি কখনো?

1023
01:17:52,829 --> 01:17:55,831
তিনি এক পাদ্রীকে পাঠিয়েছিলেন
আমার সাথে কথা বলার জন্য.

1024
01:17:56,708 --> 01:18:01,379
সে বলল খোদা শুনছে,
কিন্তু আমার সাহায্য আমাকেই করতে হবে.

01:08:40,239 --> 01:08:43,908
Yes, we are against any war where
black soldiers are sent to the frontline

902
01:08:43,993 --> 01:08:45,910
to die for a country that hates them.

903
01:08:45,995 --> 01:08:49,163
Yes, we are against any war
where black soldiers go to fight

904
01:08:49,248 --> 01:08:52,333
and come to be brutalized and killed
in their own communities

905
01:08:52,418 --> 01:08:54,002
as they sleep in their beds at night.

906
01:08:54,086 --> 01:08:55,253
You are a fucking asshole!

907
01:08:55,337 --> 01:08:58,715
Yes, we are against all these racist
and imperial dog acts.

908
01:09:08,017 --> 01:09:11,227
JENNY :
Forrest! Quit it! Quit it!

909
01:09:13,188 --> 01:09:14,439
Forrest!

910
01:09:15,024 --> 01:09:16,774
Stop it! Stop it!

911
01:09:23,407 --> 01:09:24,782
Oh, God...

1025
01:18:02,756 --> 01:18:05,049
এখন যদি আমি জিসাসকে আমার অন্তরে ঢুকাই,

1026
01:18:06,051 --> 01:18:09,845
তাহলে জান্নাতের বাগানে আমার
তার সাথে চলার সৌভাগ্য হবে.

1027
01:18:09,930 --> 01:18:12,098
তুমি শুনলে আমি কি বলেছি?

1028
01:18:13,141 --> 01:18:17,144
জান্নাতের বাগানে তার সাথে চলা.

1029
01:18:17,229 --> 01:18:20,188
আমি এইসব মানিনা.

1030
01:18:20,273 --> 01:18:23,650
খোদা শুনছেন? কি আজব.

1031
01:18:27,321 --> 01:18:29,948
আমি জান্নাতে যাব, লেফটেন্যান্ট ড্যান.

1032
01:18:31,867 --> 01:18:32,909
ওহ?

1033
01:18:37,748 --> 01:18:39,124
আচ্ছা,

1034
01:18:42,086 --> 01:18:45,463
তুমি জান্নাতে যাবার আগে আমার জন্য

1035
01:18:45,548 --> 01:18:48,049
- বাজার থেকে কিছু মদ এনে দাও.
- জি, স্যার.

1036
01:18:48,134 --> 01:18:53,263

912
01:09:25,617 --> 01:09:28,036
I shouldn't have brought you here.

913
01:09:28,120 --> 01:09:31,748
I should have known it was just
gonna be some bullshit hassle.

914
01:09:32,916 --> 01:09:35,543
He should not be hitting you, Jenny.

915
01:09:40,466 --> 01:09:42,216
Come on, Forrest.

916
01:09:47,931 --> 01:09:51,934
Sorry I had a fight in the middle
of your Black Panther party.

917
01:09:54,813 --> 01:09:57,148
He doesn't mean it when
he does things like this. He doesn't.

918
01:09:57,232 --> 01:09:59,567
I would never hurt you, Jenny.

919
01:10:01,403 --> 01:10:03,654
I know you wouldn't, Forrest.

920
01:10:05,574 --> 01:10:08,159
I wanted to be your boyfriend.

921
01:10:18,670 --> 01:10:21,089
That uniform is a trip, Forrest.

922
01:10:22,466 --> 01:10:25,676
You look handsome in it. You do.

923
আমরা নিউ ইয়র্ক সিটির এস্টর প্লাজার
৪৫ স্ট্রিটে আছি.

1037
01:18:53,347 --> 01:18:55,181
আমরা দাড়িয়ে আছি পুরনো এস্টর হোটেলে.

1038
01:18:55,266 --> 01:18:57,475
বায়ো লা বাব্রে আবার কি করবে?

1039
01:18:57,560 --> 01:18:59,894
চিংড়ি ধরার নৌকা.
চিংড়ি ধরার নৌকা?

1040
01:18:59,979 --> 01:19:02,397
চিংড়ি ধরার নৌকা কে কিনবে?

1041
01:19:02,481 --> 01:19:03,940
আমি একটা কিনব,

1042
01:19:04,025 --> 01:19:05,567
যখনই আমার কাছে টাকা হবে.

1043
01:19:05,651 --> 01:19:08,486
ভিয়েতনামে আমি বাব্বার সাথে ওয়াদা করেছি

1044
01:19:08,571 --> 01:19:11,281
যে এই যুদ্ধ শেষ হলে,
আমরা পার্টনার হব.

1045
01:19:11,365 --> 01:19:14,784
সে নৌকার ক্যাপ্টেন হবে আর আমি
হব তার প্রথম সঙ্গী.

1046
01:19:14,869 --> 01:19:18,330
কিন্ত এখন সে নেই তার মানে
আমাকেই নৌকার ক্যাপ্টেন হতে হবে.

1047

01:10:29,765 --> 01:10:31,682
- You know what?
- What?

924
01:10:35,312 --> 01:10:38,940
I'm glad we were here together
in our nation's capital.

925
01:10:40,526 --> 01:10:42,276
Me, too, Forrest.

926
01:10:42,361 --> 01:10:47,031
We walked around all night,
Jenny and me, just talking.

927
01:10:49,118 --> 01:10:52,286
She told me about
all the traveling she'd done.

928
01:10:52,371 --> 01:10:56,957
And how she'd discovered ways
to expand her mind

929
01:10:57,041 --> 01:11:00,127
and learn how to live in harmony,

930
01:11:00,211 --> 01:11:02,546
which must be out west somewhere,

931
01:11:02,630 --> 01:11:04,965
'cause she made it
all the way to California.

932
01:11:05,049 --> 01:11:07,300
(SINGING)
Try to love one another right now

933
01:11:07,385 --> 01:11:08,552

01:19:18,414 --> 01:19:21,124
- চিংড়ি ধরার নৌকার ক্যাপ্টেন.
- জী, স্যা.

1048
01:19:21,208 --> 01:19:23,668
ওয়াদা দিয়েছি, লেফটেন্যান্ট ড্যান.

1050
01:19:25,463 --> 01:19:27,922
তোমরা শুনছ!

1051
01:19:28,674 --> 01:19:32,510
প্রাইভেট গাম্প একদিন চিংড়ি ধরার নৌকার
ক্যাপ্টেন হবে.

1052
01:19:33,262 --> 01:19:34,679
আমি তোমাকে বলে রাখছি, গাধা,

1053
01:19:34,764 --> 01:19:37,223
যেদিন তুমি চিংড়ি ধরার নৌকার ক্যাপ্টেন হবে,

1054
01:19:37,308 --> 01:19:40,852
- আমি আসব তোমার প্রথম সঙ্গী হবার জন্য.
- আচ্ছা.

1055
01:19:40,936 --> 01:19:45,273
যদি তুমি কোনদিন চিংড়ি ধরার নৌকার ক্যাপ্টেন হতে পার,
তাহলে ঐদিন আমিও মহাকাশচারী হয়ে যাব.

1056
01:19:45,358 --> 01:19:48,360
ড্যানি, তুমি কিসের কথ বলছ?

1057
01:19:48,444 --> 01:19:51,029
- তুমি কি করছ, হন?
- Mr. গরম চাকা.

1058
01:19:51,113 --> 01:19:54,741
- তোমার বন্ধু কে?
- আমার নাম ফরেস্ট, ফরেস্ট গাম্প.

HIPPIE :
Hey!

934
01:11:09,512 --> 01:11:12,055
Anybody want to go to San Francisco?

935
01:11:12,140 --> 01:11:14,015
- I'll go.
- Far out.

936
01:11:15,476 --> 01:11:18,645
It was a very special night
for the two of us.

937
01:11:20,231 --> 01:11:22,315
I didn't want it to end.

938
01:11:23,109 --> 01:11:25,527
I wish you wouldn't go, Jenny.

939
01:11:26,529 --> 01:11:28,321
I have to, Forrest.

940
01:11:29,323 --> 01:11:30,574
Jenny?

941
01:11:32,743 --> 01:11:35,328
Things got a little out of hand.

942
01:11:35,413 --> 01:11:39,249
It's just this war
and that lying son of a bitch, Johnson!

943
01:11:40,918 --> 01:11:43,712
I would never hurt you, you know that.

944
01:11:46,841 --> 01:11:48,842

1059
01:19:55,576 --> 01:19:59,788
ও কানিং কার্লা
আর ও লেনর.

1060
01:20:00,873 --> 01:20:04,084
তুমি কোথায় ছিলে, সোনা?
তোমাকে অনেকদিন দেখিনি.

1061
01:20:04,168 --> 01:20:05,627
ক্রিসমাসে তোমার এখানে থাকা উচিৎ ছিল,

1062
01:20:05,711 --> 01:20:07,045
'কারন টমি একটা পার্টি দিয়েছিল

1063
01:20:07,129 --> 01:20:08,630
আর সবাইকে তুর্কি স্যান্ডউইচ দিয়েছিল.

1064
01:20:08,714 --> 01:20:11,758
আচ্ছা, আমার কাজ ছিল.

1065
01:20:12,635 --> 01:20:16,304
Hey, hey! আমরা ওখান থেকেই এসেছি.
ওটা টাইমস স্কয়ারে ছিল.

1066
01:20:16,931 --> 01:20:21,059
তুমি কি নববর্ষ পছন্দ করনা?
সবকিছু নতুন করে শুরু করতে.

1067
01:20:21,143 --> 01:20:24,437
- Hey, লেনর...
- সবাই দ্বিতীয় সুযোগ পায়.

1068
01:20:24,522 --> 01:20:27,065
এটা মজার ছিল,
কিন্ত এইসব আনন্দের মাঝে আমি,

1069

You know what I think?

945
01:11:50,344 --> 01:11:55,599
I think you should go home
to Greenbow, Alabama!

946
01:12:06,110 --> 01:12:11,198
Forrest, we have very different lives,
you know.

947
01:12:20,625 --> 01:12:23,793
I want you to have this.

948
01:12:28,466 --> 01:12:30,634
Forrest, I can't keep this.

949
01:12:32,303 --> 01:12:36,556
I got it just by doing
what you told me to do.

950
01:12:38,601 --> 01:12:40,769
Why are you so good to me?

951
01:12:42,271 --> 01:12:43,813
You're my girl.

952
01:12:45,816 --> 01:12:47,943
I'll always be your girl.

953
01:13:28,358 --> 01:13:33,195
FORREST :
And just like that,
she was gone, out of my life again.

954
01:13:34,698 --> 01:13:37,032
NEIL ARMSTRONG
ON TV :
That's one small step for man,

01:20:27,149 --> 01:20:29,442
আবার জেনির কথা মনে করতে লাগলাম,

1070
01:20:30,361 --> 01:20:34,823
ভাবছিলাম সে ক্যালিফোর্নিয়ায় তার
নববর্ষের রাত কিভাব কাটাচ্ছিল.

1071
01:20:57,429 --> 01:21:00,931
৮, ৭, ৬, ৫,

1072
01:21:01,057 --> 01:21:04,518
৪, ৩, ২, ১!

1073
01:21:04,644 --> 01:21:07,312
শুভ নববর্ষ!

1076
01:21:23,788 --> 01:21:26,498
শুভ নববর্ষ, লেফটেন্যান্ট ড্যান!

1077
01:22:01,785 --> 01:22:05,454
তুমি কি নির্বোধ?
তোমার সমস্যা কি?

1078
01:22:06,122 --> 01:22:07,539
তার সমস্যাটা কি?

1079
01:22:07,624 --> 01:22:09,875
তুমি কি তোমার শক্তি যুদ্ধে রেখে এসেছ?

1080
01:22:09,959 --> 01:22:12,002
তোমার ফ্রেন্ড কি নির্বোধ বোকা?

1081
01:22:12,086 --> 01:22:13,170
তুমি কি বললে?

1082
01:22:13,254 --> 01:22:14,671
আমি বললাম, তোমার বন্ধু কি নির্বোধ গাধা?

955
01:13:39,035 --> 01:13:41,870
one giant leap for mankind.

956
01:13:47,544 --> 01:13:50,045
FORREST :
I thought I was
going back to Vietnam,

957
01:13:50,171 --> 01:13:53,382
but instead, they decided the best way
for me to fight the Communists

958
01:13:53,466 --> 01:13:55,092
was to play Ping-Pong.

959
01:13:55,176 --> 01:13:57,469
So, I was in the Special Services,

960
01:13:57,554 --> 01:14:00,806
traveling around the country
cheering up all them wounded veterans

961
01:14:00,890 --> 01:14:03,309
and showing them
how to play Ping-Pong.

962
01:14:03,393 --> 01:14:05,311
I was so good that some years later

963
01:14:05,395 --> 01:14:09,023
the Army decided that I should be
on the All-American Ping-Pong team.

964
01:14:09,649 --> 01:14:12,067
We were the first Americans
to visit the land of China

1083
01:22:14,756 --> 01:22:16,924
Hey! তাকে নির্বোধ বলবেনা!

1084
01:22:17,008 --> 01:22:18,967
Hey, তার সাথে এরকম করবেনা!
চুপ থাক তুমি!

1085
01:22:19,052 --> 01:22:21,094
- তাকে কখনো বোকা বলবেনা!
- তোমার কি হল, সোনা?

1086
01:22:21,179 --> 01:22:22,888
- তুমি এত রাগান্বিত কেন?
- এখান থেকে চলে যাও.

1087
01:22:22,972 --> 01:22:24,056
- বোকা মেয়ের দল...
- কাপড় নিয়ে যাও এখান থেকে...

1089
01:22:25,725 --> 01:22:27,601
- এখান থেকে চলে যাও!
- তুমি জাহান্নামে যাও!

1090
01:22:27,685 --> 01:22:28,727
যাও! চলে যাও!

1091
01:22:28,812 --> 01:22:30,103
আসো, লেনর.
এই নির্বোধকে আমাদের লাগবেনা!

1092
01:22:30,188 --> 01:22:31,563
যাও এখানে থেকে!

1094
01:22:33,191 --> 01:22:35,734
- প্রতিবন্ধী কোথাকার.
- গাধা.

965
01:14:12,152 --> 01:14:14,570
in like a million years,
or something like that.

966
01:14:14,696 --> 01:14:18,115
Somebody said world peace
was in our hands,

967
01:14:18,199 --> 01:14:20,993
but all I did was play Ping-Pong.

968
01:14:21,077 --> 01:14:24,163
When I got home,
I was a national celebrity.

969
01:14:24,873 --> 01:14:27,166
Famouser even than Captain Kangaroo.

970
01:14:27,250 --> 01:14:29,918
Here he is, Forrest Gump, right here.

971
01:14:36,676 --> 01:14:38,427
Mr. Gump, have a seat.

972
01:14:40,930 --> 01:14:43,098
Forrest Gump, John Lennon.

973
01:14:43,767 --> 01:14:45,017
- Welcome home.
- You had quite a trip.

974
01:14:45,101 --> 01:14:48,437
Can you tell us, what was China like?

975
01:14:51,691 --> 01:14:56,945
In the land of China,
people hardly got nothing at all.

1095
01:22:41,115 --> 01:22:42,324
না, না.

1096
01:23:07,475 --> 01:23:11,436
আমি দুঃখিত আমি আপনার নববর্ষ
পার্টি নষ্ট করেছি, লেফটেন্যান্ট ড্যান.

1097
01:23:12,021 --> 01:23:14,314
তার চুমো সিগারেটের মত স্বাদ ছিল.

1098
01:23:30,497 --> 01:23:32,039
মনে হয়েছে লেফটেন্যান্ট ড্যান বুঝেছে

1099
01:23:32,124 --> 01:23:34,959
যে কিছু জিনিস আছে যা কেউ বদলাতে পারেনা.

1100
01:23:35,085 --> 01:23:40,214
তাকে পঙ্গু বলা হোক তিনি সেটা চাননি,
ঠিক যেরকম আমি চাইনি আমাকে বোকা বলা হোক.

1101
01:23:45,721 --> 01:23:47,597
শুভ নববর্ষ, গাম্প.

1102
01:23:52,394 --> 01:23:53,769
আজ আমেরিকান পিং-পং টিম

1103
01:23:53,854 --> 01:23:56,147
ওভাল অফিসে প্রেসিডেন্ট নিক্সলের সাথে দেখা করেছে...

1104
01:23:56,231 --> 01:23:58,983
আপনি জানেন?
যে কয়েক মাস পর,

1105
01:23:59,067 --> 01:24:03,029
তারা আমাকে আর পিং-পং টিমকে হোয়াইট হাউজে
দাওয়াত দিয়েছেন.

976
01:14:57,030 --> 01:14:58,614
No possessions?

977
01:15:01,242 --> 01:15:04,453
And in China, they never go to church.

978
01:15:05,747 --> 01:15:07,289
No religion, too?

979
01:15:07,374 --> 01:15:08,374
Oh.

980
01:15:09,376 --> 01:15:12,669
- Hard to imagine.
- Well, it's easy if you try, Dick.

981
01:15:14,464 --> 01:15:16,840
FORREST :
Some years later,
that nice young man from England

982
01:15:16,925 --> 01:15:19,551
was on his way home
to see his little boy

983
01:15:19,636 --> 01:15:22,638
and was signing some autographs,

984
01:15:22,764 --> 01:15:26,725
and for no particular reason at all,
somebody shot him.

985
01:15:29,771 --> 01:15:33,607
They gave you
the Congressional Medal of Honor.

986

1106
01:24:03,113 --> 01:24:05,364
আমি গেলাম, দ্বিতীয়বার.

1107
01:24:06,199 --> 01:24:09,660
আর আমি USA এর প্রেসিডেন্টের সাথে দেখা করেছি,
দ্বিতীয়বার.

1108
01:24:10,412 --> 01:24:13,372
এইবার তারা আমাদের দামি হোটেলে রুম দিয়েছেন.

1109
01:24:13,457 --> 01:24:16,834
তোমার রাজধানীতে ভালো লাগছে, নওজোয়ান?

1110
01:24:16,919 --> 01:24:19,921
- হ্যা, স্যার.
- তুমি কোথায় থাকছ?

1111
01:24:20,005 --> 01:24:22,632
- হোটেল এবট নামের এক হোটেলে.
- ওহ, না, না, না, না.

1112
01:24:22,716 --> 01:24:25,843
আমার আরো ভালো হোটেল জানা আছে,
যেটা আরো নতুন এবং আরো আধুনিক.

1113
01:24:25,928 --> 01:24:27,929
আমার লোক তোমার দেখাশোনা করবে.

1114
01:24:28,555 --> 01:24:29,680
সিকিউরিটি, ফ্র্যাঙ্ক উইলস বলছি.

1115
01:24:29,765 --> 01:24:33,351
হ্যা, স্যার আপনি দয়া করে অফিসের সামনের

1116
01:24:33,435 --> 01:24:36,103
বাসাটায় একজন লোক পাঠাবেন.

01:15:34,901 --> 01:15:36,985
Now, that's Lieutenant Dan.

987
01:15:39,781 --> 01:15:41,407
Lieutenant Dan!

988
01:15:41,491 --> 01:15:45,953
They gave you
the Congressional Medal of Honor!

989
01:15:47,831 --> 01:15:49,331
Yes, sir, they surely did.

990
01:15:49,416 --> 01:15:51,416
They gave you,

991
01:15:51,500 --> 01:15:55,670
an imbecile,
a moron who goes on television

992
01:15:55,754 --> 01:16:00,007
and makes a fool out of himself
in front of the whole damn country,

993
01:16:00,676 --> 01:16:03,177
the Congressional Medal of Honor.

994
01:16:04,346 --> 01:16:05,513
Yes, sir.

995
01:16:07,683 --> 01:16:10,518
Well, then, that's just perfect!

996
01:16:12,438 --> 01:16:14,772
Yeah, well,
I just got one thing to say to that.

997

1117
01:24:36,188 --> 01:24:39,065
ওখানে লাইট নেই, আর তারা হয়তোবা ফিউজ
বক্স খুজছে,

1118
01:24:39,149 --> 01:24:41,859
কারন তাদের ফ্ল্যাশলাইটের
কারনে আমি ঘুমাতে পারছিনা.

1119
01:24:41,944 --> 01:24:43,569
আচ্ছা, স্যার. আমি দেখছি.

1120
01:24:43,654 --> 01:24:45,363
- ধন্যবাদ.
- ব্যাপার না.

1121
01:24:45,447 --> 01:24:47,365
- শুভ রাত্রি.
- শুভ রাত্রি.

1122
01:24:50,994 --> 01:24:56,374
এইজন্য আমি কাল দুপুরের আগেই রাষ্ট্রপতি
পদ থেকে সরে দাঁড়াব.

1123
01:24:56,458 --> 01:24:58,501
ভাইস প্রেসিডেন্ট ফর্ড

1124
01:24:58,585 --> 01:25:03,089
সেসময়ে প্রেসিডেন্টের শপথ নেবেন.

1125
01:25:04,466 --> 01:25:09,261
আমার মনে আছে আমরা এই অফিসে আমেরিকার
অনেক ভালো উদ্যোগ নিয়েছিলাম...

1126
01:25:14,518 --> 01:25:16,060
সার্জেন্ট গাম্প.

1127
01:25:16,561 --> 01:25:18,771

01:16:14,857 --> 01:16:17,108
God damn bless America.

998
01:16:18,026 --> 01:16:19,318
Hey!

999
01:16:21,113 --> 01:16:22,447
Oh, God!

1000
01:16:24,950 --> 01:16:27,368
- Oh, God!
- Lieutenant Dan!

1001
01:16:28,495 --> 01:16:31,247
Lieutenant Dan said
he was living in a hotel.

1002
01:16:31,331 --> 01:16:33,291
And because he didn't have no legs,

1003
01:16:33,375 --> 01:16:36,544
he spent most of his time
exercising his arms.

1004
01:16:39,423 --> 01:16:41,883
DAN :
Take a right. Take a right.

1005
01:16:44,511 --> 01:16:47,054
CABBIE :
Hey! Come on, already!

1006
01:16:47,139 --> 01:16:49,932
What do you do here in New York,
Lieutenant Dan?

1007
01:16:50,017 --> 01:16:52,560
I'm living off the government tit.

- হ্যা, স্যার!
- আপনি যেমন ছিলেন.

1128
01:25:18,855 --> 01:25:21,983
তোমার ডিসচার্জ পেপার তৈরি.
তোমার সার্ভিস শেষ হল, বাবা.

1129
01:25:25,404 --> 01:25:28,155
এর মানে আমি কি এখন
আর পিং-পং খেলতে পারবনা?

1130
01:25:28,240 --> 01:25:30,199
আর্মির জন্য আর না.

1131
01:25:32,828 --> 01:25:37,707
আর এভাবেই USA এর আর্মির জন্য আমার সেবা
শেষ হয়ে গেল.

1132
01:25:43,005 --> 01:25:44,796
আমি ঘরে ফিরে গেলাম.

1133
01:26:06,277 --> 01:26:09,696
- আমি ঘরে এসে পড়েছি, মা.
- আমি জানি, জানি.

1134
01:26:11,323 --> 01:26:12,866
- লুইজ, ও এসে পড়েছে.
- এখন আমি যখন ঘরে ফিরলাম,

1135
01:26:12,950 --> 01:26:16,995
আমি জানতাম না যে মার কাছে অনেক ধরনের
মেহমান ছিল.

1136
01:26:17,121 --> 01:26:19,414
আমাদের কাছে অনেক ধরনের মেহমান এসেছে,
ফরেস্ট.

1137
01:26:19,498 --> 01:26:22,584

1008
01:16:53,061 --> 01:16:54,061
(HORN HONKING)

1009
01:16:54,188 --> 01:16:55,563
Sucking it dry!

1010
01:16:55,647 --> 01:16:57,690
Hey! Hey! Hey! Are you blind?

1011
01:16:57,774 --> 01:16:59,484
- I'm walking here!
- Get out of the way!

1012
01:16:59,568 --> 01:17:02,153
Get out! Come on, go! Go! Go!

1013
01:17:09,203 --> 01:17:12,955
I stayed with Lieutenant Dan
and celebrated the holidays.

1014
01:17:17,377 --> 01:17:20,796
You have a great year.
Hurry home and God bless you.

1015
01:17:23,800 --> 01:17:26,594
Have you found Jesus yet, Gump?

1016
01:17:28,180 --> 01:17:30,848
I didn't know I was supposed to be
looking for him, sir.

1017
01:17:30,933 --> 01:17:33,851
(LAUGHING)

1018

সবাই চাইত তুমি তাদের পিং-পং খেলার
জিনিষ ব্যবহার কর.

1138
01:26:22,668 --> 01:26:26,463
এক লোক তো $25,000 ডলারের চেক দিয়ে গিয়েছে

1139
01:26:26,547 --> 01:26:30,008
যদি তুমি তার প্যাডল ব্যবহার করো.

1140
01:26:30,134 --> 01:26:32,802
না, মা, আমার নিজের প্যাডেল
ব্যবহার করতে ভালো লাগে.

1141
01:26:32,887 --> 01:26:34,888
- Hi, মিস লুইজ.
- Hey, ফরেস্ট.

1142
01:26:34,972 --> 01:26:37,891
আমি জানি. আমি জানি সেটা.

1143
01:26:37,975 --> 01:26:40,643
কিন্ত এটা $25,000 ডলার, ফরেস্ট.

1144
01:26:40,728 --> 01:26:45,398
তোমার এটা ব্যবহার করে দেখা উচিৎ,
হতে পারে তোমার এটা ভালো লাগবে.

1145
01:26:45,483 --> 01:26:47,609
- তোমাকে দেখে ভালো লাগছে, ফরেস্ট.
- মা ঠিক কথাই বলছিল.

1146
01:26:47,693 --> 01:26:50,195
- তোমাকে অনেক ভালো লাগছে.
- কি আজব তাই না.

1147
01:26:50,321 --> 01:26:53,448
আমি বেশীদিন ঘরে থাকিনি,
কারন আমি বাব্বাকে শপথ দিয়েছিলাম,

01:17:38,440 --> 01:17:41,817
That's all these cripples,
down at the VA,

1019
01:17:41,902 --> 01:17:44,320
that's all they ever talk about.

1020
01:17:45,489 --> 01:17:48,449
Jesus this and Jesus that.

1021
01:17:49,910 --> 01:17:52,203
Have I found Jesus?

1022
01:17:52,829 --> 01:17:55,831
They even had a priest come
and talk to me.

1023
01:17:56,708 --> 01:18:01,379
He said God is listening,
but I have to help myself.

1024
01:18:02,756 --> 01:18:05,049
How if I accept Jesus into my heart,

1025
01:18:06,051 --> 01:18:09,845
I'll get to walk beside him
in the kingdom of heaven.

1026
01:18:09,930 --> 01:18:12,098
Did you hear what I said?

1027
01:18:13,141 --> 01:18:17,144
Walk beside him
in the kingdom of heaven.

1028
01:18:17,229 --> 01:18:20,188
Well, kiss my crippled ass.

1148
01:26:53,532 --> 01:26:55,784
আর আমি সবসময় শপথ পূরন করার চেষ্টা করি.

1149
01:26:55,868 --> 01:26:57,410
তো আমি বায়ো লা বাব্রে

1150
01:26:57,495 --> 01:27:01,247
বাব্বার পরিবারের সাথে দেখা করতে গেলাম
তাদের পরিচয় জানার জন্য.

1151
01:27:01,332 --> 01:27:05,001
তুমি কি পাগল, নাকি শুধু বোকা?

1152
01:27:05,711 --> 01:27:07,962
যে যত বোকামি করে সে ততই বোকা, Mrs. ব্লু.

1153
01:27:08,047 --> 01:27:09,422
হয়তোবা.

1154
01:27:10,424 --> 01:27:14,010
আর আমি বাব্বাকে আমার শ্রদ্ধাঞ্জলি দিয়েছি.

1155
01:27:16,013 --> 01:27:18,556
Hey, বাব্বা, আমি, ফরেস্ট গাম্প.

1156
01:27:21,685 --> 01:27:25,730
আমার মনে আছে যা তুমি বলেছ,
আর আমি হিসাব করে ফেলেছি.

1157
01:27:28,526 --> 01:27:35,323
আমি ২৪,৫৬২ এবং ৪৭ সেন্ট নিচ্ছি
যা আমার কাছে আছে...

1158
01:27:36,408 --> 01:27:39,994
এই টাকাই বেচেছিল নতুন হেয়ারকাট নতুন স্যুট,

1029
01:18:20,273 --> 01:18:23,650
God is listening? What a crock of shit.

1030
01:18:27,321 --> 01:18:29,948
I'm going to heaven, Lieutenant Dan.

1031
01:18:31,867 --> 01:18:32,909
Oh?

1032
01:18:37,748 --> 01:18:39,124
Well,

1033
01:18:42,086 --> 01:18:45,463
before you go, why don't you get
your ass down to the corner

1034
01:18:45,548 --> 01:18:48,049
- and get us another bottle of Ripple.
- Yes, sir.

1035
01:18:48,134 --> 01:18:53,263
We are at approximately 45th Street
in New York City at One Astor Plaza.

1036
01:18:53,347 --> 01:18:55,181
This is the site of the old Astor Hotel.

1037
01:18:55,266 --> 01:18:57,475
DAN :
What the hell
is in Bayou La Batre?

1038
01:18:57,560 --> 01:18:59,894
FORREST :
Shrimping boats.
DAN :
Shrimping boats?

1159
01:27:40,079 --> 01:27:42,038
আর মাকে ভালো জায়গায় খাওয়ানোর পরে,

1160
01:27:42,123 --> 01:27:45,375
আর আমি একটা বাস টিকিট আর তিনটি
Dr. পেপার্স কিনেছি.

1161
01:27:45,918 --> 01:27:47,710
আমাকে একটা কথা বল.

1162
01:27:48,754 --> 01:27:50,880
তুমি বোকা নাকি অন্যকিছু?

1163
01:27:50,965 --> 01:27:53,007
যে যত বোকামি করে সে ততই বোকা, স্যার.

1164
01:27:53,092 --> 01:27:56,052
ওই কথা বলার পর এটাই বেচেছিল,

1165
01:27:56,971 --> 01:27:59,097
যখন আমি চীনে ছিলাম,
অল আমেরিকা পিং-পং টিমে

1166
01:27:59,223 --> 01:28:03,017
তখন আমার ফ্লেক্স ও লাইট পিং-পং প্যাডেলে
খেলতে আমার ভালো লাগত,"

1167
01:28:03,102 --> 01:28:04,352
সবাই জানে যে এটা সত্য না,

1168
01:28:04,436 --> 01:28:05,812
কিন্ত মা বলেছে এই মিথ্যা

1169
01:28:05,896 --> 01:28:08,064
কাউকে কোন ক্ষতি করবেনা.

1170

1039
01:18:59,979 --> 01:19:02,397
Who gives a shit
about shrimping boats?

1040
01:19:02,481 --> 01:19:03,940
FORREST :
I gotta buy me
one of them shrimping boats,

1041
01:19:04,025 --> 01:19:05,567
soon as I have some money.

1042
01:19:05,651 --> 01:19:08,486
I made me a promise to Bubba
in Vietnam

1043
01:19:08,571 --> 01:19:11,281
that as soon as the war was over,
we'd go in partners.

1044
01:19:11,365 --> 01:19:14,784
He'd be the captain of the
shrimping boat and I'd be his first mate.

1045
01:19:14,869 --> 01:19:18,330
But now that he's dead,
that means I gotta be the captain.

1046
01:19:18,414 --> 01:19:21,124
- A shrimp boat captain.
- Yes, sir.

1047
01:19:21,208 --> 01:19:23,668
A promise is a promise, Lieutenant Dan.

1048
01:19:23,753 --> 01:19:25,170
(LAUGHING)

01:28:09,483 --> 01:28:15,404
আমি ঐসব লাগাচ্ছি, দড়ি, জাল নতুন নেট

1171
01:28:16,156 --> 01:28:17,906
আর একটা নতুন চিংড়ি ধরার নৌকা.

1172
01:28:39,596 --> 01:28:42,848
চিংড়ি ধরার ব্যাপারে বাব্বা যা জানত সব আমাকে
বলে দিয়েছে,

1173
01:28:42,932 --> 01:28:45,267
কিন্ত আপনি জানেন আমি কি জানতে পেরেছি?

1174
01:28:46,936 --> 01:28:49,271
চিংড়ি ধরা অনেক কঠিন.

1175
01:28:51,482 --> 01:28:53,317
আমি শুধু ৫টা ধরেছি.

1176
01:28:53,443 --> 01:28:55,277
আর কয়েকটা হলে তুমি নিজের
জন্য ফ্রাই করতে পারতে.

1178
01:29:00,116 --> 01:29:01,867
তুমি কি ঐ পুরনো নৌকাটার নাম রাখার কথা
ভেবেছ?

1179
01:29:01,951 --> 01:29:04,620
নাম না ছাড়া নৌকা অলক্ষুণে হয়.

1180
01:29:06,998 --> 01:29:11,835
এর আগে আমি কখনো নৌকার নাম রাখিনি,
কিন্ত শুধু একটা নামই ছিল যার কথা আমার মনে পড়েছে,

1181
01:29:13,004 --> 01:29:16,215
পুরো জগতের সবচেয়ে সুন্দর নাম.

1183

1049
01:19:25,463 --> 01:19:27,922
Now hear this!

1050
01:19:28,674 --> 01:19:32,510
Private Gump here
is gonna be a shrimp boat captain.

1051
01:19:33,262 --> 01:19:34,679
Well, I tell you what, Gilligan,

1052
01:19:34,764 --> 01:19:37,223
the day that you are
a shrimp boat captain,

1053
01:19:37,308 --> 01:19:40,852
- I will come and be your first mate.
- Okay.

1054
01:19:40,936 --> 01:19:45,273
If you're ever a shrimp boat captain,
that's the day I'm an astronaut.

1055
01:19:45,358 --> 01:19:48,360
LENORE :
Danny, what are you
complaining about?

1056
01:19:48,444 --> 01:19:51,029
- What are you doing, hon?
- Mr. Hot Wheels.

1057
01:19:51,113 --> 01:19:54,741
- Who's your friend?
- My name is Forrest, Forrest Gump.

1058
01:19:55,576 --> 01:19:59,788
This is Cunning Carla

01:29:37,237 --> 01:29:40,072
অনেকদিন ধরে আমি জেনির ব্যাপারে কোন
খবর পাইনি,

1184
01:29:40,156 --> 01:29:42,699
কিন্ত আমার তার কথা অনেক মনে পড়ত,

1185
01:29:42,825 --> 01:29:46,286
আর আমি আশা করতাম ও যেটাই করে না কেন
যেন খুশিতে করে.

1186
01:31:32,559 --> 01:31:35,102
আমি সবসময় জেনির কথাই ভাবতাম.

1188
01:31:59,753 --> 01:32:00,920
Hey!

1189
01:32:24,778 --> 01:32:29,448
লেফটেন্যান্ট ড্যান,
আপনি এখানে কি করছেন?

1190
01:32:29,533 --> 01:32:33,452
ভাবছিলাম, যে সমুদ্রে একটু হেটে দেখা যাক.

1191
01:32:33,537 --> 01:32:37,289
কিন্ত আপনার তো কোন পা নেই,
লেফটেন্যান্ট ড্যান.

1192
01:32:37,374 --> 01:32:39,667
হ্যা, আমি জানি ওটা.

1193
01:32:40,001 --> 01:32:42,044
তুমি আমাকে চিঠি লিখেছিলে, গাধা.

1194
01:32:42,170 --> 01:32:46,715
অনেক ভালো. ক্যাপ্টেন ফরেস্ট.
আমি এটা নিজে দেখতে চাইছিলাম.

and Long-Limbs Lenore.

1059
01:20:00,873 --> 01:20:04,084
So, where you been, baby cakes, huh?
Haven't seen you around lately.

1060
01:20:04,168 --> 01:20:05,627
You know, you should have
been here for Christmas,

1061
01:20:05,711 --> 01:20:07,045
'cause Tommy bought a round
on the house

1062
01:20:07,129 --> 01:20:08,630
and gave everybody a turkey sandwich.

1063
01:20:08,714 --> 01:20:11,758
Well, well, I had company.

1064
01:20:12,635 --> 01:20:16,304
Hey, hey! We was just there.
That's at Times Square.

1065
01:20:16,931 --> 01:20:21,059
Don't you just love New Year's?
You get to start all over.

1066
01:20:21,143 --> 01:20:24,437
- CARLA :
Hey, Lenore...
- Everybody gets a second chance.

1067
01:20:24,522 --> 01:20:27,065
FORREST :
It's funny,
but in the middle of all that fun,

1068

1195
01:32:48,343 --> 01:32:55,224
আর আমি তোমাকে বলেছিলাম যে যদি
তুমি কখনো নৌকার ক্যাপ্টেন হও

1196
01:32:55,350 --> 01:32:57,935
তাহলে আমি তোমার প্রথম সঙ্গী হব,
তাই আমি এসে পড়েছি.

1197
01:32:58,019 --> 01:33:01,147
- আমি কথা দিয়ে কথা রাখি.
- ঠিক আছে.

1198
01:33:01,231 --> 01:33:05,234
কিন্ত এটা কখনো ভেবনা যে আমি তোমাকে
স্যার বলে ডাকব."

1199
01:33:05,360 --> 01:33:06,694
না, স্যার.

1200
01:33:15,578 --> 01:33:17,871
ওটা আমার নৌকা.

1201
01:33:20,458 --> 01:33:25,920
আমার মনে হয় আমরা পুর্ব দিকে গেলে চিংড়ি পাবো,

1202
01:33:26,046 --> 01:33:27,630
বাদিকে যাও.

1203
01:33:29,049 --> 01:33:31,968
- বাদিকে যাও!
- কোনদিক থেকে?

1204
01:33:32,052 --> 01:33:34,721
ওইখানে! চিংড়ি ওখানে আছে!

1205
01:33:35,389 --> 01:33:39,225
- যাও, গিয়ে নৌকা ঘোরাও!

01:20:27,149 --> 01:20:29,442
I began to think about Jenny,

1069
01:20:30,361 --> 01:20:34,823
wondering how she was spending
her New Year's night out in California.

1070
01:20:57,429 --> 01:21:00,931
CROWD :
Eight, seven, six, five,

1071
01:21:01,057 --> 01:21:04,518
four, three, two, one!

1072
01:21:04,644 --> 01:21:07,312
Happy New Year!

1073
01:21:08,356 --> 01:21:10,149
(CROWD
CHEERING)

1074
01:21:15,822 --> 01:21:18,699
(CROWD SINGING
AULD LANG SYNE)

1075
01:21:23,788 --> 01:21:26,498
Happy New Year, Lieutenant Dan!

1076
01:22:01,785 --> 01:22:05,454
What are you, stupid or something?
What's your problem?

1077
01:22:06,122 --> 01:22:07,539
What's his problem?

1078
01:22:07,624 --> 01:22:09,875
Did you lose your pecker in the war
or something?

- আচ্ছা.

1206
01:33:40,436 --> 01:33:44,564
গাম্প, তুমি কি করছ?
বাদিকে ঘোরাও! বাদিকে!

1207
01:33:46,942 --> 01:33:50,570
আমরা ওখানেই চিংড়ি পাবো!

1208
01:33:52,156 --> 01:33:53,740
আমরা চিংড়ি খুজে পাবো.

1209
01:34:06,420 --> 01:34:10,548
- এখনো কোন চিংড়ি পেলাম না, লেফটেন্যান্ট ড্যান.
- আচ্ছ, তাহলে আমি ভুল ছিলাম.

1210
01:34:11,258 --> 01:34:14,469
আমরা কিভাবে খুজে পাবো তাহলে?

1211
01:34:14,595 --> 01:34:17,096
মনে হয়, তার জন্য তোমার প্রার্থনা করা উচিৎ.

1213
01:34:23,729 --> 01:34:26,397
তো আমি প্রত্যেক রবিবার চার্চে যেতাম.

1214
01:34:27,650 --> 01:34:29,651
মাঝে মাঝে লেফটেন্যান্ট ড্যানও আসত,

1215
01:34:29,777 --> 01:34:32,779
মনে হয় তিনি প্রার্থনার কাজটা আমার উপরেই
ছেড়ে দিয়েছেন.

1216
01:34:48,254 --> 01:34:52,632
- কোন চিংড়ি নেই.
- তোমার খোদা কোথায় গেল?

1217
01:34:53,467 --> 01:34:59,180

1079
01:22:09,959 --> 01:22:12,002
What, is your friend stupid
or something?

1080
01:22:12,086 --> 01:22:13,170
What did you say?

1081
01:22:13,254 --> 01:22:14,671
I said, is your friend stupid
or something?

1082
01:22:14,756 --> 01:22:16,924
Hey! Don't call him stupid!

1083
01:22:17,008 --> 01:22:18,967
LENORE :
Hey, don't you push her!
DAN : You
shut up!

1084
01:22:19,052 --> 01:22:21,094
- Don't you ever call him stupid!
- CARLA :
What's the matter, baby?

1085
01:22:21,179 --> 01:22:22,888
- Why are you so upset?
- DAN :
Just get the hell out of here.

1086
01:22:22,972 --> 01:22:24,056
- Stupid damn...
- Get your goddamn clothes...

1087
01:22:24,140 --> 01:22:25,641
You belong in Ripley's Believe It Or Not!

1088
খুবই আজব কারন লেফটেন্যান্ট এটা বলার পরই,
খোদা তার রুপ দেখালেন.

1218
01:35:16,031 --> 01:35:20,868
- তুমি এই নৌকা ডুবাতে পারবেনা!
- আমি ভয় পেয়ে গিয়েছিলাম,

1219
01:35:20,995 --> 01:35:24,038
কিন্তু লেফটেন্যান্ট ড্যান, পুরো পাগল হয়ে গিয়েছে.

1220
01:35:24,164 --> 01:35:25,498
আসো!

1221
01:35:28,627 --> 01:35:33,840
তুমি এটাকে ঝড় বল?
দূর হয়ে যাও ঝড়!

1222
01:35:35,968 --> 01:35:40,345
এইবার মোকাবেলা! তোমার আর আমার!

1223
01:35:40,471 --> 01:35:44,349
আমি এখানে আছি! আসো!

1225
01:35:46,144 --> 01:35:50,022
তুমি এই নৌকাকে ডুবাতে পারবেনা !

1226
01:35:52,066 --> 01:35:54,234
হারিকেন কার্মেন কাল এখানে দিয়ে গিয়েছে,

1227
01:35:54,360 --> 01:35:56,903
তার আশেপাশে সবকিছুই ধ্বংস করে গিয়েছে.

1228
01:35:57,030 --> 01:35:59,531
আর এরকম উপর নিচ সবজায়গায় হয়েছে,

1229
01:35:59,699 --> 01:36:02,075
বায়ো লা বাত্রার এই শ্রিম্পিং ইন্ড্রাস্ট্রি

01:22:25,725 --> 01:22:27,601
- Get the hell out of here!
- You should be in a sideshow!

1089
01:22:27,685 --> 01:22:28,727
Go on! Get out of here!

1090
01:22:28,812 --> 01:22:30,103
Come on, Lenore.
We don't need this shit!

1091
01:22:30,188 --> 01:22:31,563
Get out of here!

1092
01:22:31,731 --> 01:22:33,106
(LAUGHING)

1093
01:22:33,191 --> 01:22:35,734
- You retard.
- Loser. You freak.

1094
01:22:41,115 --> 01:22:42,324
No, no.

1095
01:23:07,475 --> 01:23:11,436
I'm sorry I ruined your
New Year's Eve party, Lieutenant Dan.

1096
01:23:12,021 --> 01:23:14,314
She tasted like cigarettes.

1097
01:23:30,497 --> 01:23:32,039
FORREST :
I guess Lieutenant Dan figured

1098
01:23:32,124 --> 01:23:34,959
there's some things

1230
01:36:02,160 --> 01:36:06,038
এই কার্মেনের কারনে পুরোপুরি ধ্বংস হয়ে গিয়েছে.

1231
01:36:06,164 --> 01:36:09,291
স্থানীয় মানুষদের সাথে কথা বলে জানা গিয়েছে,

1232
01:36:09,375 --> 01:36:12,836
আসলে এই এলাকার শুধুমাত্র একটা নৌকা
এই তুফান থেকে বাচতে পেরেছে.

1233
01:36:13,212 --> 01:36:15,839
লুইজ. লুইজ, দেখ ফরেস্ট.

1234
01:36:16,549 --> 01:36:18,550
তারপর থেকে,
চিংড়ি ধরা একদম সহজ ছিল.

1235
01:36:24,223 --> 01:36:27,351
আর মানুষদের যখন চিংড়ি দরকার রান্না করার জন্য

1236
01:36:27,435 --> 01:36:31,563
আর বারবিকিউ করার জন্য,
আর আমাদের নৌকাই একমাত্র কাজ করতে পারত,

1237
01:36:31,731 --> 01:36:34,983
বাব্বা-গাম্প শ্রিম্পস থেকে তারা চিংড়ি পেত.

1238
01:36:35,068 --> 01:36:39,655
আমরা অনেকগুলো নৌকা কিনেছি,
১২ টি জেনি,

1239
01:36:39,739 --> 01:36:43,241
আর অনেক বড় এক গুদাম সেখানে লেখা আছে
বাব্বা-গাম্প.

1240
01:36:43,576 --> 01:36:46,870

you just can't change.

1099
01:23:35,085 --> 01:23:40,214
He didn't want to be called crippled,
just like I didn't want to be called stupid.

1100
01:23:45,721 --> 01:23:47,597
Happy New Year, Gump.

1101
01:23:52,394 --> 01:23:53,769
The US Ping-Pong team

1102
01:23:53,854 --> 01:23:56,147
met with President Nixon today
at an Oval Office ceremony...

1103
01:23:56,231 --> 01:23:58,983
And wouldn't you know it?
A few months later,

1104
01:23:59,067 --> 01:24:03,029
they invited me and the Ping-Pong team
to visit the White House.

1105
01:24:03,113 --> 01:24:05,364
So, I went, again.

1106
01:24:06,199 --> 01:24:09,660
And I met the President
of the United States, again.

1107
01:24:10,412 --> 01:24:13,372
Only, this time, they didn't get us rooms
in a real fancy hotel.

1108
01:24:13,457 --> 01:24:16,834
So, are you enjoying yourself
in our nation's capital, young man?

বাব্বা-গাম্প শ্রিম্পস.
এটা সবজায়গায় বিখ্যাত হল.

1241
01:36:47,080 --> 01:36:48,789
এক মিনিট, বাবা.

1242
01:36:48,915 --> 01:36:53,460
তুমি কি বলছ যে তুমি বাব্বা-গাম্প শ্রিম্প
কর্পোরেশনের মালিক?

1243
01:36:53,586 --> 01:36:56,588
হ্যা, স্যার. আমাদের কাছে ড্যাভি ক্রকেটের থেকে
বেশি টাকা আছে.

1245
01:36:58,216 --> 01:37:02,260
বাবা, আমি আমার জীবনে অনেক কাহিনী শুনেছি,
কিন্ত এটা সবচেয়ে ভালো.

1246
01:37:04,972 --> 01:37:07,766
আমরা এক কোটিপতির সাথে বসে ছিলাম.

1247
01:37:11,270 --> 01:37:15,899
এটা খুবই সুন্দর একটা কাহিনী,

1248
01:37:16,317 --> 01:37:20,946
আর তুমি এটাকে খুব সুন্দর করে বলেছ,
অনেক জোশ নিয়ে.

1249
01:37:22,657 --> 01:37:25,325
আপনি লেফটেন্যান্ট ড্যানকে দেখবেন?

1250
01:37:25,451 --> 01:37:26,952
হ্যা, আমি দেখব.

1251
01:37:31,958 --> 01:37:34,000
এইতো সে .

1252

1109
01:24:16,919 --> 01:24:19,921
- Yes, sir.
- Well, where are you staying?

1110
01:24:20,005 --> 01:24:22,632
- It's called the Hotel Ebbott.
- Oh, no, no, no, no.

1111
01:24:22,716 --> 01:24:25,843
I know of a much nicer hotel.
It's brand-new, very modern.

1112
01:24:25,928 --> 01:24:27,929
I'll have my people
take care of it for you.

1113
01:24:28,555 --> 01:24:29,680
Security, Frank Wills.

1114
01:24:29,765 --> 01:24:33,351
Yeah, sir, you might want
to send a maintenance man

1115
01:24:33,435 --> 01:24:36,103
over to that office across the way.

1116
01:24:36,188 --> 01:24:39,065
The lights are off, and they must be
looking for a fuse box or something,

1117
01:24:39,149 --> 01:24:41,859
'cause them flashlights,
they're keeping me awake.

1118
01:24:41,944 --> 01:24:43,569
Okay, sir. I'll check it out.

01:37:36,337 --> 01:37:38,588
আর আমি আপনাকে লেফটেন্যান্ট ড্যান সম্পর্কে
একটা কথা বলব...

1253
01:37:39,757 --> 01:37:40,799
ফরেস্ট,

1254
01:37:46,347 --> 01:37:49,141
আমার জীবন বাঁচানোর জন্য
আমি কখনো তোমাকে ধন্যবাদ জানাইনি.

1255
01:38:15,167 --> 01:38:21,464
তিনি কখনো এটা বলেননি,
কিন্তু মনে হয় তিনি খোদার সাথে মিলমিশ করে নিয়েছেন.

1259
01:38:35,020 --> 01:38:36,312
বেস টু জেনি ওয়ান.

1260
01:38:36,396 --> 01:38:39,899
- বেস টু জেনি ১.
- জেনি ওয়ান. শুনছি, মার্গো.

1261
01:38:39,983 --> 01:38:41,484
ফরেস্টের জন্য একটা ফোন এসেছে.

1262
01:38:41,568 --> 01:38:44,069
বলে দাও তাকে আবার ফোন করতে.

1263
01:38:44,154 --> 01:38:47,531
- এখন তার শরীর ভালো না.
- তার মা অসুস্থ.

1264
01:39:08,220 --> 01:39:10,596
- মা কোথায়?
- সে উপরে.

1265
01:39:13,433 --> 01:39:15,392
Hi, ফরেস্ট.

1119
01:24:43,654 --> 01:24:45,363
- Thank you.
- No problem.

1120
01:24:45,447 --> 01:24:47,365
- Good night.
- Good night.

1121
01:24:50,994 --> 01:24:56,374
Therefore, I shall resign the presidency
effective at noon tomorrow.

1122
01:24:56,458 --> 01:24:58,501
Vice President Ford

1123
01:24:58,585 --> 01:25:03,089
will be sworn in as president
at that hour in this office.

1124
01:25:04,466 --> 01:25:09,261
As I recall the high hopes for America
with which we began this second term...

1125
01:25:14,518 --> 01:25:16,060
Sergeant Gump.

1126
01:25:16,561 --> 01:25:18,771
- Yes, sir!
- As you were.

1127
01:25:18,855 --> 01:25:21,983
I have your discharge papers.
Your service is up, son.

1128
01:25:25,404 --> 01:25:28,155
Does this mean
I can't play Ping-Pong no more?

1266
01:39:16,353 --> 01:39:18,896
- আমি কাল তোমার সাথে দেখা করব.
- আচ্ছা ঠিক আছে.

1267
01:39:25,570 --> 01:39:28,739
আমি তোমাকে সোজা করে দিলাম, তাই না?

1268
01:39:40,085 --> 01:39:44,046
- কি হল, মা?
- আমি মারা যাচ্ছি, ফরেস্ট.

1269
01:39:47,384 --> 01:39:49,760
আসো এখানে বস.

1270
01:40:04,109 --> 01:40:07,611
- তুমি কেন মারা যাচ্ছ, মা?
- আমার সময় এসে গেছে.

1271
01:40:08,613 --> 01:40:10,489
আমার সময় হয়ে গেছে.

1272
01:40:11,950 --> 01:40:16,120
তুমি ভয় পেয়না, সোনা.

1273
01:40:17,747 --> 01:40:20,124
মরে যাওয়াটাও জীবনের একটা অংশ,

1274
01:40:21,126 --> 01:40:23,752
এটা আমাদের সবার ভাগ্যে আছে.

1275
01:40:25,589 --> 01:40:29,967
আমি জানতামনা,
তোমার মা হওয়া আমার ভাগ্যে ছিল.

1276
01:40:30,802 --> 01:40:34,387
- আর আমি আমার কর্তব্য করেছি.

1129
01:25:28,240 --> 01:25:30,199
For the Army it does.

1130
01:25:32,828 --> 01:25:37,707
FORREST :
And just like that, my service
in the United States Army was over.

1131
01:25:43,005 --> 01:25:44,796
So, I went home.

1132
01:26:06,277 --> 01:26:09,696
- I'm home, Mama.
- I know, I know.

1133
01:26:11,323 --> 01:26:12,866
- Louise, he's here.
- FORREST
: Now, when I got home,

1134
01:26:12,950 --> 01:26:16,995
I had no idea,
but Mama had had all sorts of visitors.

1135
01:26:17,121 --> 01:26:19,414
We've had all sorts of visitors, Forrest.

1136
01:26:19,498 --> 01:26:22,584
Everybody wants you
to use their Ping-Pong stuff.

1137
01:26:22,668 --> 01:26:26,463
One man even left a check for $25,000

1138
01:26:26,547 --> 01:26:30,008
if you'd be agreeable to saying
you liked using their paddle.

- তুমি অনেক ভালো করেছ, মা.

1277
01:40:35,180 --> 01:40:40,351
আমার মতে, তুমি তোমার ভাগ্য নিজেই বানাও.

1278
01:40:41,854 --> 01:40:45,106
খোদা তোমাকে যা দিয়েছে তার থেকেও
ভালো করতে হবে তোমাকে.

1279
01:40:48,986 --> 01:40:51,112
আমার ভাগ্য কি, মা?

1280
01:40:53,282 --> 01:40:56,492
তোমার এটা নিজেই জেনে নিতে হবে.

1281
01:40:57,786 --> 01:41:00,747
জীবন একটা চকোলেটের বাক্স, ফরেস্ট.

1282
01:41:00,831 --> 01:41:02,999
তুমি জাননা তুমি কি পাবে.

1283
01:41:03,125 --> 01:41:07,503
মা আমাকে এমন করে কথা বোঝাত যে আমি
সেটা বুঝে যেতাম.

1284
01:41:07,588 --> 01:41:09,797
আমি তোমাকে অনেক মিস করব, ফরেস্ট.

1285
01:41:11,634 --> 01:41:15,678
তার ক্যান্সার হয়েছিল
আর সে মঙ্গলবার মারা গিয়েছে.

1286
01:41:17,181 --> 01:41:20,516
আমি মার জন্য একটা নতুন হ্যাট কিনেছি ওটাতে
ছোট একটা ফুল ছিল.

1287
01:41:23,562 --> 01:41:26,856

1139
01:26:30,134 --> 01:26:32,802
Oh, but, Mama,
I only like using my own paddle.

1140
01:26:32,887 --> 01:26:34,888
- Hi, Miss Louise.
- Hey, Forrest.

1141
01:26:34,972 --> 01:26:37,891
I know that. I know that.

1142
01:26:37,975 --> 01:26:40,643
But it's $25,000, Forrest.

1143
01:26:40,728 --> 01:26:45,398
I thought maybe you could hold it
for a while, see if it grows on you.

1144
01:26:45,483 --> 01:26:47,609
- Oh, you look good, Forrest.
- That Mama, she sure was right.

1145
01:26:47,693 --> 01:26:50,195
- You look real good.
- It's funny how things work out.

1146
01:26:50,321 --> 01:26:53,448
I didn't stay home for long,
because I'd made a promise to Bubba,

1147
01:26:53,532 --> 01:26:55,784
and I always try to keep my promise.

1148
01:26:55,868 --> 01:26:57,410
So, I went on down to Bayou La Batre

1149
01:26:57,495 --> 01:27:01,247
ঐ ব্যাপারে আমার শুধু এটাই বলার ছিল.

1288
01:41:33,697 --> 01:41:35,990
আপনি বলেছিলেন যে আপনি ৭ নাম্বার
বাসের অপেক্ষায় ছিলেন?

1289
01:41:36,075 --> 01:41:38,868
আরো বাস এসে যাবে বাবা.

1290
01:41:42,706 --> 01:41:46,292
আর আমি ছিলাম একসময়ের ফুটবল স্টার ,
যুদ্ধের একজন হিরো,

1291
01:41:46,377 --> 01:41:49,504
আর একজন ন্যাশনাল সেলিব্রেটি,
চিংড়ি ধরার নৌকার একজন ক্যাপ্টেন,

1292
01:41:50,005 --> 01:41:53,216
আর এক কলেজ গ্রাজুয়েট,
তাই গ্রিনবো, এলাবামার ফাদাররা

1293
01:41:53,342 --> 01:41:56,552
একত্রিত হয়ে আমাকে একটা ভালো চাকরি
দেবার সিদ্ধান্ত নিল.

1294
01:41:57,930 --> 01:42:01,599
তাই আমি কাজের জন্য লেফটেন্যান্ট ড্যানের
কাছে আর কখনো যাইনি,

1295
01:42:01,725 --> 01:42:04,435
তবে তিনি আমার বাব্বা-গাম্প কোম্পানির
দেখাশোনা করেছেন.

1296
01:42:04,561 --> 01:42:09,148
আর তিনি আমার টাকা এক ফলের
কোম্পানিতে ইনভেস্ট করেছেন.

1297
01:42:09,233 --> 01:42:10,817

to meet Bubba's family
and make their introduction.

1150
01:27:01,332 --> 01:27:05,001
Are you crazy, or just plain stupid?

1151
01:27:05,711 --> 01:27:07,962
Stupid is as stupid does, Mrs. Blue.

1152
01:27:08,047 --> 01:27:09,422
I guess.

1153
01:27:10,424 --> 01:27:14,010
And, of course,
I paid my respect to Bubba himself.

1154
01:27:16,013 --> 01:27:18,556
Hey, Bubba, it's me, Forrest Gump.

1155
01:27:21,685 --> 01:27:25,730
I remember everything you said,
and I got it all figured out.

1156
01:27:28,526 --> 01:27:35,323
I'm taking the $24,562
and 47 cents that I got...

1157
01:27:36,408 --> 01:27:39,994
Or, that's left after a new hair cut
and a new suit,

1158
01:27:40,079 --> 01:27:42,038
and I took Mama out
to a real fancy dinner,

1159
01:27:42,123 --> 01:27:45,375
and I bought a bus ticket
and three Dr. Peppers.

আর তারপর তিনি ফোন করে বললেন

1298
01:42:10,901 --> 01:42:14,362
আমাকে আর টাকার চিন্তা করতে হবেনা,
আমি বললাম,

1299
01:42:14,446 --> 01:42:16,739
"ভালো কথা, একটা বিপদ কমে গেল."

1301
01:42:19,785 --> 01:42:23,705
আর মা বলেছিল এতটুকু
সম্পত্তি মানুষের প্রয়োজন হয়,

1302
01:42:24,456 --> 01:42:27,291
আর বাকিগুলো শুধু দেখানোর জন্য.

1303
01:42:27,376 --> 01:42:31,254
তাই আমি এক ভাগ দিলাম
ফোরস্কয়ার গোস্পেল চার্চে,

1304
01:42:33,716 --> 01:42:37,885
আর একভাগ দিলাম
বায়ো লা বাব্রে ফিশিং হাসপাতালে.

1305
01:42:40,764 --> 01:42:45,309
আর বাব্বা মরে গিয়েছিল এবং লেফটেন্যান্ট
ড্যান বলেছিল আমি পাগল,

1306
01:42:45,436 --> 01:42:48,062
আমি বাব্বার মাকেও টাকা দিলাম.

1307
01:42:52,276 --> 01:42:53,985
আপনি জানেন?

1308
01:42:55,237 --> 01:42:58,239
এখন আর তাকে অন্যকারো রান্নাঘরে
কাজ করতে হয়না.

1160
01:27:45,918 --> 01:27:47,710
Tell me something.

1161
01:27:48,754 --> 01:27:50,880
SHRIMPER
: Are you stupid
or something?

1162
01:27:50,965 --> 01:27:53,007
Stupid is as stupid does, sir.

1163
01:27:53,092 --> 01:27:56,052
Well, that's what's left after me saying,

1164
01:27:56,971 --> 01:27:59,097
"When I was in China
on the All-America Ping-Pong team,

1165
01:27:59,223 --> 01:28:03,017
"I just loved playing Ping-Pong with
my Flex-O-Light Ping-Pong paddle,"

1166
01:28:03,102 --> 01:28:04,352
which everybody knows isn't true,

1167
01:28:04,436 --> 01:28:05,812
but Mama says it's just a little white lie

1168
01:28:05,896 --> 01:28:08,064
so it wouldn't hurt nobody.

1169
01:28:09,483 --> 01:28:15,404
So, anyway, I'm putting all that on gas,
ropes and new nets

1170
01:28:16,156 --> 01:28:17,906

1309
01:42:58,323 --> 01:42:59,949
অনেক সুন্দর গন্ধ আসছে.

1310
01:43:00,784 --> 01:43:04,703
আর আমার কাজটা করতে অনেক ভালো লাগত,

1311
01:43:04,787 --> 01:43:07,122
আমি ফ্রিতে ঘাস কেটে দিতাম.

1312
01:43:10,918 --> 01:43:13,795
কিন্ত রাতে যখন কিছুই করার থাকতনা

1313
01:43:13,880 --> 01:43:16,256
আর পুরো বাসা খালি থাকত,

1314
01:43:17,258 --> 01:43:19,634
আমি সবসময় জেনির কথা ভাবতাম.

1315
01:44:23,324 --> 01:44:26,493
আর তারপর, সে চলে আসল.

1316
01:44:59,485 --> 01:45:02,654
- Hello, ফরেস্ট.
- Hello, জেনি.

1317
01:45:14,208 --> 01:45:16,835
জেনি ফিরে আসল আর আমার সাথেই থাকতে লাগল.

1318
01:45:18,421 --> 01:45:22,090
মনেহয় এইজন্য যে ওর আর কোথায় যাওয়ার
জায়গা ছিলনা,

1319
01:45:22,216 --> 01:45:25,927
অথবা এইজন্য যে সে অনেক ক্লান্ত ছিল
আর সে ঘুমিয়ে পড়ল

1320

and a brand-new shrimping boat.

1171
01:28:39,596 --> 01:28:42,848
Now, Bubba had told me everything
he knew about shrimping,

1172
01:28:42,932 --> 01:28:45,267
but you know what I found out?

1173
01:28:46,936 --> 01:28:49,271
Shrimping is tough.

1174
01:28:51,482 --> 01:28:53,317
I only caught five.

1175
01:28:53,443 --> 01:28:55,277
A couple more,
you could have yourself a cocktail.

1176
01:28:55,361 --> 01:28:56,445
(CHUCKLING)

1177
01:29:00,116 --> 01:29:01,867
Hey, you ever think
about naming this old boat?

1178
01:29:01,951 --> 01:29:04,620
It's bad luck
to have a boat without a name.

1179
01:29:06,998 --> 01:29:11,835
I'd never named a boat before,
but there was only one I could think of,

1180
01:29:13,004 --> 01:29:16,215
the most beautiful name
in the wide world.

01:45:26,053 --> 01:45:30,015
আর সে ঘুমাতেই লাগল ঘুমাতেই লাগল,
দেখে মনে হচ্ছিল সে কয়েক বছর ঘুমায়নি.

1321
01:45:31,266 --> 01:45:33,559
তাকে ঘরে ফিরে পেয়ে অনেক ভালো লেগেছিল.

1322
01:45:34,895 --> 01:45:40,024
প্রতিদিন আমরা হাটতে বের হতাম
আর আমি বকবক করতে থাকতাম যেমন গাছে বাঁদররা করে,

1323
01:45:40,108 --> 01:45:42,651
আর সে শুনত আমার পিং-পং এর ব্যাপারে,
চিংড়ি ধরার ব্যাপারে,

1324
01:45:42,736 --> 01:45:47,031
আর জান্নাতবাসী মার সম্পর্কে.
আমি পুরোটাসময় কথা বলছিলাম.

1325
01:45:47,115 --> 01:45:50,451
জেনি বেশীরভাগ সময় চুপ থাকত.

1326
01:46:30,617 --> 01:46:33,827
How could you do this?

1328
01:47:10,782 --> 01:47:14,118
মাঝে মাঝে আমি ভাবতাম সেখানে
যথেষ্ট পাথর ছিলনা.

1329
01:47:16,329 --> 01:47:20,833
আমি কখনই বুঝতে পারিনাই যে সে কেন এসেছিল
কিন্ত এতে কি আসে যায়.

1330
01:47:21,001 --> 01:47:25,296
এটা তো ঠিক আগের সময়ের মতো ছিল.
যেমন সিঙ্গারায় আলু.

1331
01:47:27,382 --> 01:47:31,719

1181
01:29:20,553 --> 01:29:23,764
(GET DOWN TONIGHT PLAYING)

1182
01:29:37,237 --> 01:29:40,072
Now, I hadn't heard from Jenny
in a long while,

1183
01:29:40,156 --> 01:29:42,699
but I thought about her a lot,

1184
01:29:42,825 --> 01:29:46,286
and I hoped that whatever
she was doing made her happy.

1185
01:31:32,559 --> 01:31:35,102
I thought about Jenny all the time.

1186
01:31:54,623 --> 01:31:55,623
(LAUGHS)

1187
01:31:59,753 --> 01:32:00,920
Hey!

1188
01:32:24,778 --> 01:32:29,448
Lieutenant Dan,
what are you doing here?

1189
01:32:29,533 --> 01:32:33,452
Well, thought I'd try out my sea legs.

1190
01:32:33,537 --> 01:32:37,289
But you ain't got no legs,
Lieutenant Dan.

1191
01:32:37,374 --> 01:32:39,667
প্রতিদিন আমি সুন্দর সুন্দর ফুল আনতাম
আর তার রুমে রেখে দিতাম,

1332
01:47:33,221 --> 01:47:36,807
আর সে আমাকে একটা উপহার দিল যেটা
এই পৃথিবীতে যে কেউ নিতে পারে.

1333
01:47:36,891 --> 01:47:39,727
- নতুন জুতা.
- এগুলো শুধু দৌড়ানোর জন্যই তৈরি করা হয়েছে.

1334
01:47:44,733 --> 01:47:48,027
আর সে আমাকে শিখিয়েছে
কিভাবে ড্যান্স করতে হয়.

1335
01:47:56,202 --> 01:48:00,413
আর আমরা পরিবারের মতো ছিলাম,
জেনি আর আমি.

1336
01:48:04,168 --> 01:48:07,086
আর এটা আমার জীবনের সবচেয়ে মধুর সময় ছিল.

1339
01:48:31,695 --> 01:48:34,614
- দেখা হয়েছে এটা?

1340
01:48:34,740 --> 01:48:36,532
- আমি ঘুমাতে যাচ্ছি.

1342
01:48:46,710 --> 01:48:48,711
তুমি কি আমাকে বিয়ে করবে?

1343
01:48:53,634 --> 01:48:56,594
আমি একজন ভালো স্বামী হব, জেনি.

1344
01:48:59,264 --> 01:49:01,307
তুমি হবে, ফরেস্ট.

1345

Yes, I know that.

1192
01:32:40,001 --> 01:32:42,044
You wrote me a letter, you idiot.

1193
01:32:42,170 --> 01:32:46,715
Well, well. Captain Forrest Gump.
I had to see this for myself.

1194
01:32:48,343 --> 01:32:55,224
And I told you if you were ever
a shrimp boat captain

1195
01:32:55,350 --> 01:32:57,935
that I'd be your first mate.
Well, here I am.

1196
01:32:58,019 --> 01:33:01,147
- I am a man of my word.
- Okay.

1197
01:33:01,231 --> 01:33:05,234
Yeah, but don't you be thinking that
I'm going to be calling you "sir."

1198
01:33:05,360 --> 01:33:06,694
No, sir.

1199
01:33:15,578 --> 01:33:17,871
That's my boat.

1200
01:33:20,458 --> 01:33:25,920
DAN : I
have a feeling if we head
due east, we'll find some shrimp,

1201
01:33:26,046 --> 01:33:27,630
so take a left.

01:49:03,143 --> 01:49:05,478
কিন্তু তুমি আমাকে বিয়ে করবেনা.

1346
01:49:07,773 --> 01:49:09,982
আমি চাইনা তুমি আমাকে বিয়ে কর.

1347
01:49:13,570 --> 01:49:15,988
তুমি আমাকে ভালোবাসনা কেন জেনি?

1348
01:49:20,994 --> 01:49:23,121
আমি স্মার্ট নই,

1349
01:49:24,832 --> 01:49:27,250
কিন্তু আমি জানি ভালোবাসা কি.

1350
01:50:04,288 --> 01:50:05,538
জেনি.

1351
01:50:07,458 --> 01:50:09,959
ফরেস্ট, আমি তোমাকে ভালোবাসি.

1352
01:51:03,095 --> 01:51:06,765
- তুমি দৌড়াচ্ছ কেন?
- আমি দৌড়াচ্ছিনা.

1353
01:52:38,357 --> 01:52:43,695
ঐদিন কোন এক কারনে আমি একটু দৌড়াবার
সিদ্ধান্ত নিলাম.

1354
01:52:44,864 --> 01:52:49,284
তো আমি রাস্তার শেষ পর্যন্ত দৌড়ালাম,
আর যখন আমি সেখানে গেলাম,

1355
01:52:49,368 --> 01:52:51,119
আমি ভাবলাম আমার শহরের শেষ
পর্যন্ত দৌড়ানো উচিৎ.

1358

1202
01:33:29,049 --> 01:33:31,968
- Take a left!
- Which way?

1203
01:33:32,052 --> 01:33:34,721
Over there! They're over there!

1204
01:33:35,389 --> 01:33:39,225
- Get on the wheel and take a left!
- Okay.

1205
01:33:40,436 --> 01:33:44,564
Gump, what are you doing?
Take a left! Left!

1206
01:33:46,942 --> 01:33:50,570
That's where we're going
to find those shrimp, my boy!

1207
01:33:52,156 --> 01:33:53,740
That's where we'll find them.

1208
01:34:06,420 --> 01:34:10,548
- Still no shrimp, Lieutenant Dan.
- Okay, so I was wrong.

1209
01:34:11,258 --> 01:34:14,469
How are we going to find them?

1210
01:34:14,595 --> 01:34:17,096
Well, maybe you should
just pray for shrimp.

1211
01:34:17,806 --> 01:34:20,808
(SINGING GOSPEL MUSIC)

01:52:54,540 --> 01:52:56,206
আর যখন আমি সেখানে গেলাম,

1359
01:52:56,291 --> 01:53:00,461
ভাবলাম আমি গ্রিনবো কাউন্ট্রি পার করব.

1360
01:53:00,545 --> 01:53:02,963
আর তখন হিসাব করলাম যেহেতু আমি এই
পর্যন্ত এসে পড়েছি,

1361
01:53:03,048 --> 01:53:06,300
তাহলে আমি এলাবামার এই মহান স্টেট
পার করব.

1362
01:53:06,384 --> 01:53:07,593
আর আমি এটাই করেছি.

1363
01:53:08,219 --> 01:53:10,804
আমি এলাবামা স্টেটকে পার করেছি.

1364
01:53:11,056 --> 01:53:14,224
কোন বিশেষ কারন ছাড়াই,
আমি দৌড়াতে লাগলাম.

1365
01:53:15,560 --> 01:53:17,144
আমি সমুদ্র পার ধরে দৌড়াতে লাগলাম.

1366
01:53:23,026 --> 01:53:26,195
আমি ভাবলাম যে আমি এতদুর এসে পড়েছি,

1367
01:53:26,738 --> 01:53:29,573
কেননা আমি ঘুরে যাই আবার দৌড়াতে থাকি.

1368
01:53:33,328 --> 01:53:37,915
আর যখন আমি আরেক মহাসাগরে গেলাম ,
তখন ভাবলাম যে আমি এতদুরে এসে পড়েছি,

1369

1212
01:34:23,729 --> 01:34:26,397
FORREST :
So, I went to church every Sunday.

1213
01:34:27,650 --> 01:34:29,651
Sometimes Lieutenant Dan came, too,

1214
01:34:29,777 --> 01:34:32,779
though I think
he left the praying up to me.

1215
01:34:48,254 --> 01:34:52,632
- No shrimp.
- Where the hell's this God of yours?

1216
01:34:53,467 --> 01:34:59,180
It's funny Lieutenant Dan said that,
'cause right then, God showed up.

1217
01:35:16,031 --> 01:35:20,868
- DAN :
You'll never sink this boat!
- Now, me, I was scared,

1218
01:35:20,995 --> 01:35:24,038
but Lieutenant Dan, he was mad.

1219
01:35:24,164 --> 01:35:25,498
Come on!

1220
01:35:28,627 --> 01:35:33,840
You call this a storm?
Come on, you son of a bitch!

1221
01:35:35,968 --> 01:35:40,345
It's time for a showdown! You and me!

1222
01:53:39,709 --> 01:53:43,420
কেননা আমি ঘুরে যাই আর ডানদিকে দৌড়াই.

1370
01:53:44,589 --> 01:53:49,426
ক্লান্ত হয়ে গেলে, আমি ঘুমাতাম.
ক্ষুধা লাগলে, আমি খেতাম.

1371
01:53:49,511 --> 01:53:52,554
আর যখন আমার যেতে হত...

1372
01:53:54,182 --> 01:53:55,349
আমি যেতাম.

1373
01:53:55,433 --> 01:53:58,435
তো তোমার দৌড়াতে হত.

1374
01:54:00,188 --> 01:54:01,271
হ্যা.

1376
01:54:36,558 --> 01:54:41,812
আমি অনেক ভাবতাম, মার ব্যাপারে,
বাব্বার ব্যাপারে, লেফটেন্যান্ট ড্যানের ব্যাপারে.

1377
01:54:42,814 --> 01:54:46,316
কিন্ত সবচেয়ে বেশি আমি জেনির কথা ভাবতাম.

1378
01:54:47,402 --> 01:54:49,570
আর আমি তার ব্যাপারে অনেক চিন্তা করতাম.

1379
01:54:50,321 --> 01:54:53,407
দুবছরের চেয়েও বেশি সময় ধরে,
ফরেস্ট গাম্প নামের একজন,

1380
01:54:53,491 --> 01:54:56,910
গ্রিনবো এলাবামার এক মালিক,
যে শুধু ঘুমানোর জন্য থেমেছে,

1381

01:35:40,471 --> 01:35:44,349
I'm right here! Come and get me!

1223
01:35:44,434 --> 01:35:46,018
(CACKLING)

1224
01:35:46,144 --> 01:35:50,022
You'll never sink this boat!

1225
01:35:52,066 --> 01:35:54,234
Hurricane Carmen
came through here yesterday,

1226
01:35:54,360 --> 01:35:56,903
destroying nearly everything in its path.

1227
01:35:57,030 --> 01:35:59,531
And as in other towns
up and down the coast,

1228
01:35:59,699 --> 01:36:02,075
Bayou La Batre's
entire shrimping industry

1229
01:36:02,160 --> 01:36:06,038
has fallen victim to Carmen
and has been left in utter ruin.

1230
01:36:06,164 --> 01:36:09,291
Speaking with local officials,
this reporter has learned,

1231
01:36:09,375 --> 01:36:12,836
in fact, only one shrimping boat
actually survived the storm.

1232
01:36:13,212 --> 01:36:15,839

01:54:56,995 --> 01:54:59,163
সে আমেরিকা পার করার জন্য দৌড়াচ্ছে.

1384
01:55:04,669 --> 01:55:07,504
ফরেস্ট গাম্প,
গ্রিনবো এলাবামার এক মালিক,

1385
01:55:07,630 --> 01:55:10,507
মিসিসিপি নদী আবার পার করবে.

1386
01:55:11,134 --> 01:55:13,177
স্যার, আপনি দৌড়াচ্ছেন কেন?

1387
01:55:13,261 --> 01:55:14,344
আপন কেন দৌড়াচ্ছেন?

1388
01:55:14,429 --> 01:55:16,013
আপনি কি এটা পৃথিবীর শান্তির জন্য করছেন?

1389
01:55:16,097 --> 01:55:17,431
আপনি কি গৃহহীনদের জন্য দৌড়াচ্ছেন?

1390
01:55:17,515 --> 01:55:20,517
- নাকি মহিলাদের অধিকারের জন্য?
- না পরিবেশের জন্য?

1391
01:55:20,602 --> 01:55:21,602
পশুপাখির জন্য?

1392
01:55:21,686 --> 01:55:24,604
তারা এটা বিশ্বাস করতে পারছিলনা যে কেউ এটা
করতে পারে

1393
01:55:24,688 --> 01:55:26,063
কোন বিশেষ কারন ছাড়াই.

1394
01:55:26,148 --> 01:55:28,107

Louise. Louise, there's Forrest.

1233
01:36:16,549 --> 01:36:18,550
FORREST :
After that,
shrimping was easy.

1234
01:36:24,223 --> 01:36:27,351
Since people still needed
them shrimps for shrimp cocktails

1235
01:36:27,435 --> 01:36:31,563
and barbecues and all,
and we were the only boat left standing,

1236
01:36:31,731 --> 01:36:34,983
Bubba-Gump Shrimp's what they got.

1237
01:36:35,068 --> 01:36:39,655
We got a whole bunch of boats,
12 Jennys,

1238
01:36:39,739 --> 01:36:43,241
a big old warehouse. We even have
hats that say "Bubba-Gump" on them.

1239
01:36:43,576 --> 01:36:46,870
Bubba-Gump Shrimp.
It's a household name.

1240
01:36:47,080 --> 01:36:48,789
Hold on there, boy.

1241
01:36:48,915 --> 01:36:53,460
Are you telling me you're the owner of
the Bubba-Gump Shrimp Corporation?

1242
01:36:53,586 --> 01:36:56,588
আপনি কেন এটা করছেন?

1395
01:55:28,192 --> 01:55:33,196
আমার শুধু দৌড়াতে মন চাচ্ছে.

1396
01:55:33,322 --> 01:55:36,532
এটা তুমি. আমার বিশ্বাস হচ্ছেনা এটা তুমি.

1397
01:55:37,367 --> 01:55:42,497
এখন কোন এক কারনে, আমি যেটা করছিলাম
মানুষরা সেটা বুঝতে লাগল.

1398
01:55:42,664 --> 01:55:44,791
মানে এটা এমন ছিল যেন আমার মাথায়
এলার্ম বেজে উঠেছে.

1399
01:55:44,875 --> 01:55:46,709
আমি বলেছি,
"সে একটা চিজই যে এটা করে দেখিয়েছে.

1400
01:55:46,835 --> 01:55:48,795
"আর যার কাছে সবকিছুর উত্তর আছে.

1401
01:55:48,879 --> 01:55:52,965
আমি তোমার সাথে সবসায়গায় থাকব Mr. গাম্প.

1402
01:55:53,050 --> 01:55:54,884
আমি সঙ্গী পেয়ে গেলাম.

1403
01:55:56,720 --> 01:56:02,558
আর তারপর আমি আরো সঙ্গী পেলাম.
তারপর আরো লোক আসল.

1404
01:56:05,020 --> 01:56:08,231
পরে আমাকে একজন বলেছে
এর দ্বারা মানুষের আশা বেরেছে.

1405

Yes, sir. We got more money
than Davy Crockett.

1243
01:36:56,673 --> 01:36:58,131
(LAUGHING)

1244
01:36:58,216 --> 01:37:02,260
Boy, I heard some whoppers in my time,
but that tops them all.

1245
01:37:04,972 --> 01:37:07,766
We was sitting next to a millionaire.

1246
01:37:11,270 --> 01:37:15,899
Well, I thought it was a very lovely story,

1247
01:37:16,317 --> 01:37:20,946
and you tell it so well,
with such enthusiasm.

1248
01:37:22,657 --> 01:37:25,325
Would you like to see
what Lieutenant Dan looks like?

1249
01:37:25,451 --> 01:37:26,952
Well, yes, I would.

1250
01:37:31,958 --> 01:37:34,000
That's him right there.

1251
01:37:36,337 --> 01:37:38,588
And let me tell you something
about Lieutenant Dan...

1252
01:37:39,757 --> 01:37:40,799
Forrest,

01:56:10,025 --> 01:56:13,402
এখন... এখন, আমি এর ব্যাপারে কিছু জানিনা,

1406
01:56:14,238 --> 01:56:16,823
কিন্তু তাদের মধ্যে কিছু লোক বলল
আমি তাদের সাহায্য করতে পারব.

1407
01:56:17,032 --> 01:56:20,284
Hey, দোস্ত, শুন, আমি ভাবছিলাম
যে তুমি আমাকে সাহায্য করতে পারবে.

1408
01:56:20,369 --> 01:56:22,119
শুন, আমার বাম্পার স্টিকারের ব্যাবসা,

1409
01:56:22,204 --> 01:56:23,955
আর আমি এক ভালো শ্লোগানের কথা চিন্তা করছিলাম.

1410
01:56:24,039 --> 01:56:27,166
আর কেননা তুমি এখানে আশেপাশের লোকদের
এত প্রেরণা দিচ্ছ,

1411
01:56:27,251 --> 01:56:29,168
তাই ভাবলাম তুমি আমাকে সাহায্য করতে পারবে...

1412
01:56:29,253 --> 01:56:32,880
Whoa, দোস্ত! আমি মাত্র কুকুরের
পায়খানায় পা দিয়েছি!

1413
01:56:34,424 --> 01:56:37,093
- এরকম হয়.
- কি, পায়খানা?

1414
01:56:38,595 --> 01:56:40,555
মাঝে মাঝে.

1415
01:56:42,432 --> 01:56:45,101
আর কয়েক বছর পর,
জানতে পারলাম যে সেই ব্যাক্তি

1253
01:37:46,347 --> 01:37:49,141
I never thanked you for saving my life.

1254
01:38:15,167 --> 01:38:21,464
FORREST :
He never actually said so,
but I think he made his peace with God.

1255
01:38:27,345 --> 01:38:28,846
(GUNSHOTS
FIRING)

1256
01:38:29,139 --> 01:38:31,348
For the second time in 17 days,

1257
01:38:31,475 --> 01:38:34,935
President Ford escaped
possible assassination today.

1258
01:38:35,020 --> 01:38:36,312
MARGO :
Base to Jenny 1.

1259
01:38:36,396 --> 01:38:39,899
- Base to Jenny 1.
- Jenny 1. Go, Margo.

1260
01:38:39,983 --> 01:38:41,484
Forrest has a phone call.

1261
01:38:41,568 --> 01:38:44,069
Yeah, well, you'll have to tell them
to call him back.

1262
01:38:44,154 --> 01:38:47,531
- He is indisposed at the moment.
- His mama's sick.

1416
01:56:45,185 --> 01:56:47,019
বাম্পার স্টিকারের শ্লোগানে অনেক সাড়া পেয়েছে,

1417
01:56:47,104 --> 01:56:50,106
আর সে অনেক টাকা কামিয়েছে.

1418
01:56:51,567 --> 01:56:53,776
একবার, আমি দৌড়াচ্ছিলাম,

1419
01:56:53,902 --> 01:56:57,196
একজন যে তার সব টাকা টি-শার্টের ব্যবসায়
লস খেয়েছে,

1420
01:56:57,281 --> 01:56:59,323
সে তার টি-শার্টে আমার চেহারা দিতে চেয়েছিল,

1421
01:56:59,408 --> 01:57:02,368
কিন্ত সে ভালো করে আঁকতে পারেনি,
আর তার কাছে কোন ক্যামেরাও ছিলনা.

1422
01:57:02,452 --> 01:57:05,955
এই নাও, এটা পড়.
এমনিতেও কেউ এই রংটা পছন্দ করেনা.

1423
01:57:10,794 --> 01:57:12,461
দিনটা ভালো কাটুক.

1424
01:57:14,089 --> 01:57:15,214
কয়েক বছর পর,

1425
01:57:15,299 --> 01:57:19,218
জানতে পারলাম সেই ব্যাক্তি,
টি-শার্টে এক নতুন ডিজাইন এনেছে.

1426
01:57:19,303 --> 01:57:21,679
আর সে এতে করে অনেক টাকা কামিয়েছে.

1263
01:39:08,220 --> 01:39:10,596
- Where's Mama?
- She's upstairs.

1264
01:39:13,433 --> 01:39:15,392
Hi, Forrest.

1265
01:39:16,353 --> 01:39:18,896
- DOCTOR
: I'll see you tomorrow.
- All right.

1266
01:39:25,570 --> 01:39:28,739
We sure got you straightened out,
didn't we, boy?

1267
01:39:40,085 --> 01:39:44,046
- What's the matter, Mama?
- I'm dying, Forrest.

1268
01:39:47,384 --> 01:39:49,760
Come on in, sit down over here.

1269
01:40:04,109 --> 01:40:07,611
- Why are you dying, Mama?
- It's my time.

1270
01:40:08,613 --> 01:40:10,489
It's just my time.

1271
01:40:11,950 --> 01:40:16,120
Now, don't you be afraid, sweetheart.

1272
01:40:17,747 --> 01:40:20,124
Death is just a part of life,

1273
01:40:21,126 --> 01:40:23,752

1427
01:57:24,474 --> 01:57:28,895
যাইহোক, আমি বলছিলাম,
আমার অনেক সঙ্গী ছিল.

1428
01:57:30,147 --> 01:57:31,314
আমার মা সবসময় বলত,

1429
01:57:31,398 --> 01:57:35,818
"তুমি আগে বাড়ার আগে
তোমার অতীতকে পিছনে ফেলে দিতে হয়."

1430
01:57:37,487 --> 01:57:40,823
আর আমার মতে
আমার দৌড়ানোর অর্থ এটাই ছিল.

1431
01:57:41,658 --> 01:57:45,661
আমি তিন বছর, দুই মাস,

1432
01:57:45,913 --> 01:57:48,247
১৪ দিন ১৬ ঘন্টা দৌড়েছি.

1433
01:58:03,930 --> 01:58:06,264
চুপ থাক. চুপ থাক.
সে কিছু বলতে চায়.

1434
01:58:17,693 --> 01:58:19,444
আমি অনেক ক্লান্ত.

1435
01:58:22,281 --> 01:58:24,324
আমার মতে আমি এখন ঘরে যাব.

1436
01:58:42,885 --> 01:58:45,345
এখন আমরা কি করব?

1437
01:58:46,305 --> 01:58:50,558
আর এভাবেই,

something we're all destined to do.

1274
01:40:25,589 --> 01:40:29,967
I didn't know it,
but I was destined to be your mama.

1275
01:40:30,802 --> 01:40:34,387
- I did the best I could.
- You did good, Mama.

1276
01:40:35,180 --> 01:40:40,351
Well, I happen to believe
you make your own destiny.

1277
01:40:41,854 --> 01:40:45,106
You have to do the best
with what God gave you.

1278
01:40:48,986 --> 01:40:51,112
What's my destiny, Mama?

1279
01:40:53,282 --> 01:40:56,492
You're going to have
to figure that out for yourself.

1280
01:40:57,786 --> 01:41:00,747
Life is a box of chocolates, Forrest.

1281
01:41:00,831 --> 01:41:02,999
You never know
what you're going to get.

1282
01:41:03,125 --> 01:41:07,503
Mama always had a way of explaining
things so I could understand them.

1283
01:41:07,588 --> 01:41:09,797
I will miss you, Forrest.

আমার দৌড়ানোর দিন শেষ হল.

1438
01:58:52,520 --> 01:58:54,270
আমি এলাবামায় নিজের ঘরে ফিরে এলাম.

1439
01:58:55,064 --> 01:58:58,942
কিছুক্ষণ আগে, দুপু ২টা ৩৫ এ
প্রেসিডেন্ট লেগান তার...

1441
01:59:00,987 --> 01:59:05,156
...একজন অজানা
আতঙ্কবাদী ৫-৬ টি ফায়ার করেছে.

1442
01:59:05,658 --> 01:59:07,993
প্রেসিডেন্টের বুকে গুলি লেগেছে,
আর সেই হত্যাকারীকে...

1443
01:59:08,077 --> 01:59:10,036
এই নাও.

1444
01:59:10,830 --> 01:59:14,666
একদিন, হঠাত নীল পরিস্কার আকাশ থেকে,
জেনির চিঠি পেলাম,

1445
01:59:14,750 --> 01:59:19,004
সে ভাবছিল যদি আমি স্যাভানায় এসে তার সাথে
দেখা করি,

1446
01:59:19,088 --> 01:59:21,673
আর আমি এটাই করছি এখন.

1447
01:59:21,757 --> 01:59:24,342
সে আমাকে টিভিতে দৌড়াতে দেখেছে.

1448
01:59:24,427 --> 01:59:28,680
আর আমার ৯ নাম্বার বাসে করে রিচমন্ড স্ট্রিট
যেতে হবে

1284
01:41:11,634 --> 01:41:15,678
She had got the cancer
and died on a Tuesday.

1285
01:41:17,181 --> 01:41:20,516
I bought her a new hat
with little flowers on it.

1286
01:41:23,562 --> 01:41:26,856
And that's all I have to say about that.

1287
01:41:33,697 --> 01:41:35,990
Didn't you say you were waiting
for the number seven bus?

1288
01:41:36,075 --> 01:41:38,868
There'll be another one along shortly.

1289
01:41:42,706 --> 01:41:46,292
Now, because I had been a football star,
and a war hero,

1290
01:41:46,377 --> 01:41:49,504
and a national celebrity,
and a shrimping boat captain,

1291
01:41:50,005 --> 01:41:53,216
and a college graduate,
the city fathers of Greenbow, Alabama

1292
01:41:53,342 --> 01:41:56,552
decided to get together
and offered me a fine job.

1293
01:41:57,930 --> 01:42:01,599
So, I never went back to work
for Lieutenant Dan,

1449
01:59:28,764 --> 01:59:35,687
আর সেখানে নেমে বা দিকের ব্লকে
১৯৭৪ হেনরি স্ট্রিটে যেতে হবে, অ্যাপার্টমেন্ট ৪.

1450
01:59:35,771 --> 01:59:39,441
তোমার বাসে যেতে হবেনা.

1451
01:59:39,567 --> 01:59:44,112
হেনরি স্ট্রিট ঐ রাস্তায় ৫-৬ ব্লক পরে গেলেই
পেয়ে যাবে.

1452
01:59:45,948 --> 01:59:48,283
- ঐ রাস্তায়?
- ঐ রাস্তায়.

1453
01:59:51,287 --> 01:59:53,204
আপনার সাথে কথা বলে ভালো লাগল.

1455
01:59:54,498 --> 01:59:57,125
আশা করি তোমার কাজ যেন হয়ে যায়!

1456
02:00:04,633 --> 02:00:06,301
Hey!

1457
02:00:06,719 --> 02:00:08,386
ফরেস্ট!

1458
02:00:08,637 --> 02:00:11,890
তুমি কেমন আছ? ভিতরে আসো, আসো!

1459
02:00:11,974 --> 02:00:13,183
আমি তোমার চিঠি পেয়েছি.

1460
02:00:13,267 --> 02:00:15,894
আমি ভাবছিলাম সেটার ব্যাপারে.

1461
02:00:17,438 --> 02:00:19,230

1294
01:42:01,725 --> 01:42:04,435
though he did take care
of my Bubba-Gump money.

1295
01:42:04,561 --> 01:42:09,148
He got me invested
in some kind of fruit company.

1296
01:42:09,233 --> 01:42:10,817
And so then, I got a call from him saying

1297
01:42:10,901 --> 01:42:14,362
we don't have to worry about money
no more, and I said,

1298
01:42:14,446 --> 01:42:16,739
"That's good. One less thing."

1299
01:42:17,241 --> 01:42:19,367
(SINGING GOSPEL
MUSIC)

1300
01:42:19,785 --> 01:42:23,705
Now, Mama said there's only
so much fortune a man really needs,

1301
01:42:24,456 --> 01:42:27,291
and the rest is just for showing off.

1302
01:42:27,376 --> 01:42:31,254
So, I gave a whole bunch of it
to the Foursquare gospel church,

1303
01:42:33,716 --> 01:42:37,885
and I gave a whole bunch to the
Bayou La Batre fishing hospital.

এটা কি তোমার বাসা?

1462
02:00:19,315 --> 02:00:22,399
হ্যা. এখন একটু অগোছালো.
মাত্র কাজ থেকে ফিরলাম.

1463
02:00:22,484 --> 02:00:26,195
এটা সুন্দর. তোমার কাছে এসি আছে.

1464
02:00:33,078 --> 02:00:35,120
- ধন্যবাদ.
- আমি কিছু খেয়ে ফেলেছি.

1465
02:00:37,916 --> 02:00:43,337
আমি তোমার স্ক্র্যাপবুক বানিয়েছি,
এখানে তোমার সব আছে.

1466
02:00:43,463 --> 02:00:45,089
এইযে তুমি.

1467
02:00:46,674 --> 02:00:48,050
তোমার দৌড়ানোর ছবি.

1468
02:00:51,012 --> 02:00:53,180
আমি অনেক রাস্তা দৌড়িয়েছি,

1469
02:00:53,681 --> 02:00:55,516
অনেক লম্বা সময়.

1470
02:00:57,727 --> 02:00:59,228
এই দেখ...

1471
02:01:05,735 --> 02:01:09,196
শুন, ফরেস্ট,
আমি জানিনা এটা কিভাবে বলব.

1472
02:01:11,699 --> 02:01:16,036

1304
01:42:40,764 --> 01:42:45,309
And even though Bubba was dead
and Lieutenant Dan said I was nuts,

1305
01:42:45,436 --> 01:42:48,062
I gave Bubba's mama Bubba's share.

1306
01:42:52,276 --> 01:42:53,985
You know what?

1307
01:42:55,237 --> 01:42:58,239
She didn't have to work
in nobody's kitchen no more.

1308
01:42:58,323 --> 01:42:59,949
That smells wonderful.

1309
01:43:00,784 --> 01:43:04,703
And 'cause I was a gazillionaire
and I liked doing it so much,

1310
01:43:04,787 --> 01:43:07,122
I cut that grass for free.

1311
01:43:10,918 --> 01:43:13,795
But at night time
when there was nothing to do

1312
01:43:13,880 --> 01:43:16,256
and the house was all empty,

1313
01:43:17,258 --> 01:43:19,634
I'd always think of Jenny.

1314
01:44:23,324 --> 01:44:26,493
And then, she was there.

আমি তোমার সাথে যা কিছু করেছি সবকিছুর
জন্য ক্ষমাপ্রার্থী,

1473
02:01:16,162 --> 02:01:21,416
তখন আমি অনেক খারাপ একটা সময়ে
ছিলাম, আর...

1475
02:01:23,086 --> 02:01:24,086
Yoo-hoo!

1476
02:01:24,212 --> 02:01:25,838
- Hey.
- Hi.

1477
02:01:26,047 --> 02:01:27,047
Hey, you.

1478
02:01:28,216 --> 02:01:31,176
- ও আমার পুরনো বন্ধু এলাবামা থেকে এসেছে.
- আপনি কেমন আছেন?

1479
02:01:31,261 --> 02:01:34,346
শুন পরের সপ্তাহ আমার রুটিন পাল্টাবে,
তাই আমি তোমাকে... ধন্যবাদ...

1480
02:01:34,430 --> 02:01:36,473
কোন সমস্যা নেই. আমার যেতে হবে, জেন,
আমি ডাবল পার্ক করেছি.

1481
02:01:36,558 --> 02:01:38,433
- আচ্ছা. ধন্যবাদ.
- Bye.

1482
02:01:41,896 --> 02:01:44,648
ও আমার অনেক ভালো বন্ধু, Mr. গাম্প.
তাকে হায় বল?

1483
02:01:44,732 --> 02:01:47,818

1315
01:44:59,485 --> 01:45:02,654
- Hello, Forrest.
- Hello, Jenny.

1316
01:45:14,208 --> 01:45:16,835
Jenny came back and stayed with me.

1317
01:45:18,421 --> 01:45:22,090
Maybe it was because
she had nowhere else to go,

1318
01:45:22,216 --> 01:45:25,927
or maybe it was because she was
so tired, 'cause she went to bed

1319
01:45:26,053 --> 01:45:30,015
and slept and slept,
like she hadn't slept in years.

1320
01:45:31,266 --> 01:45:33,559
It was wonderful having her home.

1321
01:45:34,895 --> 01:45:40,024
Every day we'd take a walk and
I'd jabber on like a monkey in a tree,

1322
01:45:40,108 --> 01:45:42,651
and she'd listen about Ping-Ponging,
and shrimping,

1323
01:45:42,736 --> 01:45:47,031
and Mama making a trip up to heaven.
I did all the talking.

1324
01:45:47,115 --> 01:45:50,451
Jenny most of the time was real quiet.

1325
- Hello, Mr. গাম্প.
- Hello.

1484
02:01:47,902 --> 02:01:50,904
- আমি কি এখন টিভি দেখতে পারি?
- হ্য, যাও. আওয়াজ কমিয়ে রেখ.

1485
02:01:53,741 --> 02:01:57,077
- তুমি মা হয়েছ, জেনি.
- আমি মা হয়েছি.

1486
02:01:59,956 --> 02:02:01,790
তার নাম ফরেস্ট.

1487
02:02:02,917 --> 02:02:04,251
আমার মতো.

1488
02:02:05,879 --> 02:02:08,005
আমি তাকে তার বাবার নাম দিয়েছি.

1489
02:02:08,965 --> 02:02:11,425
তার বাবার নামও ফরেস্ট?

1490
02:02:12,719 --> 02:02:14,761
তুমি তার বাবা, ফরেস্ট.

1491
02:02:29,235 --> 02:02:30,444
Hey.

1492
02:02:31,613 --> 02:02:34,489
ফরেস্ট, আমার দিকে তাকাও. আমার দিকে তাকাও, ফরেস্ট.

1493
02:02:37,076 --> 02:02:41,205
তোমার কিছু করতে হবে না, ঠিক আছে?
তুমি ভুল কিছু করনি.

1494
02:02:41,748 --> 02:02:43,123

01:46:30,617 --> 01:46:33,827
How could you do this?

1326
01:46:47,133 --> 01:46:49,134
(CRYING)

1327
01:47:10,782 --> 01:47:14,118
Sometimes I guess there
just aren't enough rocks.

1328
01:47:16,329 --> 01:47:20,833
I never really knew why she came back,
but I didn't care.

1329
01:47:21,001 --> 01:47:25,296
It was like olden times.
We was like peas and carrots again.

1330
01:47:27,382 --> 01:47:31,719
Every day, I'd pick pretty flowers
and put them in her room for her,

1331
01:47:33,221 --> 01:47:36,807
and she gave me the best gift anyone
could ever get in the wide world.

1332
01:47:36,891 --> 01:47:39,727
- New shoes.
- They make them just for running.

1333
01:47:44,733 --> 01:47:48,027
And she even showed me how to dance.

1334
01:47:56,202 --> 01:48:00,413
And, well, we was like family,
Jenny and me.

1335
01:48:04,168 --> 01:48:07,086
ঠিক আছে?

1495
02:02:47,462 --> 02:02:49,337
সে কত সুন্দর, তাই না?

1496
02:02:50,339 --> 02:02:53,299
আমার দেখা সবচেয়ে সুন্দর জিনিস ও.

1497
02:02:57,095 --> 02:02:58,179
কিন্তু...

1498
02:03:01,850 --> 02:03:04,727
সে কি স্মার্ট, নাকি...

1499
02:03:04,811 --> 02:03:08,814
সে অনেক স্মার্ট.
সে ক্লাস সবচেয়ে স্মার্ট.

1500
02:03:18,158 --> 02:03:20,618
হ্যা, ঠিক আছে. গিয়ে তার সাথে কথা বল.

1501
02:03:29,962 --> 02:03:32,797
- তুমি কি দেখছ?
- বার্ট এন্ড আর্নি.

1502
02:03:55,904 --> 02:03:57,697
ফরেস্ট,

1503
02:03:59,157 --> 02:04:00,700
আমি অসুস্থ.

1504
02:04:03,370 --> 02:04:06,998
ঠান্ডার কারনে তোমার কাশি হয়েছে?

1505
02:04:07,082 --> 02:04:09,458
আমার মধ্যে এক ধরনের ভাইরাস আছে,

And it was the happiest time in my life.

1336
01:48:26,732 --> 01:48:28,524
MAN ON TV
: And this Fourth is
witnessing one of the

1337
01:48:28,609 --> 01:48:31,611
largest fireworks displays
in the nation's...

1338
01:48:31,695 --> 01:48:34,614
- You done watching it?
...here in New York Harbor...

1339
01:48:34,740 --> 01:48:36,532
- I'm going to bed.
...with a spectacular display

1340
01:48:36,617 --> 01:48:39,660
of tall ships earlier.
The Statue of Liberty...

1341
01:48:46,710 --> 01:48:48,711
Will you marry me?

1342
01:48:53,634 --> 01:48:56,594
I'd make a good husband, Jenny.

1343
01:48:59,264 --> 01:49:01,307
You would, Forrest.

1344
01:49:03,143 --> 01:49:05,478
But you won't marry me.

1345
01:49:07,773 --> 01:49:09,982
You don't want to marry me.

1506
02:04:09,543 --> 02:04:12,253
আর ডাক্তার এটা...
তারা জানেনা এটা কি,

1507
02:04:12,379 --> 02:04:15,381
আর তারা এর জন্য কিছুই করতে পারবেনা.

1508
02:04:19,761 --> 02:04:22,054
তুমি আমার সাথে বাসায় আসতে পার.

1509
02:04:23,724 --> 02:04:29,395
জেনি, তুমি আর ছোট ফরেস্ট আমার সাথে এসে
গ্রিনবোতে আমার বাসায় থাকতে পার.

1510
02:04:33,734 --> 02:04:36,527
তুমি অসুস্থ হলে আমি তোমার দেখাশোনা করব.

1511
02:04:38,905 --> 02:04:41,198
তুমি কি আমাকে বিয়ে করবে, ফরেস্ট?

1512
02:04:46,455 --> 02:04:47,705
ঠিক আচ্ছা.

1514
02:04:54,254 --> 02:04:56,589
ফরেস্ট? সময় হয়ে গিয়েছে.

1515
02:05:15,984 --> 02:05:17,567
Hi.

1516
02:05:18,444 --> 02:05:19,944
তোমার টাই.

1517
02:05:32,500 --> 02:05:51,434
লেফটেন্যান্ট ড্যান.

1518
02:05:52,269 --> 02:05:53,937
Hello, ফরেস্ট.

1346
01:49:13,570 --> 01:49:15,988
Why don't you love me, Jenny?

1347
01:49:20,994 --> 01:49:23,121
I'm not a smart man,

1348
01:49:24,832 --> 01:49:27,250
but I know what love is.

1349
01:50:04,288 --> 01:50:05,538
Jenny.

1350
01:50:07,458 --> 01:50:09,959
Forrest, I do love you.

1351
01:51:03,095 --> 01:51:06,765
- Where are you running off to?
- I'm not running.

1352
01:52:38,357 --> 01:52:43,695
That day, for no particular reason,
I decided to go for a little run.

1353
01:52:44,864 --> 01:52:49,284
So, I ran to the end of the road,
and when I got there,

1354
01:52:49,368 --> 01:52:51,119
I thought maybe I'd run
to the end of town.

1355
01:52:51,203 --> 01:52:52,370
REPORTER
: President Carter, suffering

1356
01:52:52,455 --> 01:52:54,456
from heat exhaustion,

1519
02:05:54,605 --> 02:05:57,273
আপনি নতুন পা পেয়েছেন. নতুন পা!

1520
02:05:58,484 --> 02:06:02,278
হ্যা. আমি নতুন পা পেয়েছি. অর্ডার দিয়ে বানানো.

1521
02:06:02,988 --> 02:06:06,991
টাইটানিয়াম খাদ.
যেটা শুধু স্পেস শাটলে ব্যবহার করা হয়.

1522
02:06:10,830 --> 02:06:12,330
জাদুর পা.

1523
02:06:14,333 --> 02:06:18,711
সে আমার হবু স্ত্রী, সুসান.

1524
02:06:21,507 --> 02:06:24,884
- লেফটেন্যান্ট ড্যান.
- Hi, ফরেস্ট.

1525
02:06:26,971 --> 02:06:30,181
লেফটেন্যান্ট ড্যান, ও আমার জেনি.

1526
02:06:30,558 --> 02:06:33,560
Hey. শেষপর্যন্ত দেখা হয়ে ভালো লাগল.

1527
02:06:43,696 --> 02:06:47,866
ফরেস্ট, তুমি কি জেনিকে নিজের স্ত্রী হিসেবে
গ্রহণ করছ?

1528
02:06:49,743 --> 02:06:53,997
জেনি, তুমি কি ফরেস্টকে নিজের স্বামী হিসেবে
গ্রহণ করছ?

1529
02:06:55,332 --> 02:06:58,710
আর এখন আমি তোমাদের স্বামী স্ত্রী ঘোষণা দিচ্ছি.

fell into the arms of...

1357
01:52:54,540 --> 01:52:56,206
FORREST :
And when I got there,

1358
01:52:56,291 --> 01:53:00,461
I thought maybe I'd just
run across Greenbow County.

1359
01:53:00,545 --> 01:53:02,963
And I figured since I'd run this far,

1360
01:53:03,048 --> 01:53:06,300
maybe I'd just run across
the great state of Alabama.

1361
01:53:06,384 --> 01:53:07,593
And that's what I did.

1362
01:53:08,219 --> 01:53:10,804
I ran clear across Alabama.

1363
01:53:11,056 --> 01:53:14,224
For no particular reason,
I just kept on going.

1364
01:53:15,560 --> 01:53:17,144
I ran clear to the ocean.

1365
01:53:23,026 --> 01:53:26,195
And when I got there,
I figured since I'd gone this far,

1366
01:53:26,738 --> 01:53:29,573
might as well turn around
and just keep on going.

1530
02:07:29,575 --> 02:07:31,451
- Hey.
- Hey.

1531
02:07:45,132 --> 02:07:46,924
Hey, ফরেস্ট.

1532
02:07:52,263 --> 02:07:54,056
ভিয়েতনামে তোমার ভয় লাগেনি?

1533
02:07:55,725 --> 02:07:58,060
হ্যা. হয়তোবা..

1534
02:07:59,395 --> 02:08:01,104
আমি জানিনা.

1535
02:08:01,814 --> 02:08:06,777
কখনো কখনো বৃষ্টি থেমে গেলে আকাশে
তারা দেখা যেত.

1536
02:08:09,906 --> 02:08:11,949
আর তখন অনেক ভালো লাগত.

1537
02:08:15,328 --> 02:08:19,289
এটা অমন ছিল যেমন সূর্য ডুবে ঘুমোতে যায়.

1538
02:08:20,583 --> 02:08:24,461
আর তখন সূর্য অনেক সুন্দর দেখাত.

1539
02:08:26,256 --> 02:08:30,175
আকাশে মেঘদের দেখে মনে হত পাহাড়.
অনে সুন্দর লাগত, জেনি,

1540
02:08:30,301 --> 02:08:34,888
এত পরিস্কার হত যেমন মনে হত যে আকাশ দুটো,
একটা আরেকটার উপর.

1367
01:53:33,328 --> 01:53:37,915
And when I got to another ocean,
I figured since I'd gone this far,

1368
01:53:39,709 --> 01:53:43,420
I might as well just turn back
and keep right on going.

1369
01:53:44,589 --> 01:53:49,426
When I got tired, I slept.
When I got hungry, I ate.

1370
01:53:49,511 --> 01:53:52,554
When I had to go, you know...

1371
01:53:54,182 --> 01:53:55,349
I went.

1372
01:53:55,433 --> 01:53:58,435
And so, you just ran.

1373
01:54:00,188 --> 01:54:01,271
Yeah.

1374
01:54:01,356 --> 01:54:04,108
(RUNNING ON
EMPTY PLAYING)

1375
01:54:36,558 --> 01:54:41,812
FORREST :
I'd think a lot about Mama
and Bubba and Lieutenant Dan.

1376
01:54:42,814 --> 01:54:46,316
But most of all, I thought about Jenny.

1377
01:54:47,402 --> 01:54:49,570

1541
02:08:37,433 --> 02:08:40,477
আর যখন মরুভূমিতে,
সূর্য উদিত হতো,

1542
02:08:42,939 --> 02:08:47,109
আমি বলতে পারবনা যে কোথায় জান্নাত শেষ হয়েছে

1543
02:08:47,652 --> 02:08:50,028
আর কোথায় পৃথিবী শুরু হয়েছে.

1544
02:08:51,281 --> 02:08:53,156
এটা অনেক সুন্দর ছিল.

1545
02:08:57,870 --> 02:09:00,956
যদি আমি তোমার সাথে ওখানে থাকতাম.

1546
02:09:04,043 --> 02:09:05,460
তুমি ছিলে.

1547
02:09:16,180 --> 02:09:17,639
আমি তোমাকে ভালোবাসি.

1548
02:09:22,020 --> 02:09:25,355
তুমি এক শনিবার সকালে মারা গেলে.

1549
02:09:27,066 --> 02:09:30,819
আর আমি তোমাকে আমাদের ঐ গাছটার
নিচে দাফন করেছি.

1550
02:09:35,700 --> 02:09:40,537
আর আমি তোমার বাবার ঐ ঘর মাটিতে
মিশিয়ে দিয়েছি.

1551
02:09:44,667 --> 02:09:46,335
মা

1552

I thought about her a lot.

1378
01:54:50,321 --> 01:54:53,407
For more than two years now,
a man named Forrest Gump,

1379
01:54:53,491 --> 01:54:56,910
a gardener from Greenbow, Alabama,
stopping only to sleep,

1380
01:54:56,995 --> 01:54:59,163
has been running across America.

1381
01:54:59,247 --> 01:55:01,248
Charles Cooper brings us this report.

1382
01:55:02,167 --> 01:55:04,585
For the fourth time
on his journey across America,

1383
01:55:04,669 --> 01:55:07,504
Forrest Gump,
the gardener from Greenbow, Alabama,

1384
01:55:07,630 --> 01:55:10,507
is about to cross
the Mississippi River again today.

1385
01:55:11,134 --> 01:55:13,177
- I'll be damned. Forrest?
- Sir, why are you running?

1386
01:55:13,261 --> 01:55:14,344
Why are you running?

1387
01:55:14,429 --> 01:55:16,013
Are you doing this for world peace?

02:09:47,420 --> 02:09:52,424
সবসময় বলত মারা যাওয়া জীবনেরই একটা অংশ.

1553
02:09:55,845 --> 02:09:58,180
যদি এটা না হত.

1554
02:10:00,850 --> 02:10:04,603
ছোট ফরেস্ট অনেক ভালো আছে.

1555
02:10:05,938 --> 02:10:07,022
কিন্তু...

1556
02:10:07,273 --> 02:10:09,941
সে কয়েকদিনের মধ্যেই স্কুলে যাবে,

1557
02:10:11,778 --> 02:10:15,571
আমি প্রতিদিন তার ব্রেকফাস্ট, লাঞ্চ আর ডিনার
বানাই.

1558
02:10:17,741 --> 02:10:23,746
আমি খেয়াল রাখি যাতে ও প্রতিদিন চুল আঁচড়ায়
আর দাত ব্রাশ করে.

1559
02:10:26,875 --> 02:10:29,460
আমি তাকে পিং-পং খেলা শিখাচ্ছি.

1560
02:10:30,754 --> 02:10:31,796
আচ্ছা.

1561
02:10:32,047 --> 02:10:33,214
সে অনেক ভালো.

1562
02:10:33,298 --> 02:10:35,424
ফরেস্ট, এখন তোমার পালা.

1563
02:10:39,638 --> 02:10:41,222
আমরা অনেক মাছ ধরি.

1388
01:55:16,097 --> 01:55:17,431
Are you doing this for the homeless?

1389
01:55:17,515 --> 01:55:20,517
- Are you running for women's rights?
- Or for the environment?

1390
01:55:20,602 --> 01:55:21,602
Or for animals?

1391
01:55:21,686 --> 01:55:24,604
FORREST :
They just couldn't believe
that somebody would do all that running

1392
01:55:24,688 --> 01:55:26,063
for no particular reason.

1393
01:55:26,148 --> 01:55:28,107
REPORTER
: Why are you doing this?

1394
01:55:28,192 --> 01:55:33,196
I just felt like running.

1395
01:55:33,322 --> 01:55:36,532
It's you. I can't believe it's really you.

1396
01:55:37,367 --> 01:55:42,497
Now, for some reason, what I was doing
seemed to make sense to people.

1397
01:55:42,664 --> 01:55:44,791
I mean, it was like an alarm
went off in my head, you know?

1398
01:55:44,875 --> 01:55:46,709

1564
02:10:44,768 --> 02:10:48,229
আর প্রতি রাতে বই পড়ি,
সে অনেক স্মার্ট, জেনি.

1565
02:10:51,483 --> 02:10:53,734
তুমি তাকে নিয়ে গর্ব করতে.

1566
02:10:55,445 --> 02:10:56,904
আমি করি.

1567
02:10:57,948 --> 02:11:01,158
সে তোমাকে এক চিঠি লিখেছে.

1568
02:11:02,744 --> 02:11:04,787
আর সে বলেছে আমি এটা পড়তে পারবনা.

1569
02:11:04,913 --> 02:11:08,457
আমি এটা পড়বনা,
আমি এটা এখানে রেখে দিচ্ছি তোমার জন্য.

1570
02:11:24,516 --> 02:11:25,850
জেনি,

1571
02:11:31,648 --> 02:11:34,859
আমি জানিনা মা ঠিক ছিল,

1572
02:11:36,194 --> 02:11:37,695
নাকি লেফটেন্যান্ট ড্যান ঠিক ছিল.

1573
02:11:37,821 --> 02:11:40,406
আমি জানিনা

1574
02:11:40,490 --> 02:11:44,994
আমাদের সবার নিজেদের ভাগ্য আছে.

1575
02:11:47,038 --> 02:11:52,168

I said,
"Here's a guy that's got his act together.

1399
01:55:46,835 --> 01:55:48,795
"Here's somebody
who's got it all figured out.

1400
01:55:48,879 --> 01:55:52,965
"Here's somebody who has the answer."
I'll follow you anywhere, Mr. Gump.

1401
01:55:53,050 --> 01:55:54,884
So, I got company.

1402
01:55:56,720 --> 01:56:02,558
And after that, I got more company.
And then, even more people joined in.

1403
01:56:05,020 --> 01:56:08,231
Somebody later told me
it gave people hope.

1404
01:56:10,025 --> 01:56:13,402
Now... Now, I don't know
anything about that,

1405
01:56:14,238 --> 01:56:16,823
but some of those people
asked me if I could help them out.

1406
01:56:17,032 --> 01:56:20,284
Hey, man, hey, listen, I was wondering
if you might help me, huh?

1407
01:56:20,369 --> 01:56:22,119
Listen, I'm in the
bumper sticker business

1408

নাকি আমরা এমনিতেই
বাতাসের মতো সাতার কাটছি.

1576
02:11:56,673 --> 02:11:58,507
কিন্ত আমার মনে হয়

1577
02:12:00,385 --> 02:12:02,178
হতে পারে আমরা দুটোই.

1578
02:12:06,516 --> 02:12:09,393
হয়তোবা দুটোই এক সময় হচ্ছে.

1579
02:12:15,525 --> 02:12:17,526
তোমার কথা আমার অনেক মনে পড়ে, জেনি.

1580
02:12:23,909 --> 02:12:28,329
যদি তোমার কিছুর প্রয়োজন হয়,
আমি দুরে থাকবনা.

1581
02:13:03,614 --> 02:13:06,574
তোমার বাস এসে পড়েছে. আচ্ছা.

1582
02:13:08,244 --> 02:13:11,579
Hey. আমি জানি এটা.

1583
02:13:11,705 --> 02:13:14,582
আমি এটা শো করার জন্য নিয়ে যাব

1584
02:13:14,708 --> 02:13:17,377
কারন দাদু এটা আপনার সম্পর্কে পড়ত.

1585
02:13:17,461 --> 02:13:19,587
আমার প্রিয় বই.

1586
02:13:22,925 --> 02:13:24,425
এই নাও.

01:56:22,204 --> 01:56:23,955
and I've been trying
to think up a good slogan.

1409
01:56:24,039 --> 01:56:27,166
And since you have been such a big
inspiration to the people around here,

1410
01:56:27,251 --> 01:56:29,168
I thought you might
be able to help me jump into...

1411
01:56:29,253 --> 01:56:32,880
Whoa, man! You just ran through
a big pile of dog shit!

1412
01:56:34,424 --> 01:56:37,093
- It happens.
- What, shit?

1413
01:56:38,595 --> 01:56:40,555
Sometimes.

1414
01:56:42,432 --> 01:56:45,101
And some years later,
I heard that that fellow

1415
01:56:45,185 --> 01:56:47,019
did come up with
a bumper sticker slogan,

1416
01:56:47,104 --> 01:56:50,106
and he made a lot of money off of it.

1417
01:56:51,567 --> 01:56:53,776
Another time, I was running along,

1418
01:56:53,902 --> 01:56:57,196

1587
02:13:24,593 --> 02:13:26,052
আচ্ছা.

1588
02:13:27,763 --> 02:13:29,264
নিয়ে নাও এটা.

1589
02:13:34,144 --> 02:13:36,646
Hey, ফরেস্ট, দাড়াও...

1590
02:13:40,109 --> 02:13:43,820
- আমি তোমাকে বলতে চাচ্ছিলাম, আমি তোমাকে ভালবাসি.
- আমিও তোমাকে ভালবাসি, বাবা.

1591
02:13:45,823 --> 02:13:48,616
আমি এখানেই থাকব যখন তুমি ফিরে আসবে.

1592
02:13:53,163 --> 02:13:56,416
তুমি জানো এটা স্কুল বাস, তাই না?

1593
02:13:56,500 --> 02:14:00,044
অবশ্যই, তুমি ডরোথি হ্যারিস,
আর আমি ফরেস্ট গাম্প.

somebody who had lost all his money
in the T-shirt business,

1419
01:56:57,281 --> 01:56:59,323
he wanted to put my face on a T-shirt,

1420
01:56:59,408 --> 01:57:02,368
but he couldn't draw that well,
and he didn't have a camera.

1421
01:57:02,452 --> 01:57:05,955
Here, use this one.
Nobody likes that color anyway.

1422
01:57:10,794 --> 01:57:12,461
FORREST :
Have a nice day.

1423
01:57:14,089 --> 01:57:15,214
Well, some years later,

1424
01:57:15,299 --> 01:57:19,218
I found out that that man
did come up with an idea for a T-shirt.

1425
01:57:19,303 --> 01:57:21,679
He made a lot of money off of it.

1426
01:57:24,474 --> 01:57:28,895
Anyway, like I was saying,
I had a lot of company.

1427
01:57:30,147 --> 01:57:31,314
My mama always said,

1428
01:57:31,398 --> 01:57:35,818
"You got to put the past behind you
before you can move on."

1429
01:57:37,487 --> 01:57:40,823
And I think that's what
my running was all about.

1430
01:57:41,658 --> 01:57:45,661
I had run for three years, two months,

1431
01:57:45,913 --> 01:57:48,247
14 days and 16 hours.

1432
01:58:03,930 --> 01:58:06,264
Quiet. Quiet.
He's going to say something.

1433
01:58:17,693 --> 01:58:19,444
I'm pretty tired.

1434
01:58:22,281 --> 01:58:24,324
Think I'll go home now.

1435
01:58:42,885 --> 01:58:45,345
Now what are we supposed to do?

1436
01:58:46,305 --> 01:58:50,558
And just like that,
my running days was over.

1437
01:58:52,520 --> 01:58:54,270
So, I went home to Alabama.

1438
01:58:55,064 --> 01:58:58,942
REPORTER
: Moments ago, at 2:25 p.m.,
as President Reagan was leaving the...

1439
01:58:59,026 --> 01:59:00,694

(GUNSHOTS
FIRING)

1440
01:59:00,987 --> 01:59:05,156
...five or six gunshots were fired
by an unknown would-be assassin.

1441
01:59:05,658 --> 01:59:07,993
The President was shot in the chest,
and the assailant...

1442
01:59:08,077 --> 01:59:10,036
I picked up the mail.

1443
01:59:10,830 --> 01:59:14,666
And one day, out of the blue clear sky,
I got a letter from Jenny,

1444
01:59:14,750 --> 01:59:19,004
wondering if I could come down
to Savannah and see her,

1445
01:59:19,088 --> 01:59:21,673
and that's what I'm doing here.

1446
01:59:21,757 --> 01:59:24,342
She saw me on TV, running.

1447
01:59:24,427 --> 01:59:28,680
I'm supposed to go on the
number nine bus to Richmond Street

1448
01:59:28,764 --> 01:59:35,687
and get off and go one block left
to 1947 Henry Street, Apartment 4.

1449
01:59:35,771 --> 01:59:39,441
Why, you don't need to take a bus.

1450
01:59:39,567 --> 01:59:44,112
Henry Street is just five
or six blocks down that way.

1451
01:59:45,948 --> 01:59:48,283
- Down that way?
- Down that way.

1452
01:59:51,287 --> 01:59:53,204
It was nice talking to you.

1453
01:59:53,456 --> 01:59:54,414
(CAR HORN
HONKING)

1454
01:59:54,498 --> 01:59:57,125
I hope everything works out for you!

1455
02:00:04,633 --> 02:00:06,301
Hey!

1456
02:00:06,719 --> 02:00:08,386
Forrest!

1457
02:00:08,637 --> 02:00:11,890
How you doing? Come in, come in!

1458
02:00:11,974 --> 02:00:13,183
I got your letter.

1459
02:00:13,267 --> 02:00:15,894
I was wondering about that.

1460
02:00:17,438 --> 02:00:19,230
Is this your house?

1461
02:00:19,315 --> 02:00:22,399
Yeah. It's messy right now.
I just got off work.

1462
02:00:22,484 --> 02:00:26,195
It's nice. You got air conditioning.

1463
02:00:33,078 --> 02:00:35,120
- Thank you.
- I ate some.

1464
02:00:37,916 --> 02:00:43,337
Hey, I kept a scrapbook
of your clippings and everything.

1465
02:00:43,463 --> 02:00:45,089
There you are.

1466
02:00:46,674 --> 02:00:48,050
And this, I got you running.

1467
02:00:51,012 --> 02:00:53,180
I ran a long way,

1468
02:00:53,681 --> 02:00:55,516
for a long time.

1469
02:00:57,727 --> 02:00:59,228
And there...

1470
02:01:05,735 --> 02:01:09,196
Listen, Forrest,
I don't know how to say this.

1471
02:01:11,699 --> 02:01:16,036
I just I want to apologize
for anything that I ever did to you,

1472
02:01:16,162 --> 02:01:21,416
'cause I was messed up
for a long time, and...

1473
02:01:21,751 --> 02:01:22,751
(KNOCKING AT
DOOR)

1474
02:01:23,086 --> 02:01:24,086
Yoo-hoo!

1475
02:01:24,212 --> 02:01:25,838
- Hey.
- Hi.

1476
02:01:26,047 --> 02:01:27,047
Hey, you.

1477
02:01:28,216 --> 02:01:31,176
- This is an old friend from Alabama.
- How do you do?

1478
02:01:31,261 --> 02:01:34,346
JENNY :
Listen, next week my schedule
changes, so I'll be able to... But thanks...

1479
02:01:34,430 --> 02:01:36,473
No problem. Got to go, Jen,
I'm double-parked.

1480
02:01:36,558 --> 02:01:38,433
- Okay. Thanks.
- Bye.

1481
02:01:41,896 --> 02:01:44,648
This is my very good friend, Mr. Gump.

Can you say hi to him?

1482
02:01:44,732 --> 02:01:47,818
- Hello, Mr. Gump.
- Hello.

1483
02:01:47,902 --> 02:01:50,904
- Can I go watch TV now?
- Yes, you can. Just keep it low.

1484
02:01:53,741 --> 02:01:57,077
- You're a mama, Jenny.
- I'm a mama.

1485
02:01:59,956 --> 02:02:01,790
His name's Forrest.

1486
02:02:02,917 --> 02:02:04,251
Like me.

1487
02:02:05,879 --> 02:02:08,005
I named him after his daddy.

1488
02:02:08,965 --> 02:02:11,425
He got a daddy named Forrest, too?

1489
02:02:12,719 --> 02:02:14,761
You're his daddy, Forrest.

1490
02:02:29,235 --> 02:02:30,444
Hey.

1491
02:02:31,613 --> 02:02:34,489
Forrest, look at me. Look at me, Forrest.

1492
02:02:37,076 --> 02:02:41,205
There's nothing you need to do, okay?

You didn't do anything wrong.

1493
02:02:41,748 --> 02:02:43,123
Okay?

1494
02:02:47,462 --> 02:02:49,337
Isn't he beautiful?

1495
02:02:50,339 --> 02:02:53,299
He's the most beautiful thing
I've ever seen.

1496
02:02:57,095 --> 02:02:58,179
But...

1497
02:03:01,850 --> 02:03:04,727
Is he smart, or...

1498
02:03:04,811 --> 02:03:08,814
He's very smart.
He's one of the smartest in his class.

1499
02:03:18,158 --> 02:03:20,618
Yeah, it's okay. Go talk to him.

1500
02:03:29,962 --> 02:03:32,797
- What are you watching?
- Bert and Ernie.

1501
02:03:55,904 --> 02:03:57,697
Forrest,

1502
02:03:59,157 --> 02:04:00,700
I'm sick.

1503
02:04:03,370 --> 02:04:06,998
What, do you have

a cough due to a cold?

1504
02:04:07,082 --> 02:04:09,458
I have some kind of virus,

1505
02:04:09,543 --> 02:04:12,253
and the doctors don't...
They don't know what it is,

1506
02:04:12,379 --> 02:04:15,381
and there isn't anything
they can do about it.

1507
02:04:19,761 --> 02:04:22,054
You could come home with me.

1508
02:04:23,724 --> 02:04:29,395
Jenny, you and little Forrest could
come stay at my house in Greenbow.

1509
02:04:33,734 --> 02:04:36,527
I'll take care of you if you're sick.

1510
02:04:38,905 --> 02:04:41,198
Would you marry me, Forrest?

1511
02:04:46,455 --> 02:04:47,705
Okay.

1512
02:04:48,749 --> 02:04:50,416
MINISTER
: Please take your seats.

1513
02:04:54,254 --> 02:04:56,589
Forrest? It's time to start.

1514
02:05:15,984 --> 02:05:17,567

Hi.

1515
02:05:18,444 --> 02:05:19,944
Your tie.

1516
02:05:32,500 --> 02:05:51,434
Lieutenant Dan.

1517
02:05:52,269 --> 02:05:53,937
Hello, Forrest.

1518
02:05:54,605 --> 02:05:57,273
You got new legs. New legs!

1519
02:05:58,484 --> 02:06:02,278
Yeah. I got new legs. Custom-made.

1520
02:06:02,988 --> 02:06:06,991
Titanium alloy.
It's what they use on the space shuttle.

1521
02:06:10,830 --> 02:06:12,330
Magic legs.

1522
02:06:14,333 --> 02:06:18,711
This is my fiancée, Susan.

1523
02:06:21,507 --> 02:06:24,884
- Lieutenant Dan.
- Hi, Forrest.

1524
02:06:26,971 --> 02:06:30,181
Lieutenant Dan, this is my Jenny.

1525
02:06:30,558 --> 02:06:33,560
Hey. It's nice to meet you finally.

1526
02:06:43,696 --> 02:06:47,866
MINISTER
: Do you, Forrest,
take Jenny to be your wife?

1527
02:06:49,743 --> 02:06:53,997
Do you, Jenny,
take Forrest to be your husband?

1528
02:06:55,332 --> 02:06:58,710
And so I pronounce you man and wife.

1529
02:07:29,575 --> 02:07:31,451
- Hey.
- Hey.

1530
02:07:45,132 --> 02:07:46,924
Hey, Forrest.

1531
02:07:52,263 --> 02:07:54,056
Were you scared in Vietnam?

1532
02:07:55,725 --> 02:07:58,060
Yes. Well, I...

1533
02:07:59,395 --> 02:08:01,104
I don't know.

1534
02:08:01,814 --> 02:08:06,777
Sometimes it would stop raining long
enough for the stars to come out.

1535
02:08:09,906 --> 02:08:11,949
And then it was nice.

1536
02:08:15,328 --> 02:08:19,289
It was like just before the sun

goes to bed down on the bayou.

1537
02:08:20,583 --> 02:08:24,461
There was always
a million sparkles on the water.

1538
02:08:26,256 --> 02:08:30,175
Like that mountain lake.
It was so clear, Jenny,

1539
02:08:30,301 --> 02:08:34,888
it looked like there were two skies,
one on top of the other.

1540
02:08:37,433 --> 02:08:40,477
And then, in the desert,
when the sun comes up,

1541
02:08:42,939 --> 02:08:47,109
I couldn't tell where heaven stopped

1542
02:08:47,652 --> 02:08:50,028
and the earth began.

1543
02:08:51,281 --> 02:08:53,156
It was so beautiful.

1544
02:08:57,870 --> 02:09:00,956
I wish I could've been there with you.

1545
02:09:04,043 --> 02:09:05,460
You were.

1546
02:09:16,180 --> 02:09:17,639
JENNY : I
love you.

1547

02:09:22,020 --> 02:09:25,355
FORREST :
You died on a Saturday morning.

1548
02:09:27,066 --> 02:09:30,819
And I had you placed
here under our tree.

1549
02:09:35,700 --> 02:09:40,537
And I had that house of your father's
bulldozed to the ground.

1550
02:09:44,667 --> 02:09:46,335
Mama

1551
02:09:47,420 --> 02:09:52,424
always said that dying was a part of life.

1552
02:09:55,845 --> 02:09:58,180
I sure wish it wasn't.

1553
02:10:00,850 --> 02:10:04,603
Little Forrest is doing just fine.

1554
02:10:05,938 --> 02:10:07,022
But...

1555
02:10:07,273 --> 02:10:09,941
About to start school again soon,

1556
02:10:11,778 --> 02:10:15,571
and I make his breakfast, lunch
and dinner every day.

1557
02:10:17,741 --> 02:10:23,746
I make sure he combs his hair
and brushes his teeth every day.

1558
02:10:26,875 --> 02:10:29,460
Teaching him how to play Ping-Pong.

1559
02:10:30,754 --> 02:10:31,796
Okay.

1560
02:10:32,047 --> 02:10:33,214
He's really good.

1561
02:10:33,298 --> 02:10:35,424
Forrest, you go.

1562
02:10:39,638 --> 02:10:41,222
We fish a lot.

1563
02:10:44,768 --> 02:10:48,229
(SOBBING) And
every night, we read
a book. He's so smart, Jenny.

1564
02:10:51,483 --> 02:10:53,734
You'd be so proud of him.

1565
02:10:55,445 --> 02:10:56,904
I am.

1566
02:10:57,948 --> 02:11:01,158
He wrote you a letter.

1567
02:11:02,744 --> 02:11:04,787
And he says I can't read it.

1568
02:11:04,913 --> 02:11:08,457
I'm not supposed to,
so I'll just leave it here for you.

1569
02:11:24,516 --> 02:11:25,850
Jenny,

1570
02:11:31,648 --> 02:11:34,859
I don't know if Mama was right,

1571
02:11:36,194 --> 02:11:37,695
or if it's Lieutenant Dan.

1572
02:11:37,821 --> 02:11:40,406
I don't know

1573
02:11:40,490 --> 02:11:44,994
if we each have a destiny,

1574
02:11:47,038 --> 02:11:52,168
or if we're all just floating around
accidental-like on a breeze.

1575
02:11:56,673 --> 02:11:58,507
But I think

1576
02:12:00,385 --> 02:12:02,178
maybe it's both.

1577
02:12:06,516 --> 02:12:09,393
Maybe both is happening
at the same time.

1578
02:12:15,525 --> 02:12:17,526
But I miss you, Jenny.

1579
02:12:23,909 --> 02:12:28,329
FORREST :
If there's anything you need,
I won't be far away.

1580
02:13:03,614 --> 02:13:06,574
FORREST
:Here's your bus. Okay.

1581
02:13:08,244 --> 02:13:11,579
Hey. I know this.

1582
02:13:11,705 --> 02:13:14,582
FORREST JR.
: I'm gonna show that
for show-and-tell because

1583
02:13:14,708 --> 02:13:17,377
Grandma used to read it to you.

1584
02:13:17,461 --> 02:13:19,587
FORREST :
My favorite book.

1585
02:13:22,925 --> 02:13:24,425
Here we are.

1586
02:13:24,593 --> 02:13:26,052
Okay.

1587
02:13:27,763 --> 02:13:29,264
Here you go.

1588
02:13:34,144 --> 02:13:36,646
Hey, Forrest, don't...

1589
02:13:40,109 --> 02:13:43,820
- FORREST
: I wanted to tell you, I love you.
- FORREST JR.
: I love you, too, Daddy.

1590

02:13:45,823 --> 02:13:48,616 FORREST : I'll be right here when you get back. 1591 02:13:53,163 --> 02:13:56,416 DOROTHY : You understand this is the bus to school, now, don't you? 1592 02:13:56,500 --> 02:14:00,044 FORREST JR. : Of course, and you are Dorothy Harris, and I'm Forrest Gump.	